2014KO URRIAREN 28AN, LEHENENGO DEIALDIAN GETXOKO UDALBATZAK EGINDAKO OHIKO OSOKO BILKURAREN AKTA.	**ACTA DE LA SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EN PRIMERA CONVOCATORIA POR EL PLENO DEL AYUNTAMIENTO DE GETXO, EL DÍA 28 DE OCTUBRE DE 2014.**
============================	**============================**
BERTARATUAK	**ASISTENTES**
LEHENDAKARIA	**PRESIDENTE**

Imanol Landa Jauregi jn.

ALKATEORDEAK	**TENIENTES DE ALCALDE**

Keltse Eiguren Alberdi (EAJ/PNV)
Koldo Iturbe Mendilibar (EAJ/PNV)
Joseba Arregui Martínez (EAJ/PNV)
Ana Helguera Líbano (EAJ/PNV)

ZINEGOTZIAK	**C O N C E J A L E S**

Elena Coria Yanguas (EAJ/PNV)
Alvaro González Pérez (EAJ/PNV)
Kepa Miñambres Llona (EAJ/PNV)
Josu Loroño Goienetxe (EAJ/PNV)
Ignacio Uriarte Gorostiaga (EAJ/PNV)
Marisa Arrue Bergareche (PP)
Eduardo Andrade Aurrecoechea (PP)
Jesús Toca Toña (PP)
Raquel González Díez-Andino (PP)
Iñaki Gamero Delgado (PP)
Javier Ruiz Egaña (PP)
Jone Ruiz De Eguilaz Salazar (PP)
Fco. Javier Elorza Hormaeche (PP)
Ana Basilio Carnicer (PP)
Maitane Nerekan Umaran (BILDU)
Bingen Mirena Saitua Iruretagoiena (BILDU)

Miren Arantza Gutiérrez Paz (BILDU)
Roberto Martín Prieto (BILDU)
Luis José Almansa Rubio (PSE-EE (PSOE))
Agustín Ruiz Estivariz (PSE-EE (PSOE))

IDAZKARI NAGUSIA	**SECRETARIO GENERAL**

Ignacio Javier Etxebarria Etxeita jn.

Getxoko Udalaren Udaletxeko Bilkura Aretoan eta Alkate-Lehendakaria Imanol Landa Jauregi jauna dela, egun horretako arratzaldeko bostetan, Udalaren Osoko Bilkura bildu da, lehen deialdian, ohiko bilkura egiteko. Bilkura horretara lehen adierazitako kideak joan dira eta baita kontu-hartzaile nagusia ere, Nuria Hernández Soto andrea.

En el Salón de Sesiones de la Casa Consistorial de Getxo y bajo la presidencia del Sr. Alcalde-Presidente, don Imanol Landa Jauregi, se reunió a las diecisiete horas de este día el Pleno del Ayuntamiento, para celebrar sesión ordinaria, en primera convocatoria, con asistencia de los corporativos expresados al margen, más la Interventora general, Nuria Hernández Soto.

Alkate jaunak, legezko kopuru nahikoa dagoela ikusita, bilkurari hasiera eman dio eta jarraian Deialdiko Aztergaien Zerrenda barruan jasota dauden gaiei heldu diete. Emaitza honakoa izan da:

El Sr. Alcalde, visto que existía número legal suficiente, declaró abierta la sesión, pasándose seguidamente a despachar los asuntos incluidos en el Orden del Día de la Convocatoria, con el resultado siguiente:

Gai-Zerrendari ekin aurretik, Alkateak Gai-Zerrendan puntu berri bat sartuko dela adierazten du, gaur arratsaldean bertan egin den Ogasun, Kontu, Sustapen Ekonomiko, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskara Arloetako Informazio-Batzordeak hartutako irizpenaren objektu izan dena.

Antes de dar incio al tratamiento del orden del día el Alcalde manifiesta que se va a presentar un punto para su incorporación al orden del día que ha sido objeto de dictamen por la comisión informativa de Hacienda, Cuestas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Educación, Juventud y Euskera, en la reunión celebrada esa misma tarde.

150.- 2014KO IRAILAREN 30EAN EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA ONESTEA.

150.- APROBACIÓN DEL ACTA DE LA ANTERIOR SESIÓN ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 30 DE SEPTIEMBRE DE 2014.

Maitane Nerekan andreak azken Osoko Bilkurako Gai-Zerrendako 145. puntuan hitzez hitzeko adierazpena aktan sartzea planetatzen du, grabazioan jasotzen den moduan, Javier Elorza udalbatzarkideak egindako adierazpenak dira.

Maitane Nerekan plantea la incorporación al acta de una manifestación literal recogida en punto 145 del orden del día del último Pleno, tal y como se recoge en la grabación, manifiestaciones realizadas por el coroporativo Javier Elorza.

Alkateak adierazten du hitzez hitzeko adierazpenak jaso ahal izateko, aldez aurretik, Osoko Bilkuran bertan egin behar dela eskaera.

El Alcalde le indica que para que se recojan manifestaciones literales previamente deben de solicitarse en el mismo Pleno.

Alkatearen eskariz, Idazkariak esku hartzen du Udaleko Erregelamedu Organikoak akta onetsi aurreko 24 orduko epea gaitzen duela aldaketak adierazteko eta beren nahiz beste udalbatzarkide baten hitzez hitzeko transkripzioak ere une horretan eskatu behar direla adierazteko.

A petición del Alcalde interviene el secretario para indicar que el Reglamento Orgánico Municipal determina un plazo de 24 horas previas a la aprobación del acta para manifestar las modificaciones y que para transcripciones literales propias o de otros corporativos ha de solicitarse en aquel momento, por lo que no se accede a lo manifestado.

2014ko irailaren 30ean Getxoko Osoko Bilkurak egindako ohiko bilkuraren akta aho batez onesten da.

Se aprueba por unanimidad el Acta de la anterior sesión ordinaria celebrada por el Pleno del Ayuntamiento de Getxo el día 30 de septiembre de 2014.

LEHENDAKARITZA ETA GIZARTE ZERBITZUAK

PRESIDENCIA Y SERVICIOS SOCIALES

151.- ALKATETZAREN 4206/2014 DEKRETUA BERRESTEA, EUSKAL AUTONOMIA ERKIDEGOKO KONTRATUEN INGURUKO ERREKURTSOEN ADMINISTRAZIO ORGANOAREN TITULARRAK 2014KO UZTAILAREN 31N EMANDAKO 76/2014 EBAZPENAREN KONTRA ADMINISTRAZIOAREKIKO AUZI-ERREKURTSOA JARTZEARI BURUZKOA.

151.- RATIFICACIÓN DEL DECRETO DE ALCALDÍA Nº 4206/2014, POR EL QUE SE RESUELVE INTERPONER RECURSO CONTENCIOSO-ADMINISTRATIVO CONTRA LA RESOLUCIÓN 76/2014, DE 31 DE JULIO DEL TITULAR DEL ÓRGANO ADMINISTRATIVO DE RECURSOS CONTRACTURALES DE LA COMUNIDAD AUTÓNOMA DE EUSKADI.

Proposamena irakurri ostean, Eduardo

Tras darse lectura a la propuesta

Andrade jaunak esku hartzen du eta espediente honetan talde Popularrak izandako jarrera azaltzen du. Pleguen aurkako bozka eman zutela gogorarazten du, batere handinahikoa ez zen eta gaur egunerako zaharkituta dagoen zerbitzua planteatzen zuelako. Plegu horietan bertan, Bildu taldearen atez ateko sistemaren proposamena planteatu zen, baina talde Popularraren eta eragin zuen gizarte-alarmaren ondorioz geratu egin zen. Plegua irekiegia dela kritikatzen du, Udalaren jarrera zehazten ez duena eta horrek lizitazioa zaildu egin du. Zerbitzuaren kostuetan lortutako jaitsierak tasetan eragina izan dezala ere eskatu dutela gogorarazten du; Gobernu-taldeak ez zuen hori onartu, nahiago izan baitzuen Bildu taldearekin hitzartzea; horrek ikaragarrizko kostuak eragin dizkie auzotarrei. Talde Popularrak Kontratazio-Mahaian ez duela jarrera oztopatzailea izan adierazten du, Osoko Bilkuran hartutako erabakiak errespetatzen baititu, nahiz eta askotan haiekin ados egon ez; Kontratazio-Mahaiak lana ondo egin duela eta udal-teknikariek ere esku-hartu dutela dio, baina azaldutako arrazoiengatik esleipenaren aurkako botoa eman zutela. Prozeduratik hiru enpresa kanporatuta geratu zirela gogorarazten du eta horietako batek KEAOaren aurrean errekurtsoa jarri duela. Hark ebazpena eman du, zeina, arriskutsua iruditzen zaion artikulu jakin batzuk baliogabetzen dituelako eta aukeratutako prozedura legearen kontrakoa dela ulertzen duelako, prozedura osoa berregitera behartuz. Udalak KEAOaren ebazpenaren aurka jarritako errekurtsoan talde Popularrak prestazio irregularrak ez ordaintzeko erabiltzen dituen argudio berdinak erabiltzen dituela adierazten du. Prozedura judiziala galtzeak izan ditzakeen ondorio ekonomikoen inolako baloraziorik egin

interviene Eduardo Andrade que explica la postura del grupo popular en este expediente. Recuerda que votaron en contra de los pliegos ya que entendían que lo que se planteaba era un servicio poco ambicioso y desfasado para la época actual. En los mismos pliegos se planteó la propuesta de Bildu del establecimiento del sistema puerta a puerta, pero se paró por la presión del grupo popular y de la alarma social que generó. Critica que el pliego es excesivamente abierto sin definir la postura del Ayuntamiento, lo cual ha complicado la licitación. Recuerda que pidieron también que la rebaja que se obtenga en el coste del servicio se repercuta en las tasas, cuestión a la que no accedió el equipo de gobierno porque prefirió pactar con Bildu, lo cual ha costado cantidades económicas a los vecinos. Indica que el grupo popular en la Mesa de Contratación no ha actuado de manera obstruccionista porque respeta los acuerdos plenarios, aunque muchas veces no los comparte y que la Mesa ha trabajado bien, así como también los técnicios muncipales que han intervenido pero que por las razones expuestas votaron en contra de la adjudicación. Recuerda que en el procedimiento se ha excluido a tres empresas y que una de ellas ha recurrido al OARC, que ha dictado una resolución que le parece peligrosa porque anula determinados artículos y entiende que el procedimiento elegido es ilegal obligando a rehacer todo el procedimiento. Manifiesta que en el recurso que el Ayuntamiento ha presentado frente a la resolución del OARC se utilizan argumentos que utiliza el grupo popular para no pagar facturas por prestaciones irregulares. Echa en falta que no se ha hecho ninguna valoración de los efectos económicos que puede tener la pérdida

ez izana faltan botatzen du eta horrek izan dezakeen irismenaren berri ere ez du ematen. Kontratu berri batekin gusturago egongo lirateke, baina udal-teknikariengan eta beren irizpide juridikoetan konfiantza dute; bereaz ez dira errekurtsoa berrestearen aurka agertuko.

del procedimiento judicial y no se ha explicado tampoco dicho alcance. Estarían más contentos con un nuevo contrato pero confían en los técnicos municipales y sus criterios jurídicos, por lo cual no se opondrán a la ratificación del recurso.

Joseba Arregui jaunak adierazten du Gobernu-taldea ziur dagoela Udalaren jarrera defendatzeko nahikoa legezko arrazoi daudela eta pleguetan jasotako kontratu-mota beste administrazio publikoetan ohikoa dela eta, edonola ere, irizpide teknikoei erantzuten diela. Talde Popularrari dagokionez, Hiriko Hondakin Solidoen (HHS) bilketarako eta bideen garbiketarako defendatzen duten zerbitzu-mota zein den galdetzen die eta, zentzu horretan, zein den beraientzako erreferentziazko udalerria. Pleguen aurka bozkatu zuten bakarrak PP-koak izan zirela adieraziz amaitzen du.

Joseba Arregui manifiesta que el equipo de gobierno está convencido de que tienen suficientes razones legales para defender la postura municipal y que el tipo de contrato recogido en los pliegos es habitual en otras administraciones públicas y que, en todo caso, responde a criterios técnicos. En relación al grupo popular le pregunta cuál es el tipo de servicio de recogida de RSU y limpieza viaria que defienden y en ese sentido cuál es para ellos un municipio de referencia. Finaliza incidiendo en que el PP fue el único que voto en contra de los pliegos.

Maitane Nerekan andreak, Bildu taldearen izenean, adierazten du deigarria iruditzen zaiola PP-rentzako zaborren kudeaketarako erreferente bakarra zaborrak lurperatutako edukiontzietan ezkutatzea izatea. Bilduk "Zero zabor" sistema defendatzen duela gogorarazten du eta EAJ-PNV taldearekin hitzarmena, prozedura honen izapidetzea ahalbidetzeko, beste gai batzuen trukean, Romoko Gaztetxea esaterako, egin izana ukatzen du. Errekurtsoa jartzea ezin dutela babestu adierazten du, izan ere, espedientearen kudeaketa politikoak eta teknikoak zalantzak sortzen dizkie, alabaina, ez dira aurka agertuko ere, Bilduk-k parte hartu duen pleguak direlako. Sentitzen du enpresa-interesek eta interes ekonomikoek zerbitzuaren kudeaketa-ereduari buruzko debatea ezkutatu izana

Maitane Nerekan, en nombre de Bildu, manifiesta que le parece llamativo que el único referente de gestión de basuras del PP es esconder la misma en contenedores soterrados. Recuerda que Bildu defiende el sistema de "Zero zabor" y niega que el pacto con el PNV, para posibilitar la tramitación de este procedimiento, fuera a cambio de otras cuestiones como el Gaztetxe de Romo. Indica que no pueden amparar la interposición del recurso porque la gestión política y técnica del expediente les genera dudas pero tampoco se van a oponer al mismo porque se sitúa en la defensa de un pliego en el que Bildu ha participado. Lamenta que los intereses empresariales y económicos hayan ocultado el debate sobre el modelo de gestión del servicio y recuerda las mejoras que Bildu incorporó al pliego,

eta Bildu-k pleguari egindako hobekuntzak gogorarazten ditu, besteak beste, erabilitako olioa biltzea, iturburuan birziklapenaren %50era iristeko eskakizuna, hondakin organikoak biltzeko kanpaina eta abar. Baita, Gobernu-taldeak hondakinen foro bat eratzeko hartutako konpromisoa ere, lehenbailehen deitzea eskatzen duena. Kontratu berria sinatzeak subrogatu beharreko langileei inolako arazorik ez sortzea itxaro dute eta Gobernu-taldeari alderdi horri dagokionez adi egiteko eskatzen dio.

como la recogida de aceite usado, la exigencia de llegar al 50% del reciclaje en origen, campaña de recogida de residuos orgnánicos, etc., así como también el compromiso adquirido por el equipo de gobierno para la constitucción de un foro de residuos, que piden que se convoque cuanto antes. Espera que la firma del nuevo contrato no genere problemas a los trabajadores a subrogar y pide al equipo de gobierno que esté atento a esta cuestión.

Luis Almansa jaunak proposamenari beren babesa emango dietela adierazten du interes publikoagatik eta aurreko jarduerarekiko koherentziagatik eta, baita, udal-zerbitzuen gaitasun juridikoan eta teknikoan duten konfiantzagatik ere. Euskal Autonomia Erkidegoko Auzitegi Nagusiak KEAOaren ebazpenaren eraginkortasuna kautelazko neurri gisa eten egin duela gogorarazten du; beraz, kontratua izenpetzea ahalbidetzen du eta zerbitzua eskaintzea ere bai %15eko aurrezpenarekin. Pleguen alde bozkatu zutela eta akordio guztiak aho batez hartu dituen Kontratazio-Mahaian parte hartu dutela adieraziz amaitzen du.

Luis Almansa indica que van a apoyar la propuesta por interés público y coherencia con su actuación anterior y también por la confianza en la capacidad técnica y jurídica de los servicios municipales. Recuerda que el Tribunal Superior de Justicia del País Vasco ha suspendido cautelarmente la efectividad de la resolución del OARC, lo que permite firmar el contrato y prestar el servicio con un ahorro del 15%. Finaliza indicando que votaron afirmativamente los pliegos y que han participado en la Mesa de Contratación que ha adoptado todos los acuerdos por unanimidad.

Eduardo Andrade jaunak adierazten du defendatzen duten zaborren sistema lurperatutako edukiontziena dela azalean kokatzen diren edukiontzien sistemaren aurrean eta, baita, bilketa pneumatikoa ere. Pasa den mendeko laneko eskemak ari direla errepikatzen azpimarratzen du eta horiek ez direla egokiak etorkizuneko Getxorako eta kostuan izandako murrizketak bizilagunei kobratzen zaien tasaren murrizketan eragin beharko lukeela. KEAOak irregulartasun garrantzitsuak daudela planteatzen duelako eta

Eduardo Andrade manifiesta que el sistema de basuras que defienden es el del contenedor soterrado frente a los contenedores a la vista y también la recogida neumática. Insiste en que se están repitiendo esquemas de trabajo del siglo pasado que no son apropiados para el Getxo del futuro y que la reducción del coste debería de repercutir en la rebaja de la tasa a los vecinos. Finaliza llamando la atención en que el OARC plantea la existencia de irregularidades importantes y también que nada se ha explicado de los riesgos

prozedura juridikoa galtzeko arriskuaz ezer azaldu ez delako arreta deituaz amaitzen du.

de perder el procedimiento jurídico.

Joseba Arregui jaunak Gobernu-taldea pleguaren legezkotasunarekin konbentzituta dagoela berresten du eta talde Popularrari hondakinen gaian erreferentziazko udalerririk ez dutela planteatu gogorarazten dio. Pleguetan planteatzen den ereduak Bizkaian dauden irizpideei erantzuten dietela eta Europako zuzentarauetarik eratortzen direla eta Getxo izango dela iturburuan %50eko gaikako bilketa edukiko duen lehenengo udalerria adieraziz amaitzen du.

Joseba Arregui se ratifica en que el equipo de gobierno está convencido en la legalidad del pliego y le recuerda al grupo popular que no han planteado ningún municipio de referencia sobre la cuestión de residuos. Finaliza manifiestando que el modelo que se plantea en los pliegos responde a los criterios existentes en Bizkaia y que devienen de las directivas europeas y que Getxo va a ser el primer municipio que va a tener un 50% de recogida selectiva en origen.

Eduardo Andrade jaunak erantzuten du udalerri askok, horien artean, Portugalete, Barakaldo, Santander, ez dutela edukiontzirik kalean eta hori defendatzeko argudioak badaudela deritzo eta pleguei buruzko eta udal-errekurtsoaren balizko gaitzespenari buruzko gogoeta faltan botatzen duela.

Eduardo Andrade replica que municipios como Portugalete, Barakaldo, Santander, etc, no tienen contenedores en la calle y opina que existen argumentos para defender y echa en falta una reflexión sobre los pliegos y sobre los efectos de una eventual desestimación del recurso municipal.

Maitane Nerekan andreak adierazten du Euskalherrian badaudela iturburuan %50etik gorako birziklapena erdietsi duten udalerriak eta, xede hori garrantzitsua bada ere, lehen aipatu duen gisan ez dela hobekuntza bakarra, izan ere, plegu berriekin birziklapen-gaietan auzotarren partaidetza ere gauzatuko baita.

Maitane Nerekan indica que existen en Euskalherria municipios que están por encima del 50% del reciclaje en origen y que este objetivo es importante pero como antes han indicado no es la única mejora, ya que estiman también que se va a producir con los nuevos pliegos la participación vecinal en cuestiones de reciclaje.

Mozioa bozkatzen da eta honako emaitza hau lortzen du: EAJ-PNV eta PSE taldeen aldeko 12 boto eta PP eta Bildu taldeen 13 abstentzio-boto.

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 12 votos a favor, PNV, PSE, 13 abstenciones; PP, Bildu.

Ondorioz, Lehendakaritza eta Gizarte Zerbitzuetako Informazio Batzordeak proposatuta, gehiengoz honako hau erabaki da:

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Presidencia y Servicios Sociales, por mayoría se acordó:

AURREKARIAK

I.- 2014ko abuztuaren 1ean Getxoko Udalak Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratuen inguruko Errekurtsoen Administrazio Organoaren titularrak 2014ko uztailaren 31n emandako 76/2014 Ebazpenaren berri izan zuen. Ebazpen horrek ebatzi egiten du INBISA S.A. enpresak kontratazioari buruz jarri zuen errekurtso berezia, Udalak izapidetutako "Bideak garbitzeko, hiri-hondakin solidoak bildu eta garraiatzeko, udalaren ingurumen-gunea ustiatzeko eta beste antzeko helburuetarako zerbitzu orokorren" kontratuaren eta aipatutako prozeduratik baztertzearen aurkako gora jotzeko errekurtsoaren ebazpenaren kontra.

II.- Kontratazio Arloak eta Udal Idazkaritzak 2014ko abuztuaren 4 eta 6ko txostenetan bidezko deritzote Administrazioarekiko Auzi-errekurtsoa jartzea ebazpen horren kontra.

III.- 2014ko abuztuaren 6an Getxoko Udalaren Bozeramaileen Batzordea bildu da. Alkateak 76/2014 Ebazpenaren berri eman du.

IV.- 4206/2014 Dekretuaren bidez Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratuen Inguruko Errekurtsoen Administrazio Organoaren titularrak 2014ko uztailaren 31n emandako 76/2014 Ebazpenaren kontra administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jartzea ebatzi da, eta 2014ko irailaren 3an administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jarri da ebazpen horren kontra.

ANTECEDENTES

I.- Con fecha 1 de agosto de 2014 el Ayuntamiento de Getxo ha tenido conocimiento de la Resolución 76/2014 de 31 de julio de 2014 del titular del Órgano Administrativo de Recursos Contractuales de la Comunidad Autónoma de Euskadi, que resuelve el recurso especial en materia de contratación interpuesto por la empresa INBISA S.A. frente al acuerdo de adjudicación del contrato de "Servicio generales de limpieza viaria, recogida y transporte de residuos sólidos urbanos, renovación y explotación del complejo medioambiental municipal y otros servicios afines" tramitado por el Ayuntamiento de Getxo, y la resolución del recurso de alzada contra su exclusión del citado procedimiento.

II.- Por parte de la Unidad de Contratación y la Secretaria Municipal en informes de 4 y 6 de agosto de 2014 estiman oportuno interponer un recurso Contencioso-Administrativo frente a la indicada resolución.

III.- Con fecha de 6 de agosto de 2014 se reúne la Junta de Portavoces del Ayuntamiento de Getxo, en la que el Alcalde informa de la Resolución 76/2014.

IV.- Mediante Decreto de Alcaldía 4206/14 se resuelve interponer recurso contencioso-administrativo contra la Resolución 76/2014, de 31 de julio de 2014 del titular del Órgano Administrativo de Recursos Contractuales de la Comunidad Autónoma de Euskadi, y con fecha de 3 de septiembre de 2014 se interpone el recurso contencioso-administrativo contra la citada resolución.

ZUZENBIDEKO OINARRIAK

Toki Araubidearen Oinarriak arautu dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legeko 21.1.k artikuluak xedatutakoaren arabera, Udalbatzaren eskumena bada ere, premiazko kasuetan Alkateari dagokio ekintza judizialak gauzatzea, eta lehen saioan horien berri eman behar du, berrets daitezen.

Lehendakaritza Arloko Arduradunak proposatuta, Udalbatzari aurkeztu da

AKORDIO PROPOSAMENA

Alkatetzaren 4206/2014 Dekretua berrestea, Euskal Autonomia Erkidegoko Kontratuen Inguruko Errekurtsoen Administrazio Organoaren titularrak 2014ko uztailaren 31n emandako 76/2014 Ebazpenaren kontra administrazioarekiko auzi-errekurtsoa jartzeari buruzkoa.

FUNDAMENTOS DE DERECHO

Corresponde al Alcalde, de conformidad con lo dispuesto en el articulo 21.1.k de la Ley 7/1985 de 2 de abril reguladora de las Bases de Régimen Local el ejercicio de acciones judiciales en caso de urgencia aún cuando se trate de materia de competencia del Pleno, dando cuenta al mismo en la primera sesión que celebra para su ratificación.

A instancia de la Responsable del Área de Presidencia, se eleva a consideración del Pleno la siguiente

PROPUESTA DE ACUERDO

Ratificar el Decreto de Alcaldía 4206/2014 por el que se resuelve interponer recurso contencioso-administrativo contra la Resolución 76/2014, de 31 de julio de 2014 del titular del Órgano Administrativo de Recursos Contractuales de la Comunidad Autónoma de Euskadi.

OGASUNA, KONTUAK, EKONOMIA-SUSTAPENA, GIZA BALIABIDEAK, HEZKUNTZA, GAZTERIA ETA EUSKARA

152.-"INBISA SERVICIOS Y MEDIO AMBIENTE, S.A." BALTZUAK 14-09-30EKO OSOKO BILKURAREN 131. ERABAKIAREN AURKA SARTUTAKO BERRAZTERTZEKO ERREKURTSOAREN GAINEAN EBAZTEA.

Proposamena irakurri ondoren, Alvaro González jaunak esku-hartzen du puntu hau eta hurrengoa zerbitzu

HACIENDA, CUENTAS, PROMOCIÓN ECONÓMICA, RECURSOS HUMANOS, EDUCACIÓN, JUVENTUD Y EUSKERA

152.- RESOLUCIÓN DEL RECURSO DE REPOSICIÓN INTERPUESTO POR "INBISA SERVICIOS Y MEDIO AMBIENTE, S.A." CONTRA EL ACUERDO DEL PLENO Nº 131, DE FECHA 30.09.2014.

Tras dar lectura a la propuesta interviene Alvaro González para indicar que tanto este punto como el

hiritarretan oinarrizko izaera duten kontratuetan eskainitako zerbitzuei buruzkoak direla adierazteko. Eraikinen barnealdeen garbiketari dagokionez, zerbitzu hori jada esleituta dagoela adierazten du eta atzerapena proportziorik gabeko bi bajek eta KEAOren aurrean jarritako errekurtsoek eragin dutela, eta hori ez dela ohikoa izaten. HHSen bilketari eta bideen garbiketari buruzko kontratuari dagokionez gogorarazten du pleguen negoziazio-fasea denboran asko luzatu zela eta lizitazio-prozesu osoa ere konplexua izan dela, azkenean, KEAOaren aurrean jarritako errekurtsoarekin amaitu delarik. Horrek esleipena geldiarazi du, alabaina, urriaren 15ean, Euskal Autonomia Erkidegoko Auzitegi Nagusiak Udalak eskatutako kautelazko neurria onartu zuen eta horrek kontratua izenpetzea ahalbidetuko du.

siguiente se refieren a servicios prestados en contratos que tienen carácter de básicos en los servicios ciudadanos. Respecto a la limpieza de interiores, manifiesta que este servicio está ya adjudicado y que el retraso se ha debido a la existencia de dos bajas desproporcionadas y recursos al OARC, lo cual no es habitual. Del contrato de recogida de RSU y limpieza viaria recuerda que la fase de negociación de los pliegos se alargó mucho tiempo y también todo el proceso de licitación ha sido complejo finalizándose con un recurso al OARC que paralizó la adjudicación, si bien el pasado 15 de octubre el Tribunal Superior de Justicia del País Vasco estimó la medida cautelar solicitada por el Ayuntamiento, lo que va a posibilitar la firma del contrato.

Proposamena bozkatu egiten da eta honako emaitza hau lortzen da: EAJ-PNV taldearen aldeko 10 boto, PP eta Bildu taldeen aurkako 13 boto eta PSE-EE taldearen 2 abstentzio-boto.

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 10 votos a favor, PNV, 13 votos en contra PP, Bildu, 2 abstenciones, PSE-EE.

Ondorioz, Ogasun, Kontu, Ekonomia-Sustapen, Giza Baliabide, Hezkuntza, Gazteria eta Euskara Informazio-Batzordeak aurkeztutako proposamena osoko bilkurak gehiengoz ezetsi du; proposatutakoa hona:

En consecuencia el Pleno por mayoría rechazó la propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, que planteaba:

GERTAKARIAREN AURREKARIAK

LEHENENGOA: Getxoko Udalbatzak, 2014ko irailaren 30ean hartutako 131. Erabakiz, Ogasun, Kontu, Ekonomia Sustapen, Giza Baliabide, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordearen proposamena ukatu zuen. Bertan 2014ko uztaileko eta abuztuko 13 egunei dagozkion INBISA SERVICIOS

ANTECEDENTES DE HECHO

PRIMERO: El Pleno Municipal, mediante Acuerdo nº 131, adoptado en fecha 30 de septiembre de 2014, rechazó la propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, que planteaba aprobar la relación de

Y MEDIO AMBIENTE, SA (A48903892) enpresak egindako fakturen zerrenda proposatzen zen, 170.650,24 euroan guztira eta, horren ondorioz, dagokion betebeharra aitortzea, ondoren ordaintzeko agindua emateko.

facturas emitidas por la empresa INBISA SERVICIOS Y MEDIO AMBIENTE, S.A. (A48903892), correspondientes al mes de julio y trece días de agosto, por un importe total de 170.650,24 euros y, consecuentemente, reconocer la correspondiente obligación, para su posterior ordenación de pago.

BIGARRENA: 2014ko urriaren 8an, Constantino López Fanarraga-k "INBISA SERVICIOS Y MEDIO AMBIENTE, S.A." merkataritza-sozietatearen izenean erabaki horren aurkako Berraztertze Errekurtsoa aurkeztu zuen, bai eta faktura onartzea eta guztira 170.650,24 euro ordaintzea ere, gehi dagozkion interesak abenduaren 29ko 3/2004 Legean dauden aurreikuspenak betez; haren bidez, borroka-neurriak ezartzen dira berankortasunaren aurka merkataritza-eragiketetan eta kontratu-araudian. Era subsidiarioan, eta aurrekoa onartu ezin den kasurako, erantzukizun-ekintza aurkeztuta izatea eskatzen da, eta handik aipatutako zenbatekoak ordaintzea aterakoa da.

SEGUNDO: En fecha 8 de octubre de 2014, Constantino López Fanarraga en nombre y representación de la mercantil "INBISA SERVICIOS Y MEDIO AMBIENTE, S.A." presenta Recurso de Reposición contra el citado acuerdo solicitando su anulación, así como la aprobación de las facturas y el abono del total de 170.650,24 euros, más los intereses correspondientes conforme a las previsiones contenidas en la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales y normativa contractual. Subsidiariamente, y para el supuesto de que se entendiera no admisible lo anterior, se solicita que se tenga por presentada acción de responsabilidad de la que se derive el abono de las mencionadas cantidades.

ZUZENBIDEKO OINARRIAK

FUNDAMENTOS DE DERECHO

I. Kontu-hartzaileak irailaren 11eko 34/2014 txostena egin zuen, eta bertan ondorioztatzen da errekurtsoan proposatutako kalkulua egokia dela, argudiatuz, besteak beste, <<kontratistari dagokion kobratzeko eskubidea gai zalantzaezina dela eta Jurisprudentziak behin eta berriz aitortzen duena. Datu horri estatuko Kontseiluaren doktrina gehitu beharko zitzaion, eta hark, 841/2010 Txostenean Estatuko Abokatutzaren beraren arrazoiak erreproduzituz, berariazko

I. Por la Interventora se emite informe nº 34/2014 de fecha 13 de octubre, que concluye que procede la estimación planteada en el recurso, argumentando, entre otras cuestiones, que <<el derecho de cobro que le asiste al contratista es una cuestión indubitada y reconocida reiteradamente por le Jurisprudencia. A este dato habría que añadir la doctrina del Consejo de Estado, el cual, en Dictamen 841/2010 reproduciendo los argumentos de la propia Abogacía del Estado y de dictámenes anteriores,

aipamen bidez egindako kalte-ordainen erreklamazio bati buruzko espediente baten gainean ebatziko du zerbitzuak administrazio-erakunde bati kontratutik at betetzeagatik eta kalte-ordaina ordaintzeke dauden fakturatutako zenbatekoetan kuantifikatuko du. Txosten horretan honako hau irakur daiteke hitzez hitz: "Enpresak ez du administrazioaren funtzionamendu ezohikoa jasateko betebeharrik, eta Erakundearen jardueragatik gertatu dena hitzez kontratatzeagatik, zuzenbidearen aurka eginez…erreklamazioa jarritako erakundeari emandako zerbitzuengatik dagozkion zenbatekoak ordaintzea baino ez da geratzen". Alde horretatik, errepikatu behar da 170.650,24 euro ordaintzeko udal-erabakia ez hartzeak erreklamatzailea haren eskaera eta aitortzara baino ez duela eramango administrazioarekiko auzi-bidetik, hau da, judizialetik, horrek ordainketan dakarren atzerapenarekin, berandutzako interesak ordaintzeko betebeharrarekin eta Udalerako kostuak sortzeko behin-behineko zigorrarekin.>>

II. Berandutzako interesen ordainketaren erreklamazioari dagokionez, aipatutako txostenak dioenez, "ondorengo interes-kalkulua egiten da erreferentziazko faktura bakoitzerako honako kasu honetarako: jarritako errekurtsoa baietsiz haien onespen-erabakia hartzen denean, bai eta sortutako berandutzako interesen ordainketarena ere, urriko hurrengo osoko bilkuran. Alde horretatik, zehaztu behar da interesen ordainketa beste edozein udal-gasturen antzera berariaz adostuta izan behar dela; beraz, interes horiek kalkulatu behar dira data jakin batean, hala horretan kuantifikatutako proposamen bat

resuelve sobre un expediente relativo a una reclamación de indemnización formulada por una expresa por la prestación de servicios fuera de contrato para un ente administrativo, y cuantifica la indemnización exactamente en los importes facturados pendientes de abonar. En dicho dictamen se puede leer textualmente "la empresa no tiene la obligación de soportar el funcionamiento anormal de la administración que se ha producido por causa de la actuación del Organismo al contratar verbalmente, de modo antijurídico… no cabe sino abonar a la entidad reclamante las cantidades que le corresponden por los servicios prestados". En el mismo sentido sólo cabe reiterar pues que la no adopción del oportuno acuerdo municipal de abono de la cantidad de 170.650,24 euros solo puede abocar al reclamante a la solicitud y reconocimiento de la misma en vía contencioso administrativa, es decir judicial, con el consiguiente retraso en el pago, obligación de abono de los correspondientes intereses de demora e incluso, eventual condena en costas para el Ayuntamiento.>>

II. En cuanto a la reclamación de abono de los intereses de demora, el mencionado informe indica que "se efectúa el siguiente cálculo de intereses para cada una de las facturas de referencia para el supuesto de que, en estimación del recurso interpuesto se adopte acuerdo de aprobación de las mismas así como de abono de intereses de demora devengados, en el próximo Pleno del mes de octubre. En este sentido cabe matizar que el abono de intereses debe ser como cualquier otra resolución de gasto municipal expresamente acordado, por lo que deben calcularse dichos intereses a una fecha determinada para poder así

ebazpen bihurtu ahal izateko. Hortik salbu geratuko litzateke, kontratistak sortutako interesak eskatzeko aukera, erabakia hartzen denetik ordainketa gauzatzen den data arte ordainketa hori egiten denean ondoren hari buruzko erabakia emateko". Gauza bera esan daiteke 8. artikuluan ezarritako kalte-ordainari buruz, kobrantza-kostuen kalte-ordaina, aipatutako abenduaren 29ko 3/2004 Legearena, merkataritza-eragiketetan berankortasunaren aurka borrokatzeko neurriak ezartzen dituena.

elevar a una resolución una propuesta cuantificada en este sentido. Quedaría a salvo la posibilidad del contratista de exigir los intereses devengados desde la adopción del acuerdo hasta la fecha de materialización del pago efectivo una vez efectuado éste para resolver posteriormente al respecto". Lo mismo cabe decir de la indemnización prevista en el artículo 8, Indemnización por costes de cobro, de la citada Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales.

III. Administrazio-bideari amaiera ematen dioten administrazio-egintzen aurka jarritako berraztertzeko errekurtsoak ebazteko eskumena haiek emango zituen organo berari dagokio, Udalbatzari kasu honetan, azaroaren 26ko 30/1992 Legearen 116.1 artikuluan ezarritakoa betez.

III. La competencia para resolver los recursos de reposición interpuestos contra los actos administrativos que ponen fin a la vía administrativa corresponde al mismo órgano que los hubiera dictado, en este caso el Pleno, de conformidad con lo establecido en el artículo 116.1 de la Ley 30/1992, de 26 de noviembre.

Ikusita abenduaren 29ko 3/2004 Legea, merkataritza-eragiketetan berankortasunaren aurka borrokatzeko neurriak ezartzen dituena; uztailaren 26ko 11/2013 Legea, ekintzaileari laguntzeko neurriei eta hazkundea suspertzeko eta enplegua sortzeko neurriei buruzkoa; azaroaren 14ko 3/2011 Errege Dekretu Legegilea, Sektore Publikoko Kontratuaren Legearen Testu Bategina onartzen duena, azaroaren 26ko 30/1992 Legea, Araubide Juridikoari eta Administrazio Prozedura Erkideari buruzkoa eta gainerako baterako legeria.

Proposamenaren berri eman, eta bozkatu ondoren, 2014ko urriaren 21eko ohiko bilkuran ontzat eman da. Ondorioz, eta Ogasuna, Kontuak, Ekonomia Sustapena, Giza Baliabideak, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, Osoko

Vistas la Ley 3/2004, de 29 de diciembre, por la que se establecen medidas de lucha contra la morosidad en las operaciones comerciales; la Ley 11/2013, de 26 de julio, de medidas de apoyo al emprendedor y de estímulo del crecimiento y de la creación de empleo; Real Decreto Legislativo 3/2011, de 14 de noviembre, por el que se aprueba el texto Refundido de la Ley de Contratos del Sector Público, la Ley 30/1992de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico y del Procedimiento Administrativo Común y demás normativa concordante.

Dada cuenta de la propuesta, y sometida a votación, fue aprobada en sesión ordinaria de fecha 21 de octubre de 2014. En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos,

Bilkurari jakinarazi zaio hurrengo

AKORDIO PROPOSAMENA:

LEHENENGOA: Inbisa Servicios y Medio Ambiente SA merkataritza-sozietateak irailaren 30ean Udalbatzak hartutako erabakiaren aurka jarritako berraztertzeko errekurtsoa baiestea eta onartzea, ondoren ordaintzeko agindua emateko, jarraian zerrendatzen diren fakturak; eta hori 500/1990 Errege Dekretuaren 60. artikuluan ezarritako kredituen aitorpen estrajudizialean oinarrituz, indarrean dagoen Aurrekontua Egikaritzeko Udal Arauaren 15.2 artikuluan ezartzen diren baldintzetan.

Juventud y Euskara, se eleva al Pleno la siguiente:

PROPUESTA DE ACUERDO

PRIMERO: Estimar el recurso de reposición interpuesto por parte de la mercantil Inbisa Servicios y Medio Ambiente, S.A. contra acuerdo plenario de 30 de septiembre y aprobar, para su posterior ordenación de pago, las facturas que a continuación se detallan; y ello con fundamento en el reconocimiento extrajudicial de créditos previsto en el artículo 60 del Real Decreto 500/1990, en los términos que se establecen en el artículo 15.2 de la vigente Norma Municipal de Ejecución Presupuestaria.

Faktura-zenbakia / Nº factura	Fakturaren data / Fecha factura	Kontzeptua / Concepto	Zenbatekoa (BEZa barne) / Importe (iva incluido)
TB 2014/1.139	2014/07/28 - 28/07/2014	Udal-eraikinen barnealdeak garbitzeko zerbitzuaren uztaileko kanona / Canon servicio limpieza interior edificios municipales Julio.	106.977,64
TB 2014/1.183	2014/07/30 - 30/07/2014	Udal-eraikinen ez ohiko garbiketak / Limpiezas extraordinarias edificios municipales	13.905,10
TB 2014/1.323	2014/08/25 - 25/08/2014	Udal-eraikinen ez ohiko garbiketak (abuztuaren 1-13) / Limpiezas extraordinarias edificios municipales (1 a 13 agosto)	3.410,51
TB 2014/1.339	2014/08/13 - 13/08/2014	Udal-eraikinen barnealdeak garbitzeko zerbitzuaren kanona (abuztuaren 1-13) / Canon servicio limpieza interior edificios municipales (1 a 13 agosto)	46.356,99
		Fakturak, guztira / Total facturas	170.650,24

BIGARRENA: Aurreko atalean zehaztutako fakturak legez kanpoko epean ordaintzeagatik, merkataritzako eragiketetan berandutzako interesak ordaintzeko kontzeptuan, Inbisa Servicios y Medio Ambiente, S.A baltzuaren alde 989,53 euro baimena ematea, prestatzea eta betebeharrak onartzea.

SEGUNDO: Autorizar, disponer y reconocer la obligación de pago a favor así mismo de Inbisa Servicios y Medio Ambiente, S.A. de un total de 989,53 euros en concepto de abono de intereses de demora en operaciones comerciales por el pago fuera de plazo legal de las facturas detalladas en el apartado anterior.

HIRUGARRENA: Aurreko atalean zehaztutako fakturak legez kanpoko epean ordaintzeagatik, kobrantza-kostuen kalte-ordainaren kontzeptuan,

TERCERO: Autorizar, disponer y reconocer la obligación de pago a favor también de Inbisa Servicios y medio Ambiente, S.A. de un total de 160,00

Inbisa Servicios y Medio Ambiente, S.A baltzuaren alde 160,00 euro baimena ematea, prestatzea eta betebeharrak onartzea.

euros en concepto de abono de indemnización por costes de cobro por el pago fuera de plazo legal de las facturas detalladas en el apartado anterior.

153.- KALEEN GARBIKETA ETA HIRI-HONDAKIN SOLIDOEN BILKETA EGITEN DUEN CESPA, S.A., ENPRESAREN IRAILEKO ZERBITZUENGATIKO FAKTURAK ONESTEA.

153.- APROBACIÓN DE FACTURAS CORRESPONDIENTES AL MES DE SEPTIEMBRE POR LOS SERVICIOS PRESTADOS POR LA EMPRESA CESPA, S.A. DE LIMPIEZA VIARIA Y RECOGIDA DE RESIDUOS SÓLIDOS URBANOS.

Proposamena irakurri ondoren, Eduardo Andrade jaunak esku-hartzen du talde Popularrak beti bezala proposamenaren aurkako botoa emango duela adierazteko. Honekin 14. faktura ordainduko dela zerbitzuaren esleipen arauturik gabe gogorarazten du eta, jada, 13.188.000 euroko zenbatekoa dela. Baieztapen hauek idazkariak errekurtsoan partekatzen dituela ere gogorarazten du, non, kontraturik ez dagoelako 1.800.000 euro inguru gehiago ordaintzen ari dela adierazten duen. Hondartzen garbiketari dagokionez esleipendunari zehapena jarri zaiola gogorarazten du; Ingurumeneko foru ahaldunak Bizkaiko txarrenak gisa izendatuak izan zirenak. Zabor-bilketa lanak egiten ari den enpresa ez dela kontratua betetzen ari ere adierazten du, beraz, hurrengo batzordean azalpenak eskatuko dituzte; kontratuaren hainbat ez-betetzeri buruzko datuak aurreratzen ditu, horien artean, abuztuan eta irailean horretarako langileak esleitu ez direlako gorabeherak izan dituzte pintaden garbiketan, edukiontzien garbiketan, arduradunik eza eta abar. Kontratua ez dela betetzen ari egiaztatzen bada, enpresaren aurka jardutea eskatuko dutela adieraziz

Tras darse lectura a la propuesta interviene Eduardo Andrade que indica que el grupo popular votará como siempre en contra de la propuesta recordando que con ésta son 14 facturas que se van a pagar sin tener una adjudicación regular del servicio y que suman ya un importe de 13.188.000 euros. Recuerda que estas afirmaciones las comparte también el secretario en el recurso en el que manifiesta que se está pagando por la falta de contrato cerca de 1.800.000 euros de más. Recuerda que en el contrato de limpieza de playas ha sido objeto de sanción el adjudicatario por el estado de las mismas, que por parte del diputado foral de Medio Ambiente se calificaron omo las peores de Bizkaia. Manifiesta también que la empresa que está realizando las labores de recogida de basuras está incumpliendo el contrato, por lo que pedirán explicaciones en la próxima comisión y anticipa una serie de datos de incumplimientos de contrato por falta de asignación de personal durante los meses de agosto y septiembre que han tenido incidencias en limpiezas de pintadas, limpiezas de contenedores, falta de encargados, etc. Finaliza manifestando que si se confirma que se está incumpliendo el

amaitzen du.

contrato, pedirán que se actúe contra la empresa.

Joseba Arregui jaunak Gobernu-taldea aipatu duten dokumentazioa jaso zain dagoela adierazten du eta esleipendunak plegua betetzen ez badu zehapenak jasoko dituela. PP taldeak kontratua ez sinatzeko eskatzea esleipenaren aurka bozkatuz kritikatzen du, horrek Getxoko bizilaguntzako, urtean, 1.7 milioiko kostu handiagoa eragiten baitu.

Joseba Arregui indica que el equipo de gobierno está a la espera de la documentación a la que han hecho referencia y que si se incumple el pliego el adjudicatario será objeto de sanciones. Critica que el PP pide que no se firme el contrato votando en contra de la adjudicación, lo que supone un mayor coste de 1.7 millones anuales a los vecinos de Getxo.

Eduardo Andrade jaunak adierazten du aipatu duten informazioa enpresako sindikatuek erraztu dietela eta Gobernu-taldeak kontratuaren kudeaketari dagokionez duen kontrolik eza kritikatu dute. Ezartzen diren zehapenak, hondartzen garbiketaren kasuan esaterako, 6.000 eurokoak, barregarriak direla adieraziz amaitzen du, kontratua ez betetzean izan duen enpresa-aurrezpena kontuan hartzen bada.

Eduardo Andrade indica que la información de la que han hablado se la han facilitado los sindicatos de la empresa y critica la falta de control del equipo de gobierno sobre la gestión del contrato. Finaliza indicando que las sanciones que se imponen, como en el caso de la limpieza de playas, 6.000 euros, son irrisorias teniendo en cuenta el ahorro empresarial por el incumplimiento del contrato.

Joseba Arregui jaunak adierazten du hondartzen aurtengo balorazioa hobetu egin dela aurreko urteetako balorazioarekin alderatuz. Hori egiaztatu zuen Ingurumeneko Foru Ahaldunak. Zehapenak, berriz, kontratuaren pleguek zehazten dutenaren arabera ezartzen direla adierazten du.

Joseba Arregui manifiesta que la valoración de las playas de Getxo este año ha mejorado con respecto a los años anteriores y que de eso dejó constancia el diputado foral de Medio Ambiente y que las sanciones se imponen en función de lo que determinan los pliegos del contrato.

Eduardo Andrade jaunak erantzuten dio Bizkaiko Foru Ahaldunaren arabera, okerren baloratu direnak direla eta kontratua ez betetzeagatik 6.000 euroko zehapena jartzea errentagarria izan daitekeela enpresarentzako.

Eduardo Andrade replica que las playas de Getxo, según la Diputación Foral de Bizkaia, han sido las peor valoradas y que una sanción de 6.000 euros puede ser rentable a la empresa para incumplir los contratos.

Mozioa bozkatzen da eta emaitza honako hau izan da: EAJ-PNV eta PSE-EE taldeen aldeko 12 boto, PP taldearen

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 12 votos a favor, PNV, PSE-EE, 9 votos en

aurkako 9 boto eta Bildu taldearen 4 abstentzio-boto.

contra, PP y 4 abstenciones, Bildu.

Ondorioz, Ogasuna, Kontuak, Ekonomia Sustapena, Giza Baliabideak, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, gehiengoz honako hau erabaki da:

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por mayoría se acordó:

CESPA, S.A. (A82741067) enpresak egindako ondorengo faktura zerrenda onartzea, jarraian azaltzen den xehetasunarekin, eta dagokion obligazioa aitortzea, ordainketa egiteko agindua emateko.

Aprobar la siguiente relación de facturas emitidas por la empresa CESPA SA (A82741067), con el detalle que figura a continuación, reconociendo la correspondiente obligación con cargo al Presupuesto Municipal del ejercicio 2014, para su posterior ordenación de pago.

Faktura zk./ Nº factura	Faktura-data/ Fecha factura	Kontzeptua / Concepto	Zenbatekoa (BEZ barne)/ Importe (iva incluido)
14GX00189	30/09/2014	Getxoko udalerriko ikasketxe publikoetako bide-garbiketa/ Limpieza viaria patios públicos colegios municipio Getxo	17.736,66
14GX00190	30/09/2014	Aldatutako Saihesbidea I. Fasea Oinarrizko Plan Orokorra/ Plan Básico General Fase I Variante Modificada	534.863,10
14GX00191	30/09/2014	Getxoko udalerriko ibaien ibilgu eta ezponden garbiketa/ Limpieza cauces y taludes de ríos municipio Getxo	9.635,43
14GX00192	30/09/2014	Hiri-hondakin solidoen bilketa eta garraioa/ Recogida y transporte de residuos sólidos urbanos	163.613,20
14GX00193	30/09/2014	Hondakin solidoen gaikako bilketa/ Recogida selectiva de residuos sólidos	58.743,87
14GX00194	30/09/2014	Pintaden garbiketa / Limpieza de pintadas	14.449,64
14GX00207	30/09/2014	II. Fasea: Ingurumen Gunearen Ustiapena/ Fase II: Explotación Complejo Medioambiental	67.003,48
		Fakturak guztira/Total facturas	**866.045,38**

154.-2014KO 3. HIRUHILEKOKO AURREKONTUAREN BURUTZAPENAREN BERRI EMATEA.

Proposamena irakurri ondoren, Eduardo Andrade jaunak esku hartzen du eta adierazten du gastuaren bilakaera logiko batean hirugarren hiruhilekoan aurrekontuan jarritakoaren %75ak gastatuta beharko zukeela eta aurkezten diren datuetatik, gastuetarako aurreikusitako 57 milioietatik %9,9 baino ez dela gastatu; hori auzotarren kalterako da. Gastuen egikaritza %75era iritsi ez den aurrekontu-partidei buruzko datuak ematen ditu, hots: garapenerako lankidetza, gizarte-ekintzako zerbitzu orokorrak, gizarte-ekintza oro har, etxez etxeko laguntza-zerbitzua, gizarte-larrialdiak, familiari laguntza, OHZ ordaintzeko laguntzak, eskolen mantentze-lana eta abar.

Maitane Nerekan andreak aurrekontu–jarduera salatzen du eta OHZren ordainketa diruz laguntzeko aurreikusitakoa ez gastatu izana eta, hala eta guztiz ere, Bilduren proposamena, hots, gazteei etxebizitzak alokatzeko laguntza ematera bideratzea, ez onartzea kritikatzen du. Gobernu-taldeak legegintzaldi osoan Osoko Bilkuran aurrekontu bat bera ere aurkeztu ez izana salatzen dute, horrek eztabaida politikoa galarazi baitu; GetxoBerri aldizkariaz baliatu dira EAJ-PNV taldearena soilik den eta Osoko Bilkuran aurkeztu ez den aurrekontua azaltzeko. Aldez aurreko akordiorik ez egotea ez dela aurrekontu-proiektua ez aurkezteko arrazoia adieraziz amaitzen du.

Ana Helguera andreak adierazten du hirugarren hiruhilekoko gastuei hiruhileko horretako fakturak, zeinak,

154.- DACIÓN DE CUENTA DE EJECUCIÓN PRESUPUESTARIA 3º TRIMESTRE, 2014.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Eduardo Andrade que manifiesta que una evolución lógica del gasto supondría tener en el tercer trimestre gastado el 75% de lo presupuestado y de los datos que se facilitan se observa que de 57 millones previstos para gastos sólo se ha gastado el 9,9%, lo cual va en perjuicio de los vecinos. Da datos de ejecuciones de gastos de partidas presupuestarias que son inferiores al 75% como las de cooperación al desarrollo, servicios generales de acción social, acción social en global, servicio de ayuda a domicilio, emergencia social, ayuda a familia, ayudas para el pago del IBI, integración social, mantenimiento de colegios, etc.

Maitane Nerekan denuncia la actuación presupuestaria y critica que no se haya gastado lo previsto para subvencionar el pago del IBI y aún así se haya desestimado la propuesta de Bildu destinada a ayudas para el alquiler de viviendas para jóvenes. Denuncian que en toda la legislatura por parte del equipo de gobierno no se haya presentado ni un solo presupuesto al Pleno, lo que ha imposibilitado el debate político, utilizando el GetxoBerri para explicar un presupuesto que sólo es del PNV y que no ha sido presentado al Pleno. Finaliza estimando que el hecho de que no existan acuerdos previos no es razón para no presentar el proyecto de presupuesto.

Ana Helguera manifiesta que si a la ejecución del gasto en el tercer trimestre se le añaden las facturas de ese

urrian zenbatekotzen diren, eta obra esleituak eta esleitzeko daudenak gehitzen bazaizkio, horien burutzapen osoak %75eko gastua gaindituko lukeela. PP taldeak 2011ko aurrekontu luzatua egungo aurrekontuarekin alderatzen duela kritikatzen du. Interesengatiko eta ezarpenengatiko gastuen eta sarreren kalkuluari dagokionez, gordailuengatiko sarrerak askoz ere handiagoak direla adierazten du, izan ere kredituen amortizazioak gastu bezala kontatzea ez da zuzena. Gizarte-laguntzei dagokienez, aurkeztutako eskabide guztiak estali direla berresten du. Aurrekontuak Osoko Bilkurara ekarri ez badira, hori haiek onesteko talde politikoek inolako borondaterik azaldu ez dutelako izan dela adieraziz amaitzen du.

trimestre, que se contabilizan en octubre, y las obras adjudicadas y pendientes de su total ejecución se superaría el 75% de gasto. Critica que el PP compara el presupuesto del 2011 prorrogado con el presupuesto actual. En relación al cálculo de gastos e ingresos por intereses e imposiciones manifiesta que los ingresos por depósito son muy superiores ya que no es correcto computar como gasto las amortizaciones de los créditos. En relación a las ayudas sociales ratifica que se han cubierto todas las solicitudes presentadas. Finaliza indicando que si no se han traído al Pleno los presupuestos es porque ningún grupo político ha presentado voluntad de acuerdo para aprobarlos.

Eduardo Andrade jaunak erantzuten dio alderatu duena aurrekontu-burutzapena izan dela Kontu Hartzailetzaren txostenek jasotzen dutenean oinarrituz. Lau urteko legegintzaldian Osoko Bilkuran inolako aurrekontu-proiekturik ez aurkeztea ez dela inoiz gertatu adierazten du. Eta horrek Gobernu-taldearen elkarrizketarako eta lidergorako gaitasunik eza agerian uzten duela. Horren ondorio zuzena litzateke udal-instalazioen nahiz hilerriaren, eskolen, Fadurako instalazioen, kaleen eta abarren egoera kaskarra.

Eduardo Andrade replica que lo que ha comparado es la ejecución presupuestaria en base a lo que recogen los informes de la Intervención. Manifiesta que nunca ha pasado que en los cuatro años de legislatura no se haya presentado ningún proyecto de prespuestos al Pleno, lo que manifiesta la falta de capacidad de dialogo y de liderazgo del equipo de gobierno, que tiene como consecuencia directa el mal estado de instalaciones municipales como las del cementerio, escuelas, instalaciones de Fadura, calles, etc.

Ogasuna, Kontuak, Ekonomia Sustapena, Giza Baliabideak, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, honako hau erabaki da:

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, se acordó:

2014eko 3. hiruhilekoari dagokion Aurrekonturen Exekuzio-egoerak jakintzat ematea, zeinari buruzko dokumentazioa aipaturiko

Darse por enterados de los Estados de Ejecución Presupuestaria correspondientes al 3º trimestre del ejercicio 2014 cuya documentación

espedientean jasota dagoen.

155.- HAINBAT DEKRETUREN BERRI EMATEA: TRANSFERENTZIAZ BALIATURIK AURREKONTUA ALDARAZI.

Proposamena irakurri ondoren, Eduardo Andrade jaunak esku hartzen du bi kreditu gehigarrik Diruzaintzako geldikinak inbertitzen dituztela adierazteko, hori izaki Alkateak Osoko Bilkurari aurrekontu-proiekturik aurkeztu gabe kudeatzeko duen modua. Desjabetzeetara bideratzen dituzte, horietako bat Iturgitxin inbertsioak egitera, zeina, ez zaien lehentasunezkoa iruditzen, aldiz, lehentasunezkoa iruditzen zaie Errekaganeko desjabetzea eta horretara bideratutako kredituari beren babesa emango diote.

Ana Helguera andreak adierazten du Ogasuneko Batzordean Iturgitxirako gordailuaren destinua azaldu zela eta informazio gutxi iruditzen bazaio beren eskura dutela Gobernu-taldea informazio hori zabaltzeko. Aurrekontuak kreditu-aldaketen bitartez izapidetzea Alkateari dagokion ahalmena dela gogorarazten du eta gutxiengo egoeran erabiltzen duela. Urtero, erabat gaitzesten duten aurrekontu-proposamena aurkezten zaiela eta, horregatik, horren izapidetzea ez dutela Osoko Bilkuraren aurrean aurkezten adieraziz amaitzen du.

Eduardo Andrade jaunak Ana Helguera andreari oraindik duela astebete baino gehiago Iturgitxiri buruz eskatu zuten informazio jaso zain daudela eta, oraindik, ez dutela espedientera sarrerarik izan erantzuten

consta en el expediente de referencia.

155.- DACIÓN DE CUENTA DE DE DIVERSOS DECRETOS DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE CRÉDITO ADICIONAL.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Eduardo Andrade para indicar que dos créditos adicionales invierten remanentes de Tesorería, que es la forma en que gestiona el Alcalde sin presentar un proyecto de presupuesto al Pleno, se dedican a expropiaciones, uno de ellos para inversiones en Iturgitxi, que no les parece prioritaria, pero sí en cambio les parece prioritaria y apoyarían el crédito destinado a la expropiación de Errekagane.

Ana Helguera manifiesta que en la comisión de Hacienda se explicó el destino de la consignación para Iturgitxi y que si le parece poca información tienen a su disposición al equipo de gobierno para ampliar la misma. Recuerda que la tramitación de presupuestos mediante modificaciones de créditos es una capacidad de gestión que corresponde al Alcalde y que lo utiliza en una situación de minoría. Finaliza manifestando que todos los años se les ha presentado una proopuesta de prespuesto que rechazan de plano y por eso no plantean su tramitación ante el Pleno.

Eduardo Andrade replica a Ana Helguera que todavía siguen pendientes de las explicaciones que pidieron hace más de una semana sobre Iturgitxi sin que se les haya dado acceso al expediente. Vuelve a insistir en que

dio. Beste erakundeetan egiten den gisan, ondoren hura negoziatzeko, inoiz ez zaiela aurrekontu orokorrik aurkeztu errepikatzen du.

nunca se les ha presentado un prespuesto global como se hace en otras instituciones para luego proceder a su negociación.

Ogasuna, Kontuak, Ekonomia Sustapena, Giza Baliabideak, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, honako hau erabaki da:

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, se acordó:

Kreditu gehigarrien bidezko aurrekontu-aldaketaren Dekretu hauek jakintzat ematea:

Quedar enterados de los siguientes decretos de modificación presupuestaria mediante crédito adicional:

4468/2014 zenbakidun Dekretua 220.000,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2014/28. Errekaganeko Desjabetzea.

Decreto nº 4468/2014 por un importe de 220.000,00 euros. Crédito adicional 2014/28. Expropiación Errekagane.

4469/2014 zenbakidun Dekretua 250.000,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2014/29. Iturgitxiko Desjabetzea.

Decreto nº 4469/2014 por un importe de 250.000,00 euros. Crédito adicional 2014/29. Expropiación Iturgitxi.

4715/2014 zenbakidun Dekretua 18.150,00 euroko zenbatekoarekin. Kreditu Gehigarria 2014/30. Plan Orokorraren Aldaketa zehatza, 42.1 Ormaza-Goiko EUaren ondorioz.

Decreto nº 4715/2014 por un importe de 18.150,00 euros. Crédito adicional 2014/30. Modificación puntual del Plan General como consecuencia de la U.E. 42.1 Ormaza – Goikoa.

156.- AURREKONTUAREN ALDAKETAK FINANTZATZEKO ASMOZ 2013KO UDAL AURREKONTUAREN LIKIDAZIOAREN BIDEZ LORTUTAKO ALTXORTEGIKO GELDIKINA 2014KO EKITALDIKO HIRUGARREN HIRUHILEKOAN METATUTAKO ERABILERAREN ALDERAKO FINANTZA-IRAUNKORTASUNAREN TXOSTENAREN BERRI EMATEA

156.- DACIÓN DE CUENTA DEL INFORME DE SOSTENIBILIDAD FINANCIERA EN RELACIÓN CON LA UTILIZACIÓN ACUMULADA AL TERCER TRIMESTRE DEL EJERCICIO 2014 DEL REMANENTE DE TESORERÍA, OBTENIDO EN LA LIQUIDACIÓN DEL PRESUPUESTO MUNICIPAL 2013 PARA FINANCIAR MODIFICACIONES PRESUPUESTARIAS.

Proposamena irakurri ondoren, Ana Helguera andreak esku hartzen du eta txostena, batetik, zorraren xedea bete dela egiaztatzeko kreditu gehigarriak erabiltzen direnean dela beharrezkoa adierazten du eta hori, Getxoko Udalean, %29koa da sarreren gain, gehienez %60 izatera ere iris daitekeena; eta, bestetik, aurrekontu-egonkortasunaren printzipioa eta gastuaren araua betetzen direla egiaztatzeko ere bai.

Tras darse lectura a la propuesta interviene Ana Helguera que manifiesta que el informe es necesario cuando se utilizan créditos adicionales para acreditar que se cumple el objetivo de deuda, que en el Ayuntamiento de Getxo es del 29% sobre los ingresos, pudiendo ser el máximo del 60%, así como para acreditar también que se cumple el principio de estabilidad prespuestaria y la regla de gasto.

Eduardo Andrade jaunak txostenetik etengabe transferitzen den diru-kopuru handia azpimarratzen du, aurten, jada, 28 milioi eurora iritsi dena, berri emateak beste kontrolik gabe.

Eduardo Andrade destaca del informe la gran cantidad de dinero que se transfiere constantemente alcanzando este año 28 millones de euros sin más control que las daciones de cuenta.

Ana Helguera andreak aurrekontu-burutzapenek legezko araudia betetzen dutela adierazten du eta Eduardo Andrade jaunak erantzuten dio galda daitekeen gutxienekoa dela eta kritikatzen duena kudeatzeko modua dela.

Ana Helguera manifiesta que las ejecuciones presupuestarias cumplen la normativa legal, a lo que Eduardo Andrade replica que es lo mínimo exigible y lo que está criticando es la forma de gestión.

Ogasuna, Kontuak, Ekonomia Sustapena, Giza Baliabideak, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, honako hau erabaki da:

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, se acordó:

1.- Urriaren 15eko Udal Kontu-hartzailetzaren 35/2014 txostenaren edukiaren jakitun geratzea, finantza-iraunkortasunari buruzkoa, 2014. ekitaldiko hirugarren hiruhilekoan pilatutako erabilerari dagokionez, aurrekontu-aldaketak finantzatzeko 2013ko Udal Aurrekontuko likidazioan lortutako diruzaintza-soberakinarena.

1º.- Quedar enterados del contenido del informe de la Intervención Municipal Nº 35/2014, de 15 de octubre, sobre sostenibilidad financiera en relación con la utilización acumulada al tercer trimestre del ejercicio 2014, del remanente de tesorería obtenido en la liquidación del Presupuesto Municipal 2013 para financiar modificaciones presupuestarias.

2.- 35/2014 zenbakidun txosten hori Bizkaiko Foru Aldundiaren Lehendakaritza Sailari bidaltzea, Osoko Bilkuraren batzarreko aktarekin eta

2º.- Remitir el dicho informe Nº 35/2014, junto al acta de la sesión del Pleno y demás documentación que sirva de soporte, al Departamento de

euskarri gisa balio duen gainerako dokumentazioarekin batera.

Presidencia de la Diputación Foral de Bizkaia.

157.- HAINBAT DEKRETUREN BERRI EMATEA: TRANSFERENTZIAZ BALIATURIK AURREKONTUA ALDARAZI.

157.- DACIÓN DE CUENTA DE DIVERSOS DECRETOS DE MODIFICACIÓN PRESUPUESTARIA MEDIANTE EL USO DE TRANSFERENCIAS.

Ogasuna, Kontuak, Ekonomia Sustapena, Giza Baliabideak, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, honako hau erabaki da:

A propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, se acordó:

Transferentzien bidezko aurrekontu-aldaketaren Dekretu hauek jakintzat ematea:

Quedar enterados de los siguientes decretos de modificación presupuestaria mediante el uso de transferencias:

4907/2014 zenbakidun Dekretua 15.000,00 euroko zenbatekoarekin. 2. kapituluko zenbait gastu (dietak, kalte-ordainak…).

Decreto nº 4907/2014 por un importe de 15.000,00 euros. Diversos gastos del capítulo 2 (dietas, indemnizaciones…).

4916/2014 zenbakidun Dekretua 15.000,00 euroko zenbatekoarekin. Getxo Bono.

Decreto nº 4916/2014 por un importe de 15.000,00 euros. Getxo Bono.

HIRIGINTZA, OBRAK ETA ZERBITZUAK ETA INGURUMENA

URBANISMO, OBRAS Y SERVICIOS Y MEDIO AMBIENTE

158.- 2013KO ABENDUAREN 31RA BITARTEKO ONDASUNEN ETA ESKUBIDEEN UDAL-INBENTARIOAREN ZUZENKETA ONESTEA.

158.- APROBACIÓN DE LA RECTIFICACIÓN DEL INVENTARIO MUNICIPAL DE BIENES Y DERECHOS, A FECHA 31 DE DICIEMBRE DE 2013.

Proposamena irakurri ondoren, bozkatu eta emaitza hau lortzen da: aldeko 10 boto eta PP, Bildu, PSE-EE taldeen 15 abstentzio-boto.

Tras darse lectura a la propuesta se somete a votación, obteniendo el siguiente resultado: 10 votos a favor, 15 abstenciones, PP, Bildu, PSE-EE.

Ondorioz, Hirigintza, Obrak eta Zerbitzuetako eta Ingurumeneko

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Urbanismo,

Informazio Batzordeak proposatuta, gehiengoz honako hau erabaki da:

LEHENENGOA.- 2013ko abenduaren 31ra bitarteko Getxoko Udalaren Udal-Inbentarioa onestea, eransten den CDan adierazitako baldintzetan. Horren taula, laburtuta, honako hau litzateke:

Obras y Servicios y Medio Ambiente, por mayoría se acordó:

PRIMERO.- Aprobar Inventario Municipal del Ayuntamiento de Getxo a fecha 31 de diciembre de 2013 en los términos expresados en el CD anexo y cuyo cuadro resumen es el siguiente:

EPIGRAFEA / EPÍGRAFE		ONDASUN-KOPURUA / NÚMERO DE BIENES	INBENTARIOKO BALIOA(**) (€) / VALOR INVENTARIO(**) (€)
1º	**Higiezinak(*) / Inmuebles(*)**	387	215.939.865,51
	Azpiegitura publikoak(*) / Infraestructuras Públicas(*)	2.170	65.643.504,24
2º	*Eskubide Errealak / Derechos Reales*	39	80.268,08
3º	*Higigarri historiko-artistikoak / Muebles histórico - artísticos*	78	2.099.995,80
4º	*Balio higigarriak / Valores mobiliarios*	3	670.868,22
	Kredituak eta Eskubideak / Créditos y Derechos	173	4.831.774,41
5º	*Ibilgailuak / Vehículos*	66	971.906,49
6º	*Azienda / Semovientes*	829	0
7º	*Altzariak eta lanabesak / Mobiliario y enseres*	9.315	2.931.401,40
8º	*Horma-hilobiak eta leheneratu daitezkeen eskubideak(*) / Nichos*	5.674	0
	Derechos revertibles(*)	751	0
GUZTIRA / TOTAL		**19.485**	**293.169.584,15**

**** ULO-ren (Udalaren Lurzoru-Ondarea) ondasunak barne * Incluye los bienes de PMS***
*****Eguneratu gabeko balioak **Valores no actualizados***

BIGARRENA.- Erabaki hau eta onesten den Inbentarioa Estatuko administrazioei eta Bizkaiko Foru Aldundiari helaraztea.

SEGUNDO.- Dar traslado del presente acuerdo así como del Inventario que se aprueba a la Administraciones del Estado y a la Diputación Foral de Bizkaia.

HIRUGARRENA.- Alkatetza-Lehendakaritza akordio hau

TERCERO.- Facultar a la Alcaldía-Presidencia para dictar cuantas

egikaritzeko beharrezko gerta daitezkeen xedapen guztiak emateko gaitzea.

disposiciones sean precisas en orden a la ejecución del presente acuerdo.

Jarraian, bizikleten mailegu-zerbitzuari eta bizikleten aparkaleku pribatuaren zerbitzuari tasa jartzearen behin-behineko onespenerako proposamenaren urgentzia eta hura arautzen duen ordenantza eztabaidatuko dira.

A continuación se procede a debatir la urgencia de la propuesta de aprobación provisional del establecimiento de la tasa de los servicios de préstamo de bicicletas y de aparcamiento de bicicletas privadas así como de la ordenanza reguladora de la misma.

Ana Helguera andreak urgentzia justifikatzen du proposamen hori PP taldeak itsas bidaiariei bizikleta mailegatzeari buruz aurkeztutako mozioaren harian, haiekin, Ogasuneko azken Batzordea ospatuta gero akordio batera iritsi direlako. Hori onestea urgentea dela deritze, zerbitzuaren lizitazio-prozesua izapidetu ahal izateko.

Ana Helguera justifica la urgencia en que esta propuesta ha sido consecuencia de una moción del PP sobre préstamo de bicicletas a cruceristas y a que han podido llegar a un acuerdo con el grupo popular posteriormente a la celebración de la última comisión de Hacienda, estimando que es urgente su aprobación cara a poder tramitar el proceso licitatorio del servicio.

Maitane Nerekan andreak adierazten du Gobernu-taldeak eta PP taldeak euren artean enfrentamenduak antzeztu arren kudeaketa partekatuaren ikuspuntua dutela. Urgentziaren aurka bozkatuko dute pasa den astean, Ogasuneko Batzordean, ez baitzuten horri buruz deus ere esan, nahiz eta Hirigintzako Batzordean zerbitzuari buruz zerbait esan zuten eta dokumentazioren bat ere eman zuten. Atzo, 13:00ean, gaur arratsaldeko 16:00etan egin den bilera deitu zela tasa berri baten ezarpena lantzeko eta Gobernu-taldearen urgentzia PP taldearen mozio batean oinarritzen dela adierazteko, zeinak, itsas bidaiarientzako bizikleta-mailegua doan izatea eskatzen duen eta akordio batera iritsita proposamena aurkezten duten, gainerako taldeek zerbitzua nola kudeatuko denaren, beste talde

Maitane Nerekan manifiesta que pese a escenificar enfrentamientos entre el equipo de gobierno y el PP tienen una visión de gestión compartida. Votarán en contra de la urgencia ya que la semana pasada en la comisión de Hacienda nada se comentó y en la comisión de Urbanismo se habló algo del servicio, dándoles cierta documentación. Indica que ayer a las 13:00 horas se convocó una reunión que se ha celebrado hoy a las 16:00 horas para tratar de la implantación de una nueva tasa y que la urgencia del equipo de gobierno se basa en una moción del PP que pide préstamos de bicicletas gratuitas a los cruceristas y al haber llegado a un acuerdo presentan la propuesta, pero sin que ninguno del resto de grupos sepa nada de cómo se va a gestionar el servicio, si van a existir bonificaciones para otros colectivos,

batzuentzako hobaria egongo denaren, zerbitzuaren estaldura norainokoa izango denaren eta abarren inolako berririk jakin gabe. Batzorde bat urgentziaz deitu izana kritikatzen du, hori biltzeak bizilagunentzako kostu ekonomikoa duela jakinik, aurretik beste udal-taldeei proposamena lantzeko inolako aukerarik eman gabe. Aurka bozkatzeaz gain, horren eztabaidan ez direla egongo adieraziz amaitzen du.

hasta dónde va a ser la cobertura del servicio, etc. Critica que se ha convocado de manera urgente una comisión cuya reunión cuesta dinero a los vecinos sin que se haya dado posibilidad de trabajar en la propuesta por parte de los grupos municipales. Finaliza manifiestando que no sólo van a votar en contra de la propuesta sino que se van a ausentar posteriormente en el debate de la misma.

Agustin Ruiz jaunak urgentzia batzordean inolako azalpenik eman gabe eztabaidatu dela adierazten du, gero, bere eskariz, azalpenen bat ere eman bada ere. Aurrekari politiko arriskutsu bat ireki dela deritzo, ez baita ulertzen gai hau hurrengo informazio-batzordean zergatik ezin zen eztabaidatu.

Agustín Ruiz manifiesta que se ha votado la urgencia en la comisión sin dar ningún tipo de explicación si bien después, a su requerimiento, se han dado algunas explicaciones. Opina que se ha abierto un precedente político peligroso ya que no se entiende por qué razón no se podía debatir este tema en la próxima comisión informativa.

Jesus Toca jaunak adierazten du talde Popularrak urgentziari bere babesa emango diola, antzeko gairen bat urgentziaz planteatu denean egin izan duen gisan. PP taldeak mozio bat aurkeztu duela eta hor amaitzen dela beren erantzukizuna adierazten du eta aparteko batzorde bat deitzearen erantzukizuna Gobernu–taldearena dela.

Jesús Toca manifiesta que el grupo popular va a apoyar la urgencia, como siempre ha hecho cada vez que se ha planteado una cuestión similar por urgencia. Manifiesta que el PP ha presentado una moción y ahí acaba su responsabilidad y la convocatoria de una comisión extraordinaria es responsabilidad del equipo de gobierno.

Maitane Nerekan andreak gogorarazten du duela hilabete batzuk proposamen bat aurkeztu zutela, utzarazteen inguruan, Osoko Bilkuran urgentziaz landua izan zedin eta Gobernu-taldeak eta PP taldeak ez zutela onartu. PP taldeak Gobernu-taldeak duen erantzukizun berbera duela urgentziazko batzordearen deialdian adierazten du, horrek eragiten duen kostuarekin eta gainerako talde politikoak tasa berri baten ezarpenari buruzko eztabaidan baztertu egiten

Maitane Nerekan recuerda que hace unos meses presentaron una propuesta para ser tratada con urgencia en un Pleno respecto a un tema de deshaucios y fue rechazada por el equipo de gobierno y también por el PP. Indica que el PP tiene la misma responsabilidad que el equipo de gobierno en la convocatoria de una comisión de urgencia con el coste que supone y la exclusión del resto de los grupos políticos del debate sobre la implantación de una nueva tasa. Han

dituelako. Tasari dagokionez, akordio batera iritsi dira eta prozedurari buruzko akordioa ere gehitzen du; gainera, urgentziaren aldeko beren botoarekin urgentzia hori berresten dute.

llegado a un acuerdo sobre la tasa que también incorpora un acuerdo sobre el procedimiento y con su voto a favor de la urgencia ratifican el mismo.

Urgentzia bozkatzen da eta onartu egiten da EAJ-PNV eta PP taldeen aldeko 19 boto, Bildu-ren aurkako 4 boto eta PSE-EE taldearen 2 abstentzio-boto lortzean.

Sometida la urgencia a votación es estimada al obtener 19 votos a favor, PNV, PP, 4 votos en contra, Bildu y 2 abstenciones, PSE-EE.

Bildu-ko udalbatza-kideek bilera-gela uzten dute.

Los corporativos de Bildu abandonan el salón de sesiones.

167.- BIZIKLETAK MAILEGATZEKO ETA BIZIKLETA PRIBATUAK APARKATZEKO ZERBITZUAK ESKAINTZEAGATIK KOBRATZEKO DEN TASA, HALA NOLA HURA BERA ARAUTZEN DUEN ZERGA-ORDENANTZA EZARTZEA BEHIN-BEHINGORAKO ONESTEA.

167.-APROBACIÓN PROVISIONAL DEL ESTABLECIMIENTO DE LA TASA DE LOS SERVICIOS DE PRESTAMO DE BICICLETAS Y DE APARCAMIENTO DE BICICLETAS PRIVADAS, ASÍ COMO DE LA ORDENANZA REGULADORA DE LA MISMA.

Proposamena irakurri ondoren, Ana Helguera andreak horrek ingurumen-ikuspegitik duen balioa adierazten du, zerbitzuak bizikleten mailegua aparkamendu-sistema berritzailearekin lotzen baitu, bizikleta pribatuei ere eskainiko zaiena. Tasaren prezioei dagokienez, lehen kobratzen zena kobratzen jarraituko da, zeina, antzeko hirietan dagoena baino merkeagoa den. Talde Popularrak itsas bidaiariei bizikleten mailegu-zerbitzua eskaintzea planteatu duela adierazten du eta, horregatik, itsas bidaietarako itsasontzien portuko kaian gune bat jarriko dela. Lizitazio-pleguetan enpresa esleipendunek gizarte-bazterketa egoeran dauden pertsonak sartzea galdatuko dutela adieraziz amaitzen du.

Tras darse lectura a la propuesta Ana Helguera manifiesta el valor de la misma por la implantación del servicio desde un punto de vista medioambiental, ya que el servicio conjuga el préstamo de bicicletas con un sistema novedoso de estacionamiento que también se ofertará a las bicicletas privadas. Respecto a los precios de la tasa se mantiene lo que se venía cobrando y es más bajo que el existente en ciudades similares. Indica que el grupo popular ha planteado que se ofrezca un servicio de péstamo de bicicletas a los cruceristas y por ello se va a instalar un punto en el muelle de cruceros. Finaliza indicando que en el pliego de licitación se exigirá que las empresas adjudicatarias incorporen personas en situación de exclusión social.

Eduardo Andrade jaunak gogorarazten du ez dela aparteko batzorde urgentea deitzen den lehenengo aldia eta Gobernu-taldeak talde Popularraren mozioaren harian planteatu duela. Urgentzia, badirudi, lizitazio-espedientearen izapidetzetik eratortzen dela, zeina, talde Popularrari egokia iruditzen zaion. Tasaren arauketak orrialde eta erdi hartzen dituela eta atzorako eskuragarri zegoela ere azpimarratzen du. Talde Popularrak bertako bizilagunentzako onuragarriak direla deritzon proposamen guztiei ematen diela babesa gogorarazten du, dagokigun kasuan bezala. Lizitazio-Pleguei dagokienez, prest daude ideien ekarpena egitera horiek izapidetzen direnean eta Gobernu-taldeak planteatu zieten proposamenean prezio handiagoak jasotzen zituela eta talde Popularrak lehen zeuden prezioak mantentzea lortu duela gogorarazten du. Bukatzeko, proposamena ez dutela babestuko adierazten du, jendaurrean jartzeko izapidean hobetu daitekeela ulertzen baitute.

Eduardo Andrade recuerda que no es la primera vez que se ha celebrado una comisión extraordinaria y urgente y que el equipo de gobiero la ha planteado con motivo de la moción del grupo popular. La urgencia parece que deriva de la tramitación del expediente de licitación, lo cual al grupo popular le parece correcto. Destaca también que la regulación de la tasa ocupa un folio y medio y que se disponía desde ayer. Recuerda que el grupo popular apoya todas aquellas propuestas que estima beneficiosas para los vecinos como es en este caso. En relación a los pliegos de licitación están dispuestos a aportar ideas cuando éstos se tramiten y recuerda que el equipo de gobierno en la propuesta que les plantearon recogía unos precios superiores y el grupo popular ha conseguido que los precios se queden como estaban. Finalmente manifiesta que no van a apoyar la propuesta porque entienden que es mejorable en el trámite de exposición al público.

Agustin Ruiz jauna poztu egiten da Gobernu-taldea oposizioarekin gaiak hitzartzeko gai dela ikusita eta eskertuko zukeen Osoko Bilkuran eman diren azalpenak batzordean eman izan balira.

Agustín Ruiz celebra que el equipo de gobierno sea capaz de pactar temas con la oposición y hubiera agradecido que las explicaciones que se han dado en el Pleno se hubieran dado en la comisión.

Alkateak esku hartzen du tasa lehenbailehen onestea beharrezko ikusten duela kontratazio-prozedura izapidetu ahal izateko adierazteko; baita, behin-behineko onespenerako akordioa lortu bezain laster aurkeztu dutela adierazteko ere. Tasa behin betiko onesteko izapidetzen behar duen denbora ere kontuan hartu behar dela adierazten du. Behin-behineko onespena dela eta alegazioetarako epe bat irekitzen dela, iradokizunak egin

El Alcalde interviene para indicar que ven necesario aprobar cuanto antes la tasa para tramitar el procedimiento de contratación y que en cuanto han conseguido un acuerdo para la aprobación inicial la han presentado. Indica que hay que tener en cuenta también el tiempo necesario de tramitación de la tasa para su aprobación defitinva. Iniste en que es una aprobación inicial y que se abre un periodo de alegaciones para que

ahal izateko errepikatzen du, zeinak, edozein kasutan ere, Osoko Bilkuraren ebazpenaren objektu izango diren. Talde Popularraren akordiora iristeko jarrera eskertzen du, zeina ez den bere ohiko jarera izaten. Aparteko batzordea eta urgentea egitea ez dela horren arraroa adieraziz amaitzen du.

puedan presentarse sugerencias que, en todo caso, serán objeto de resolución por el Pleno. Agradece la actitud de llegar a un acuerdo en este caso del grupo popular, que no suele ser su postura habitual. Finaliza indicando que no entiende que sea algo extraño la celebración de una comisión extraordinaria y urgente.

Agustin Ruiz jaunak Osoko Bilkuran azaldutakoa batzordean azaldu izan balu adostasun handiagoa lortuko zukeela errepikatzen du. Espedientea presaka izapidetu dela adieraziz amaitzen du.

Agustín Ruiz insiste en que si lo que se ha explicado en el Pleno se hubiera explicado en la comisión se habría logrado mayor consenso. Finaliza indicando que el expediente se ha tramitado con precipitación .

Proposamena bozkatzen da eta honako emaitza hau lortzen da: EAJ-PNV taldearen aldeko 10 boto eta PP eta PSE-EE taldeen 11 abstentzio-boto.

Sometida la propuesta a votación obtiene el siguiente resultado: 10 votos a favor, PNV, 11 abstenciones PP y PSE-EE.

Ondorioz, Ogasuna, Kontuak, Ekonomia Sustapena, Giza Baliabideak, Gazteria eta Euskarako Informazio Batzordeak proposatuta, gehiengoz honako hau erabaki da:

En consecuencia y a propuesta de la Comisión Informativa de Hacienda, Cuentas, Promoción Económica, Recursos Humanos, Juventud y Euskara, por mayoría se acordó:

1.- Behin-behineko onartzea BIZIKLETAK MAILEGATZEKO ETA BIZIKLETA PRIBATUAK APARKATZEKO ZERBITZUA ESKAINTZEAREN GAINEKO TASA eta hori arautzen duen ordenantza, espedientean jasotako testuan agertzen diren baldintzetan. Testu horrek, behin betiko onartu eta gero, ondorioak izango ditu Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera, Tokiko Ogasunei buruzko abenduaren 16ko 9/2005 Foru Arauko 15 eta 16 artikuluetan xedatutakoari jarraiki.

1º.- Aprobar con carácter provisional el establecimiento de la TASA DE LOS SERVICIOS DE PRÉSTAMO DE BICICLETAS Y DE APARCAMIENTO DE BICICLETAS PRIVADAS y la ordenanza reguladora de la misma, en los términos que se contienen en el texto incorporado al expediente de su razón. Dicho texto, una vez definitivamente aprobado, surtirá efectos al día siguiente de su publicación en el Boletín Oficial de Bizkaia en cumplimiento de lo dispuesto en los artículos 15 y 16 de la Norma Foral 9/2005 de 16 de diciembre, reguladora de las Haciendas Locales.

2.- 9/2005 Foru Arau horretako 16.

2º.- De conformidad con lo dispuesto en

artikuluaren arabera, behin-behineko erabaki hau, Ordenantza Fiskalaren arauen idazpenarekin batera, jendaurrean jarriko da Udal honetako iragarki-oholean, 30 laneguneko epean, interesatuek espedientea aztertu eta egokitzat jotako erreklamazioak aurkez ditzaten.

el citado art. 16 de la Norma Foral 9/2005, el presente acuerdo provisional, junto con la redacción de las normas de la Ordenanza Fiscal afectada, se expondrá al público en el tablón de anuncios de este Ayuntamiento durante el plazo de 30 días hábiles, a fin de que los interesados puedan examinar el expediente y presentar las reclamaciones que estimen oportunas.

3.- Jendaurreko erakusketaren berri BAOn emango da, eta iragarkia aldizkari horretan argitaratu eta hurrengo egunetik aurrera kontatzen hasiko da epea; era berean, jendaurreko iragarkia hedapen handieneko egunkari batean iragarriko da.

3º.- Dicha exposición al público se anunciará en el B.O.B y comenzará a contar su plazo a partir del día siguiente a aquel en que tenga lugar la publicación del correspondiente anuncio en el referido boletín, publicándose además anuncios de la exposición pública en uno de los diarios de mayor difusión.

Bildu-ko udalbatza-kideak bilera-gelara sartzen dira berriro.

Se reincorporan al salón de sesiones los corporativos de Bildu.

MOZIOAK ETA INTERPELAZIOAK

MOCIONES E INTERPELACIONES

159.- PP ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: VVETAKO PLAZARI IZEN EGOKIA IRIZTEA.

159.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/PONER NOMBRE A LA PLAZA CONOCIDA COMO "LAS UVES".

Raquel Gonzalez Diez-Andino andreak mozioa irakurtzen du. Plaza horren izena linboan egoteak eragozpenak eta diru publikoaren eralketa baino ez dituela eragiten adierazten du.

Raquel González Díez-Andino da lectura a la moción. Indica que tener a esa plaza con la denominación en el limbo solo genera inconvenientes y derroche de dinero público.

Luis Almansa jaunak talde Popularrari emendakin transakzionala planteatzen dio, zeinak, honela dioen:

Luis Almansa plantea una enmienda trasaccional al grupo popular que indica lo siguiente:

Getxoko Udalak egindako osoko bilkuran erabakia hartu duenez, Txikia plaza lehen zeritzanari beste izen bat iritziko dio eta hortakotz,

"El Pleno del Ayuntamiento de Getxo acuerda renombrar a la antigua plaza Txikia con otro nombre, a tal fin, la Comisión Informativa de Presidencia,

Berdintasuneko Kontseiluak irizpena eman eta gero, Lehendakaritzako Informazio Batzordeak xedatu beharko du, Udal Batzarraren osoko bilkurara helaraztea, andrazkoren baten izena emateko proposatuta, Getxoko emakumeek gizarte, kultura eta historiaren aldetik Getxoko udalerriari egindako ekarpenen ezagutzatan.

previo dictamen del Consejo de Igualdad, acordará elevar al Ayuntamiento Pleno el nombre de una mujer en reconocimiento a la aportación social, cultura e histórica de las mujeres de Getxo y/o al municipio de Getxo."

Luis Almansa jaunak emendakina justifikatzen du 2005eko urtarrilaren 28ko Osoko Bilkuran, talde Sozialistaren eskariz, mozioa aho batez onetsia izatean, non, kale berriei emakumezkoen izenak ere jartzea adosten zuen, udal-izendegian ematen den berdintasunik eza gutxitzen joan zedin; baita, aurkezten den proposamena indarrean dagoen Berdintasunerako Planaren edukiarekin bat etortzean ere.

Luis Almansa justifica la misma en que a propuesta del grupo socialista se aprobó por unanimidad en el Pleno del 28 de enero de 2005 una moción en que se acordaba la inclusión del nombre de mujeres a las nuevas calles para ir reduciendo la desigualdad existente en el callejero municipal, así como que la propuesta que se presenta está en consonancia con el contenido del Plan de Igualdad vigente.

Raquel Gonzalez Diez-Andino andreak talde Popularrak transakzionala onartzen duela adierazten du eta beraiek ere Bildu taldearen mozio bati transakzional bat planteatu ziotela kale bati emakumezko baten izena jartzeko gogorarazten du; Bildu taldeak proposamen hori onartu ez bazuen ere.

Raquel González Díez-Andino indica que el grupo popular acepta la transaccional, recordando que ya plantearon ellos una trasaccional a una moción de Bildu para incorporar el nombre de una mujer a una calle, propuesta que Bildu rechazó.

Maitane Nerekan andreak 1980ko maiatzaren 7an, gehiengo osoz, plaza horri Txikia deitzea erabaki zela gogorarazten du. Akordio hori errekurritu egin zuen garai hartan gobernadore zibila zenak, alabaina, epaitegiek Udalari eman zioten arrazoia Osoko Bilkuraren erabakia errespetatu behar zela adieraziz. Geroago, 2008ko abuztuaren 7an, gobernuaren ordezkariak plazaren izena kentzeko eskatu zuen, baina ez zen kendu getxotarren gehiengoak edo Udalak horrela eskatuta, baizik eta bertakoa ez den auzitegi baten erabakiz

Maitane Nerekan recuerda que el Pleno del 7 de mayo de 1980 por mayoría absoluta acordó denominar Txikia a dicha plaza. Dicho acuerdo fue recurrido por el entonces gobernador civil si bien los tribunales dieron la razón al Ayuntamiento en el sentido que debía respetarse el acuerdo plenario. Posteriormente, el 7 de agosto de 2008, el delegado del gobierno pidió que se retirara el nombre de la plaza pero no se retiró porque lo pidiera la mayoría de los vecinos de Getxo, ni el Pleno del Ayuntamiento sino por la

eta indarrez izena kentzea adostu zelako. Aurten, izen horrekin plaka sinboliko batzuk agertu dira eta talde Popularra kexa mordoaz mintzo da daturik aurkeztu gabe eta Osoko Bilkuran erabakitakoaren aurka jarduteko mozio bat dakar. Bildu-k, Osoko Bilkuran gehiengo osoz erabakitakoa errespetatzearen eta bertakoa ez den auzitegi baten erabakiaren artean, Osoko Bilkuraren erabakiak errespetatzearen alde agertzen da; eta EAJ-PNV eta PSE-EE taldeei hurrengo Osoko Bilkura batean Osoko bilkurak hitzartutako kaleen izenak berrestea planteatzen die.

decisión de un tribunal ajeno y por la fuerza se acordó quitar el nombre. Este año han aparecido unas placas simbólicas con dicho nombre y el grupo popular habla de un aluvión de quejas sin aportar datos y trae una moción para actuar en contra de lo decidido por el Pleno. Bildu, entre respetar lo acordado por mayoría absoluta en el Pleno y la decisión de un tribunal ajeno, se decanta por el respeto a las decisiones del Pleno y plantea al PNV y al PSE-EE que en un próximo Pleno ratifiquen los nombres de las calles acordados por el Pleno.

Raquel Gonzalez andreak Bildu taldea kritikatzen du bere inkoherentziagatik, izan ere, ROM zaharra dela dio 86koa delako eta plazaren izenaren akordioa, berriz, 1980koa dena, mantendu egin behar dela; gainera, epaileak eta epaitegiak urritikoak direla esaten du, aldiz ez dira urritikoak Bolinagari aske irteten uzten diotenean. Plaza batentzako terrorista baten izena nahiago dutela Getxoko emakume batena baino kritikatzen du. Kaleen izenak alda daitezkeela errepikatzen du.

Raquel González critica a Bildu por su incoherencia ya que indica que el ROM es antiguo porque es del año 86 y el acuerdo del nombre de la plaza que es del año 1980 hay que mantenerlo, y que los jueces y los tribunales son extraños pero no lo son para cuando permiten a Bolinaga salir en libertad. Critica que prefieran el nombre de un terrorista para una plaza que el nombre de una mujer de Getxo. Insiste en que se pueden cambiar los nombres de las calles.

Maitane Nerekan andreak eztabaidan ez dutela oroimen historikoari buruzko inolako galderarik sartu adierazten du. Ez dute sistema juridiko espainiarrean sinesten, kasuren batzuetan beraiei arrazoi eman dien edo ez alde batera utzita. Talde Popularrari egon direla dioten kritika mordoa justifikatzeari buruz ez dutela ezer erantzun kritikatzen diote. Berdintasuneko gaiei dagokienez, Lehendakaritzaren batzordean Osoko Bilkuraren gehiengo osoa lortu gabe zenbat kale-izen adostu diren aztertzera gonbidatzen ditu haiek emakumezkoen izenengatik

Maitane Nerekan manifiesta que no han introducido ningún tipo de cuestión relativa a la memoria histórica en el debate. No creen en el sistema jurídico español independientemente de que en algunos casos les de la razón. Al grupo popular le indica que no ha respondido nada acerca de justificar ese aluvión de críticas que dicen que han existido. En relación a cuestiones de igualdad les invita a que en la comisión de Presidencia se analicen los nombres de las calles que se han acordado sin obtener mayoría absoluta en el Pleno

ordezkatzeko .

Mozioa bozkatu egiten da eta honako emaitza hau lortzen du: PP eta PSE-EE taldeen aldeko 11 boto, Bildu-ren aurkako 4 boto eta EAJ-PNV taldearen 10 abstentzio-boto.

Koldo Iturbe jaunak EAJ-PNV taldearen botoa justifikatzen du hiru alderdiri dagokionez. Lehenengoa 2005ean hartutako erabakian kale berrien izendegian emakumezkoen izenak erabiltzeari buruz adostutako irizpideei zor zaien errespetuagatik, baita, toponimoen erabilerari buruz ere. Bigarrena Gobernu-taldeak ahalik eta adostasunik handiena lortzea nahi duelako eta, horretarako, gaia foro egokiago batera helaraziko du, hots, Bozeramaileen Batzordera; eta, azkenik, kaleen izenak finkatzeko eskuduntza Alkatearena delako.

Ondorioz, gehiengoak onartutako mozioak:

2009an, Administrazioarekiko Auzi Epaitegiak Udalari Algortako ubeen plaza ezagunari Plaza Txikia izenarekin zuen plaka kentzeko agindu zion eta plaza hori izen berri baten zain utzi zuen.

Harrezkeroztik, izen ofizialik gabe jarraitzen du, nahiz eta Udalak inprimatzen dituen kale-izendegietan plaza txikia izenez agertzen jarraitu.

Plaza horrekin zerikusia duten azken inguruabarrak ikusita, non, plakan terrorista horren izenak agertzen jarraitzen duen, eta horrek eragindako kexa, kritika eta salaketa andana dela eta, kontu honekin behin betiko amaitu nahiko genuke.

para cambiar por nombres de mujeres.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 11 votos a favor, PP, PSE-EE, 4 votos en contra, Bildu, 10 abstenciones, PNV.

Koldo Iturbe jusitica el voto del PNV en base a tres cuestiones. La primera es por respeto a que los criterios acordados el año 2005 en relación a emplear nombres de mujeres para la denominación de nuevas calles, así como también a la utilización de toponímicos. La segunda en que el equipo de gobierno quiere buscar el mayor consenso prosible y para ello trasladará el tema a un foro más adecuado que es la Junta de Portavoces. Y la última porque la competencia para fijar los nombres de las calles es del Alcalde.

Por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

En 2009, el juzgado de lo Contencioso-Administrativo ordenó a este ayuntamiento la retirada de la placa con el nombre de Plaza Txikia a la conocida plaza de las uves, en Algorta, y dejó la dicha plaza a la espera de un nuevo nombre.

Desde entonces, sigue sin nombre oficial, aunque en los callejeros que imprime el ayuntamiento, continúa apareciendo como plaza txikia.

Dados los últimos acontecimientos relativos a esta plaza en la que ha vuelto ha aparecer una placa con el nombre de este terrorista y el alubión de quejas, criticas y denuncias que ha reportado, queremos zanjar este asunto

Plaza hau "ubeen" plaza bezala ez dela oso getxotar gutxik ezagutzen duenez, plazaren izen ofiziala hori izatea proposatzen dugu.
Horregatik guztiarengatik, Getxoko Udal-talde Popularrak honako ERABAKI-PROPOSAMENA aurkezten du:

Getxoko Udalak egindako osoko bilkuran erabakia hartu duenez, Txikia plaza lehen zeritzanari beste izen bat iritziko dio eta hortakotz, Berdintasuneko Kontseiluak irizpena eman eta gero, Lehendakaritzako Informazio Batzordeak xedatu beharko du, Udal Batzarraren osoko bilkurara helaraztea, andrazkoren baten izena emateko proposatuta, Getxoko emakumeek gizarte, kultura eta historiaren aldetik Getxoko udalerriari egindako ekarpenen ezagutzatan.

de una vez por todas.

Y en vista de que pocos muy pocos getxotarras conocen a esta plaza por otro nombre que no sea el de "las uves", queremos proponer que ese sea el nombre oficial de la misma.
Por todo ello, el Grupo Municipal Popular de Getxo presenta la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO:

El Pleno del Ayuntamiento de Getxo acuerda renombrar a la antigua plaza Txikia con otro nombre, a tal fin, la Comisión Informativa de Presidencia, previo dictamen del Consejo de Igualdad, acordará elevar al Ayuntamiento Pleno el nombre de una mujer en reconocimiento a la aportación social, cultura e histórica de las mujeres de Getxo y/o al municipio de Getxo.

160.- PP ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: ZUBILLETA ALDEKO IBAI-BARRUTIAREN SORRERA.

Marisa Arrue andreak mozioa irakurtzen du. Aurkezten duten mozioa Zubilletako auzotar multzo batek beraiei helarazi dietena dela dio.

Joseba Arregui jaunak adierazten du indarrean dagoen HAPOak lurzoru horiek urbanizagarri gisa kalifikatzen dituela, espazio libreen sistema orokorra, ibai-parkea; horregatik, Gobelaren egokitzapen hidraulikorako proiektuak parke hori aurreikusten du. Lursailak haiek sartzen diren sektore urbanizagarriaren kudeaketaren bitartez lortzea aurreikusten da. Mozioan planteatzen dena HAPOean agertzen dela azpimarratzen du, zeina,

160.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/CREACIÓN PARQUE FLUVIAL EN ZUBILLETAS.

Marisa Arrúe da lectura a la moción. Indica que la moción que han presentado es la que a ellos les ha trasladado un grupo de vecinos de Zubilleta.

Joseba Arregui manifiesta que el PGOU vigente califica esos suelos como urbanizables, sistema general de espacios libres parque fluvial, por ello el proyecto de acondicionamiento hidráulico del Gobela contempla ese parque. Los terrenos se prevén obtener mediante la gestión del sector urbanizable en el que están incluidos. Recalca que lo que se plantea en la moción figura en el PGOU, que actualmente está en proceso de

egun, berrikuste-prozesuan dagoen eta prozesu horretan zehaztu beharko da egun duen kalifikazioa berretsiko den edo ez.

revisión, y ese proceso es donde deberá definirse si se ratifica o no la calificación actual.

Luis Almansa jaunak Joseba Arregui jaunak adierazitakoa onartzen du, baina Gobela ibaiaren proiektuak antzeko erabilerak planteatzen ditu. HAPOak hor ezin dela eraiki adierazten badu, berrikuspenean gerta daitekeena, etorkizunari begira, lursail horiek eskuratzean pentsatu beharko da. Mozioan HAPOan adierazten dena jasotzen denez, alde bozkatuko dutela adierazten du.

Luis Almansa reconoce lo indicado por Joseba Arregui pero el proyecto del río Gobela plantea usos similares. Señala que si el PGOU indica que ahí no se dede construir, como puede ocurrir en la revisión, habrá que ir pensando en adquirir los terrenos cara al futuro. Finaliza indicando que como en la moción se recoge lo indicado en el PGOU van a votar a favor.

Arantza Gutierrez andreak, Bildu taldearen izenean, pozik dagoela adierazten du, azken aldian Bildu-k baino ez baitzituen Salsidu eta Zubilleta eremuetako auzotarren eskaerak babesten ibai-parkea jartzeari zegokionez. Talde Popularrak jendaurrean ezagutezina iruditu zaion proiektua, inguru hori "Gobela D´or" antzeko batera hurbiltzen duena, aurkeztu duela dio, egokia iruditzen ez zaien proiektua, hain zizen ere. Bildu zona horretan eraikitzearen aurka dago eta nahiz eta auzotarren eskabideak babestu, mozioaren aurka bozkatuko du mozioaren edukiagatik eta gai hori Uholdeen batzordean eztabaidatu behar dela uste duelako.

Arantza Gutiérrez, en nombre de Bildu, manifiesta su alegría porque en las últimas ocasiones únicamente Bildu apoyaba las peticiones vecinales de las zonas de Salsidu y Zubilleta en orden a la implantación de un parque fluvial. Manifiesta que el grupo popular ha presentado públicamente un proyecto que le ha parecido irreconocible y que acerca la zona a una especie de "Gobela D´or", proyecto que no les parece adecuado. Bildu está en contra de edificar en la zona y apoya las peticiones vecinales pero votará en contra de la moción por el contenido de su proyecto y porque además estima que este tema debe debatirse en la comisión de inundaciones.

Marisa Arrue andreak adierazten du proiektua auzotarrena dela eta ez du ulertzen horren aurka nola bozkatu daitekeen Zubilletan ibai-parkea egitearen alde egonez gero; eta, are gehiago, polita eta ona den proiektua denean eta auzotarrek aurkeztutakoa, gainera. Mozioak auzotarrek gozatzeko ibai-parkea planteatzen duela azpimarratzen du eta ez erabilera partikularrak Gobernu-taldeak

Marisa Arrúe manifiesta que el proyecto es de los vecinos y no entiende como se vota en contra del mismo si se manifiesta que está a favor del parque fluvial en Zubilleta, y más aún, cuando es un proyecto que es bonito y bueno y presentado por los vecinos. Insiste en que la moción plantea un parque fluvial para disfrute de los vecinos y no usos particulares como apoya el equipo de gobierno con

babesten duen gisan jarri nahi dituen baratzeekin. Proiektuak ingurumenarekiko errespetua auzotarren erabilera ludikoarekin lotzen du eta URA-ren eta HAPOaren aurreikuspenak barnebiltzen ditu; beraz ez zaio arrazoizkoa iruditzen HAPOaren berrikuspena egin zain egon beharra, urteak pasako bailituzke onesten.

los huertos que pretende instalar. El proyecto conjuga el respeto medioambiental con un uso lúdico por parte de los vecinos y encaja las previsiones del URA y del PGOU no viendo razonable esperar a la revisión del PGOU porque tardará años en aprobarse.

Joseba Arregui jaunak adierazten du zona horretan ezin dela eraiki HAPOak adierazten duen gisan eta, desjabetzea nahi izanez gero, talde Popularrari modu argian adierazteko eskatzen dio. Talde Popularra desjabetzeak nork finantzatu behar dituen galdezka ibili dela gogorarazten du eta, orain, ez dutela ezer adierazten alderdi horri buruz. Beste gauza desberdin bat dela deritzo izapidetzen ari diren baratzeen behin-behineko erabilerako baimena, zeintzuek URA-ren baimenak ere beharko dituzten. PP-ri gogorarazten dio 2010ean, baratze ekologikoak planteatzen zituela udalerrian.

Joseba Arregui manfiesta que no se puede construir en esa zona tal como indica el PGOU y si quieren que se expropie pide al grupo popular que lo planteen de una manera clara. Recuerda que el grupo popular siempre ha estado preguntando quien fianciaría las expropiaciones en esa zona y ahora nada manifiestan sobre esta cuestion. Estima que otra cosa diferente es la autorización de uso provisioinal de huertas que se están tramitando y que necesitarán también autorizacones de URA, recordando al PP que en el año 2010 planteaba la creación de huertos ecológicos en el municipio.

Luis Almansa jaunak Gobernu-taldeak lursailen hirigintza-kalifikazioaz dioena zuzena dela aitortzen du eta behin-behineko erabilerek gogoetak egitea eskatzen dutela auzotarren aldetik eragin ditzaketen oposaketa handiagatik. Seguruenik, HAPOaren berrikuspenak zona horretako hirigintza-garapena zehaztuko duela gogorarazten du eta, orduan, lursailak desjabetu egin beharko direla, orain ezinezkoa dena legearen arabera.

Luis Almansa reconoce que lo que indica el equipo de gobierno sobre la calificación urbanística del terreno es correcto y cree que los usos provisionales hay que meditarlos por la fuerte oposición vecinal a los mismos. Recuerda que probablemente la revisión del PGOU determinará el desarrollo urbanístico en la zona y entonces habrá que expropiar ya que en este momento no es posible legalmente.

Arantza Gutierrez andreak adierazten du Uholdeen batzordean PP isildu egin zela Bildu-k zona horretan ibai-parke bat eskatu zuenean. Auzotarrek ez dutela baratze ekologikorik nahi aitortzen du, horiei lotuta eraikuntzak

Arantza Gutiérrez manifiesta que en la comisión de Inundaciones el PP se calló cuando Bildu pidió un parque fluvial en esa zona. Reconoce que los vecinos no quieren los huertos ecológicos porque se acompañan de

baitatoz. Bildu-k lehenbailehen jardutea nahi du, baina PP-ren mozioak auzotarren haserreari erantzun bat emateko infografia bat planteatzen du, hauteskundeak hurbiltzen ari baitira, baina, Bildu auzotarren eskariak defendatzen aritu da, ari da eta arituko da eta ez hauteskunde-garaian soilik, PP taldea bezala.

construcciones. Bildu quiere que cuanto antes se actúe pero la moción del PP plantea una infografía para dar respuesta a un enfado vecinal porque se acercan las elecciones pero Bildu ha estado, está y estará defendiendo las demandas de los vecinos y no sólo en periodo electoral como el PP.

Marisa Arrue andreak Arantza Gutiérrez andreari adierazten dio udalbatza-kideek auzotarren eskariak babesteko egin behar dutena haien proposamenen aldeko botoa ematea dela eta ez aurkako botoa Bildu egiten ari den moduan. Gobernu-taldeari desjabetzea nahi duenean erabiltzen duela adierazten dio eta, hain zuzen, Osoko Bilkura honetan, bi desjabetze-prozeduretarako kredituak onartu direla, aldiz, kritikatu egiten duela desjabetzea PP-k eskatzen duenean. Gobernu-taldeak nahi duena baratzeak jartzea dela adierazten du eta, horregatik, konponbidea HAPOaren berrikuspenera igortzen duela. Gobernu-taldeak kasu honetan ez dituela auzotarrak entzuten kritikatzen du, beste hainbat gaitan bezala, hala nola, Getxo Antzokia, Romoko Kultur Etxea, Areetako Plaza eta abar.

Marisa Arrúe indica a Arantza Gutiérrez que los corporativos para apoyar a los vecinos lo que tienen que hacer es votar a favor de sus propuestas y no en contra como está haciendo Bildu. Indica al equipo de gobierno que utiliza la expropiación cuando quiere y, de hecho, en este Pleno se han aprobado créditos para dos procedimientos expropiatorios y, sin embargo, critica cuando la expropiación la pide el PP. Manifiesta que lo que el equipo de gobierno quiere es dar cabida a los huertos y por ello remite la solución a la revisión del PGOU. Critica que el equipo de gobierno no escucha a los vecinos en este caso, como tampoco lo hace en otros como los relativos al Getxo Antzokia, Kultur Etxea de Romo, Plaza de Las Arenas, etc.

Joseba Arregui jaunak erantzuten dio HAPOak lursail hori urbanizagarri moduan kalifikatzen duela eta desklasifikatzen bada, ez urbanizagarri izatera pasako dela eta mota horretako lurzoruetan ez duela desjabetzerik ezagutzen. Berrikuspenean, lurzoru horretan zer egin nahi den eta hori nola lor daitekeen erabaki beharko dela errepikatzen du.

Joseba Arregui le replica que el PGOU califica ese terreno como urbanizable y si se desclasifica será para pasar a ser no urbanizable y no conoce expropiaciones en ese tipo de suelo. Iniste en que en la revisión habrá que decidir qué se quiere realizar en ese suelo y cómo se obtiene el mismo.

Marisa Arrue andreak HAPOak 2001az geroztik Sistema Orokorra eta Ibai-Parkea gisa kalifikatzen duela

Marisa Arrúe indica que el PGOU califica como Sistema General y Parque Fluvial desde el año 2001 y el equipo de

adierazten du eta Gobernu-taldeak, auzotarrei entzun gabe, baratze batzuk jarri nahi dituela ibai-parkearen ordez. Talde Popularrak lursail horiek bertan ibai-parke bat egiteko desjabetzea babestuko lukeela adieraziz amaitzen du.

gobierno sin escuchar a los vecinos quiere poner unas huertas en lugar del parque fluvial. Finaliza indicando que el grupo popular apoyaría la expropiación de esos terrenos para hacer un parque fluvial.

Arantza Gutiérrez andreak mozioaren aurka bozkatuko duela berresten du, nahiz eta horrek ez duen Uholdeen batzordean eztabaida daitekeen ibai-parkearen proiektuaren aurka bozkatzen dutenik esan nahi. Bildu-k hori baino anbizio handiagoko proiektua planteatzen du, Salsiduraino iritsiko dena, baina ez dira auzotarren haserreaz baliatuko hauteskunde-gaietarako erabiltzeko, PP-k mozioan egiten duen gisan.

Arantza Gutiérrez se ratifica en que Bildu votará en contra de la moción aunque ello no significa votar en contra de un proyecto de parque fluvial que sea debatido en la comisión de Inundaciones. Bildu plantea un proyecto de parque más ambicioso que llegará hasta Salsidu pero no van a aprovechar el enfado vecinal para cuestiones electorales como hace el PP con la moción.

Mozioa bozkatzen da eta honako emaitza hau lortzen da: PP eta PSE-EE taldeen aldeko 11 boto, Bildu-ren aurkako 4 boto eta EAJ-PNV taldearen 10 abstentzio-boto.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 11 votos a favor, PP, PSE-EE, 4 votos en contra, Bildu, 10 abstenciones, PNV.

Ondorioz, gehiengoak onartutako mozioak:

Por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

Algortako Zubilleta auzoak, tradizionalki, utzikeria jasan izan du Gobernu-Taldearen aldetik.

El barrio de Zubilletas en Algorta ha venido sufriendo tradicionalmente el abandono por parte del equipo de Gobierno.

Adibidez, alkateak uko egin dio auzoan dagoen eraikina aprobetxatuz auzo-etxea sortzeari, nahiz eta inguru horretako bizilagunen aldarrikapenetako bat izan.

Por ejemplo, el Alcalde se ha negado a crear un centro cívico en el barrio, aprovechando el edificio existente en la zona, a pesar de ser una reivindicación de los vecinos del entorno.

Modu berean, bertako bizilagunek Zubilleta herri ikastetxearen ondoan dauden lursail batzuen utzikeria eta egoera kaskarra jasan behar izan dituzte, nahiz eta, Udalari behin eta berriz errekerimenduak egin zaizkion

Del mismo modo los vecinos han tenido que soportar el abandono y estado lamentable de unos terrenos junto al Colegio Público Zubilletas, a pesar de los reiterados requerimientos municipales para su mantenimiento

haren mantentze-lanak egin ditzan, zeintzuei entzungor egin zaien.

que han caído en oídos sordos.

Gure udalerrirako Ura Planak lursail horiek urak har ditzakeen zonatzat hartzen du eta euri asko eta asko egiten duenean ibaiak gainez horra egin dezan erreserbatu nahi du.

El Plan Ura para nuestro municipio ha establecido que estos terrenos tienen la consideración de zona inundable, zona de reserva donde se pueda desbordar el río en caso de fuertes lluvias.

Alderdi Popularretik zona hori urak har dezakeen zonatzat hartzen dugu. Aukera paregabea da lursail horiek berreskuratzeko eta, Uraren planean ezarritakoa beteaz, toki hori parke handi bat eginez berreskuratzeko, Algortako bizilagunentzako aisiarako berdegune zabalekin.

Desde el Partido Popular consideramos que esta consideración como zona inundable es una oportunidad para recuperar estos terrenos y cumpliendo lo dispuesto en nuestro plan Ura, proceder a recuperar este espacio creando un gran parque, con grandes zonas verdes de esparcimiento para los vecinos de Algorta.

Eraikiko ez den zona bat, behar izanez gero, urak har dezakeen zonaren funtzioa beteko duena eta, gainerako denboran, behar bezala egokituta, Getxoko familiek erabili ahal izango dutena.

Una zona libre de construcciones que en caso de necesidad pueda cumplir su función de zona inundable y que el resto del tiempo y debidamente acondicionada, pueda ser usada por las familias de Getxo.

Horregatik guztiarengatik, Udal-Talde Popularrak, eztabaidatua eta onetsia izan dadin, honako ERABAKI-PROPOSAMENA aurkezten du:

Por todo ello el Grupo Municipal Popular de Getxo presenta para su debate y aprobación la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO.

LEHENENGOA.- Getxoko Osoko Bilkurak Gobernu-Taldea presatzen du Zubilletako lursailak urak har ditzakeen ibai-parke handi bihurtzeko beharrezko izapideei ekitera.

PRIMERO.- El Pleno de Getxo insta al equipo de gobierno a iniciar los trámites necesarios para convertir los terrenos de Zubilletas en un gran parque fluvial inundable.

BIGARRENA. Udal-komunikabideetan mozio horren berri ematea.

SEGUNDO. Que se informe de esta moción en los medios de comunicación municipales.

161.- PP ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: ITSAS BIDAIARIENTZAKO BIZIKLETA MAILEGUA.

161.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL POPULAR S/PRÉSTAMO DE BICICLETAS PARA CRUCERISTAS.

Jesus Toca jaunak mozioa irakurtzen du.

Jesús Toca da lectura a la moción.

Ignacio Uriarte jaunak esku hartzen du itsas bidaiarien harreran, beste erakundeekin eta turismoko operadoreekin elkarlanean, egiten ari diren aurrerapenen berri emateko. Bizikleten gunea jarriko dela ere adierazten du eta, dendei dagokienez planteatzen denari buruz, hots, jaiegunetan irekitzea, haiek hartu beharreko erabakia dela deritzo eta Udalak itsas bidaietako itsasontzien egonaldien baldintzei buruzko informazioa errazteko eta erosketen ibilaldiak antolatzeko lan egingo duela.

Ignacio Uriarte interviene para indicar los avances que se están dando en la recepción de los cruceristas con la colaboración de otras instituciones y operadores turísticos. También señala cómo se va a instalar un punto de bicis y en relación a lo que se plantea de los comercios, respecto a la apertura en festivos, opina que es una decisión que les corresponde a ellos adoptarla y que el Ayuntamiento va a trabajar para facilitar información sobre las condiciones de estancia de los cruceros así como para organizar excursiones de compras.

Maitene Nerekan andreak adierazten du Bildu-k mozioaren aurka bozkatuko duela, asperturik baitaude itsas bidaien gaia Getxorentzako funtsezkoa dela planteatzearen ideiarekin. Denden eta ostalaritzaren problematikaz jabetzen dira, baina itsas bidaiak ez dira soluzioa emango dienak. Badaude aurre egiten ez zaien beste gabezia batzuk ere, horien artean, aterpetxeak, ibilbide naturalak eta abar. Mozioak onartu berria den eta bertako bizilagun guztiei eragiten dien bizikleten erabilerari buruzko tasa itsas bidaiariei ez kobratzea planteatzen du. Horretaz gain, dendek igandetan irekitzea planteatzen du, horrek auzotar askoren lan-baldintzak txartzea dakarrelarik. Mozio hau aparteko batzorde urgente batean tasa berri bat onesteko oinarri izana kritikatzen du.

Maitene Nerekan indica que Bildu va a votar en contra de la moción porque están aburridos con la idea de plantear la cuestión de los cruceros como algo fundamental para Getxo. Son conscientes de la problemática de los comercios y la hostelería pero los curceros no son la solución. Existen además otras carencias que no se afrontan como son la falta de albergues, rutas naturales, etc. La moción plantea que la tasa sobre uso de bicicletas que se acaba de aprobar y que afecta a todos los vecinos no se aplique a los cruceristas. También en la moción se plantea que los comercios abran festivos con lo que supone de empeoramiento de las condiciones laborales de muchos vecinos y vecinas. Critica que esta moción haya sido la base para que se apruebe en una comisión extraordinaria y urgente una nueva tasa.

Luis Almansa jaunak gogorarazten du egun itsas bidaiariek autobus lantzaderen zerbitzu doan dutela, beraz ez du mozioaren zergatia ulertzen. Itsas bidaiariei bizikleten doako zerbitzua

Luis Almansa recuerda que actualmente los cruceristas tienen un servicio gratuito de autobuses lanzadera por lo que no entiende la moción. Opina que el servicio gratuito

eskaintzea ezinezkoa dela deritzo onartutako tasarekin.

de bicis a los cruceristas no es posible con la tasa aprobada.

Jesus Toca jaunak taldeei mozioa irakurtzeko eskatzen die eta bere ustez kirol-portuaren kokapena gaizki planifikatu zela gogorarazten du, horretarako leku egokia itsas portutik hurbil baitzen. Hirien barnean dauden portuen adibideak jartzen ditu eta itsas bidaiariek porturatzen direnean Bilbon daudela uste dutela adierazten du, eskala horrela deitzen baita; hori zuzendu beharreko akatsa da. Bidaiariei informazioa itsas bidaia kontratatzen dutenean edota itsasontzian bertan eman behar zaiela azpimarratzen du eta ildo horretatik egin behar du lan Gobernu-Taldeak. Bizikletei dagokienez, ez dute udal-zerbitzua zabaltzea planteatzen, baizik eta enpresa espezializatu bat izan dadila bizikletak eta beste elementu batzuk, esaterako, itsas bidaiariei kaskoa, erraztuko dizkiena, udal-zerbitzuak planteatzen ez dituen elementuak. Egun, itsas bidaiari askok bizikletak erabiltzen dituztela argitzen du, itsas bidaietako itsasontziek ekartzen baitituzte. Maitane Nerekan andreari egungo gizartearen errealitatean bizi behar duela adieraziz amaitzen du.

Jesús Toca pide a los grupos que se lean la moción y recuerda que en su opinión se planificó mal la ubicación del Puerto Deportivo ya que su lugar adecuado era cerca del Marítimo. Pone ejemplos de puertos que están integrados en ciudades e indica que los cruceristas cuando atracan creen que llegan a Bilbao ya que así se denomina la escala y ese error es necesario subsanar. Insiste en que la información a los pasajeros ha de facilitarse cuando contratan el crucero o en el propio barco y en ese sentido debe trabajar el equipo de gobierno. Respecto a las bicicletas no plantean que se extienda el servicio municipal sino que sea una empresa especializada la que facilite bicicletas y otros elementos como el casco a los cruceristas, elementos que el servicio municipal no facilita. Aclara que en la actualidad hay muchos cruceristas que usan bicicletas ya que algunos cruceros las portan. Finaliza indicando a Maitane Nerekan que tiene que vivir en la realidad de la sociedad actual.

Maitane Nerekan andreak erantzuten dio PP-k auzotarrei kobratzen zaiena itsas bidaiariei ez kobratzea eta, gainera, horretarako, Udalak enpresa bat kontratatzea, udal-gastua gehituz, planteatzen duela. Arazoa itsas bidaiariei kaskoa ematea bada, Udalak dagokion lan-poltsa kontratatuz funtzio horretarako pertsona bat kontrata dezala adieraziz amaitzen du.

Maitane Nerekan replica que el PP plantea que lo que se cobra a los vecinos no se cobre a los cruceristas y además para ello el Ayuntamiento contrate una empresa, con lo que el gasto municipal se incrementa. Finaliza indicando que si el problema es facilitar un casco a los cruceristas, que el Ayuntamiento contrate, a través de la correspondiente convocatoria de bolsa de trabajo, a una persona para esa función.

Ignacio Uriarte jaunak adierazten du mozioa talde Popularrak aurkezten duela eta ez Gobernu-taldeak eta itsas bidaiariak egoteak udalerriko denda eta establezimendu batzuentzako diru-sarrerak eragiten dituela, baina ez dela horregatik Udalean dagoen arazorik handiena. Autobusak zati batean itsas bidaietarako itsasontziek finantzatzen dituztela eta Udala, beti, etengabe hobetuz doazen eraginkortasun-irizpideen arabera ari dela lanean eta egiten zaizkion iradokizunak positiboki baloratzen dituela adierazten du.

Ignacio Uriarte indica que la moción la presenta el grupo popular y no el equipo de gobierno y manifiesta que la existencia de cruceristas supone ingresos para algunos comercios y establecimientos del municipio pero no por ello es el mayor problema que existe en el Ayuntamiento. Informa que los autobuses los financian en parte las empresas de cruceros y que el ayuntamiento está trabajando siempre con criterios de eficiencia en continua mejora y valora positivamente las sugerencias que se les realizan.

Jesus Toca jaunak adierazten du mozioaren aurreikuspena, onartuz gero, udaberrian aplikatuko litzatekeela eta, orain, ideia bat ematen baino ez dela ari, denbora horretan Gobernu-taldeak ahalik eta eraginkortasunik handienarekin eta beste erakundeekin elkarlanean ezarri dezan.

Jesús Toca manifiesta que la previsión de la moción, de aprobarse, se aplicaría en primavera y lo que ahora se limita es a dar una idea para en este tiempo sea implementada por el equipo de gobierno con la mayor eficacia posible y en coordinación con otras instituciones.

Luis Almansa jaunak adierazten du mozioari ez dioela zentzurik hartzen onetsitako tasen ordenantza kontuan hartuta.

Luis Almansa manifiesta que no ve sentido a la moción teniendo en cuenta la ordenanza de tasas aprobada.

Maitane Nerekan andreak Almansa jaunak adierazitakoarekin bat datorrela adierazten du eta PP-ren iritzia ezin dela gauzatu bertako bizilagunei kobratzen zaiena itsas bidaiariei ez kobratzea planteatzeko.

Maitane Nerekan manifiesta su conformidad con lo indicado por Almansa y opina que la opinión del PP no es realizable ya que se plantea que no se cobre a los cruceristas lo que se cobra a los vecinos.

Ignacio Uriarte jaunak adierazten du talde Popularraren mozioan, xedapenezko atalean, doako maileguari buruz ez dela ezer esaten.

Ignacio Uriarte manifiesta que en la moción del grupo popular en su parte dispositiva nada dice del préstamo gratuito.

Mozioa bozkatzen da eta honako emaitza hau lortzen du: PP-ren aldeko 9 boto, Bildu eta PSE-EE taldeen aurkako 6 boto eta EAJ-PNV taldearen 10 abstentzio-boto.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 9 votos a favor, PP, 6 votos en contra Bildu, PSE-EE, 10 abstenciones, PNV.

Ondorioz, gehiengoak onartutako mozioak:

Urte asko daramatzagu itsas bidaiariak gure udalerrian zergatik ez diren geratzen galderari jira eta buelta.

Jakin badakigu itsas bidaiariak Getxoko kaira eskalan bidaiak erreserbatuta dituztela iristen direla. Batzuk Bilbora joaten dira Guggenheim museoa bisitatzera, beste zenbaitek nahiago dute Errioxara joan, hango upategiak ikustera; beste batzuk, berriz, Donostiara joaten dira. Hau da, eskalan jaisten direnek nahiago izaten dute gure udalerritik kanpora joatea.

Beste asko, ordea, itsasontzian bertan geratzen dira eta ez dira lehorreratzen. Hauetan ere merkatua dago.

Orain arte, Gobernu-Taldea, arrakasta handiegirik gabe bada ere, hemen gera daitezen saiatu da, Bizkaia Zubia eta Portu Zaharra bisita ditzaten eta beren erosketak gure udalerrian egin ditzaten. Hori ondo dago, baina, gehiago behar dugu, %200 haztea ondo dago, baina ez dezagun ahaztu oso zifra baxuetatik abiatzen garela.

Alderdi Popularreko udal-taldetik ideiak aurkeztu nahi ditugu eta itsas bidaiariek udalerrian iraun dezaten egindako ahaleginen arrakasta eskasa arintzeko soluzioak eman nahi ditugu. Bidaiari gehiago Getxon jaitsi daitezela eta bertan iraun daitezela nahi dugu.

Alderdi Popularretik erakargarria iruditzen zaigu hiriguneetara hurbildu nahi duten itsas bidaiarientzako bizikleten mailegu-zerbitzu bat doan eskaintzea.

Jarritako autobus-zerbitzuari eustea

Por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

Llevamos muchos años, dándole vueltas al por qué no se quedan los cruceristas en nuestro municipio.

Todos sabemos que los cruceristas llegan al muelle de Getxo con los viajes reservados en la escala. Unos se dirigen a Bilbao para visitar el museo Guggenheim, otros prefieren ir a la Rioja, para poder ver sus bodegas, otros se dirigen a San Sebastian. Es decir, los que bajan en la escala deciden marchar de nuestro municipio.

Pero otros muchos se quedan en el barco y no desembarcan. En estos también hay mercado.

Hasta ahora, el equipo de gobierno intenta con poco éxito que se queden aquí, visiten el Puente Colgante, el puerto viejo y hagan compras en nuestro municipio, esto esta bien pero necesitamos más, crecer un 200 % esta bien, pero no nos olvidemos que partimos de unas cifras muy bajas.

Desde el grupo municipal del partido popular queremos aportar ideas y dar soluciones para paliar el poco éxito de la permanencia de los cruceristas. Queremos que más viajeros se bajen en Getxo y permanezcan en Getxo.

Desde el Partido Popular consideramos atractivo que se oferte un servicio de préstamo de bicicletas gratuitas para los pasajeros que deseen acercarse a los núcleos urbanos.

Consideramos conveniente mantener el

komenigarria iruditzen zaigu, baina bizikleten doako zerbitzuarekin gehitu behar dela deritzogu, nahi duten tokira joan ahal izateko.

servicio de autobús lanzadera pero también consideramos que debe ser incrementado con el servicio gratuito de bicicletas para que puedan desplazarse a donde quieran.

Ez dugu ahaztu behar sistema horrek bisitariei batetik bestera nahi duten ordutan joateko aukera eskaintzen diela, ariketa apur bat egiteko eta nahi dutenean itzultzeko aukera eskaintzeaz gain.

No hay que olvidar que este sistema permite a los visitantes desplazarse a las horas que mas les interesen, a la vez de poder hacer algo de ejercicio y regresar cuando les apetezca.

Zerbitzu hau hainbat itsasontzik eskaintzen dute; horiek beren sotoetan bidaiarientzako bizikletak eraman ohi dituzte, alabaina, oraindik gutxi dira zerbitzu hori eskaintzen duten itsasontziak.

Este servicio ya lo desarrollan algunos barcos que llevan en sus bodegas bicicletas para los viajeros, si bien todavía son escasos los barcos que las ofertan.

Bizikleten mailegu-zerbitzu hori leku interesgarriak, merkataritza-guneak beren espezialitateak eskaintzen dituzten tabernak eta abar eta horietara iristeko ibilbideak zehaztuko dituen mapa batez osatu beharko litzateke.

Este servicio de préstamo de bicis, debería completarse con un mapa donde se especifique los lugares de interés, zonas comerciales, bares con su especialidad, etc. Y las rutas para acceder a ellos.

Merkatariekin ere akordio batera iritsi beharko litzateke itsas bidaien bisitaldiak igandetan edo jaiegunetan gertatzen badira, haiek beren erosketak egiteko dendak irekita aurki ditzaten.

También se debería alcanzar un acuerdo con los comerciantes para que cuando las visitas de los cruceros coincidan en domingo o día festivo, se encuentren con comercios abiertos para realizar sus compras.

Horregatik guztiarengatik, Alderdi Popularraren udal-taldeak Osoko Bilkuran honako ERABAKI-PROPOSAMENA aurkezten du:

Por todo ello el Grupo Municipal del Partido Popular presenta en el pleno la siguiente PROPUESTA DE ACUERDO:

LEHENENGOA- Bizikleten mailegu-zerbitzu bat kontratatzea itsas bidaien itsasontziek 2015ean amarratzen duten egunetan itsas bidaiariei zerbitzu hori eskaini ahal izateko. Baita, toki interesgarrien plano zehatzak ere, haietara joan ahal izateko.

PRIMERO- Que se contrate un servicio de préstamo de bicicletas para que los días que amarren cruceros durante el año 2.015 se pueda ofrecer este servicio a los cruceristas, así como un plano detallado de los lugares de interés para que puedan acceder a ellos.

BIGARRENA- Nahi duten dendariekin lankidetzarako bide batzuk irekitzea eskalen egunek igandeekin edo jaiegunekin bat egiten dutenean, egun horietan, goizetan, dendak ireki ditzaten edo jarduerak eskaini ditzaten.

SEGUNDO- Que se abran unas cauces de colaboración con los comerciantes que lo deseen para que en caso de que las fechas de las escalas fuesen en domingo o festivo , se puedan ofrecer el servicio de apertura del comercio o actividad ese día por la mañana .

HIRUGARRENA- Udal-komunikabideetan mozio horren berri ematea.

TERCERO- Que se informe de esta moción en los medios de comunicación municipales.

Eduardo Andrade jaunak irten egiten du.

Eduardo Andrade se ausenta.

162.- GETXO-BILDU ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: AUZOTARREN TXANDA OSOKO BILKURAKO AKTAN JASO DADIN ONARTZEA, UAOA BERRIKUSI BITARTEAN.

162.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL BILDU S/QUE SE RECOJA EL TURNO DE PALABRA DE LOS/AS VECINOS/AS EN EL ACTA DEL PLENO MIENTRAS SE REVISA EL ROM.

Maitane Nerekan andreak hurrengo mozioa irakurtzen du:

Maitane Nerekan da lectura a la siguiente moción:

Ustez, udal honetako arlo ezberdinetatik, herritarren parte-hartzea bultzatzen ari gara. Osoko Bilkurak aldiz, etxe honek duen erabaki foro publiko bakarra dira eta horretan auzokideek ez dute inolako parte hartzeko aukerarik, ez behintzat beraien parte hartzea jasota gelditzea nahi badute.

Supuestamente, desde diferentes áreas del Ayuntamiento se está impulsando la participación ciudadana. Sin embargo, siendo los Plenos los únicos foros públicos con los que cuenta el Ayuntamiento, en los mismos los/as vecinos/as no tienen ninguna posibilidad de participar, al menos si quieren que su participación conste en acta.

Gauera arte luzatu ohi diren Bilkura luzeak eta gero, hilero-hilero ikusten ari gara auzokideek hitza hartzeko txanda heldu orduko Idazkariak alde egin duela eta, beraz, beraien adierazpenak ez direla inon jasota gelditzen, horrek dakarren guztiarekin. Jasan beharreko itxaronaldi luzeak eta publiko aurrean hitz egin behar izateak sortzen duen presioari, esandakoa inon jasota ez

Todos los meses, tras un largo Pleno que a veces se demora hasta entrada la noche, vemos como el secretario municipal abandona la sala en el momento en que los/as vecinos/as van a tomar la palabra. De esta manera, sus declaraciones no quedan recogidas en ningún acta, con todo lo que eso conlleva. A la larga espera y a la presión que supone hablar ante el

gelditzea den mespretxua gehitu behar diogu.

público, hay que añadirle el desprecio de que lo que dicen no conste en ningún lugar.

EH Bildutik behin baino gehiagotan salatu dugu udal jardunean, baina batez ere, Osoko Bilkuretan auzokideek parte hartzeko duten aukera huskeria dela, sistema bera auzokideen parte hartzea blokeatzeko diseinatuta baitago. Gaur egun, hori aldatzeko ustez oztopo nagusia den Udal Araudi Organikoaren berrikuspenean gaude, baina argi ikusten da, eztabaida horrek luzera joko duela.

Desde EH Bildu hemos denunciado en varias ocasiones que la participación de los/as vecinos/as es mínima en las actividades municipales especialmente en los Plenos, pues el propio sistema está diseñado para bloquear la participación de la ciudadanía. A día de hoy, estamos con la revisión del Reglamento Orgánico Municipal que es el que oficialmente obstaculiza que esto cambie, pero vemos que este proceso de revisión va para largo.

Azken hiru urteotan, zenbait auzokidek euren eskaerak, proposamenak zein salaketak Bilkura aurrean aurkezteko erakutsitako adorea ikusita, eta Osoko Bilkuretako parte hartzea handitzeko aukerak zabaldu behar ditugula argi izanda, UAOaren berrikuspenarekin amaitu aurretik, premiazko diren zenbait neurri hartu behar direla uste dugu. Horregatik ondoko eskaera luzatzen diogu Osoko Bilkurari onartua izan dadin:

Después de ver en estos tres últimos años la valentía de muchos/as vecinos y vecinas de presentar ante el Pleno sus peticiones, propuestas y denuncias, y teniendo bien claro que debe ampliarse su posibilidad de participación en el Pleno, consideramos que se deben tomar una serie de medidas indispensables. Por todo ello, traemos a este Pleno de Getxo para su aprobación las siguientes propuestas:

1. Osoko Bilkura honek onartzen du beharrezkoa dela auzokideek Osoko Bilkuretan egindako adierazpenak aktan jasota gelditu daitezela, behintzat, Osoko Bilkurako kideen adierazpenak jasota gelditzen diren bezala.

1. Que se recojan en acta las declaraciones de los/as vecinos/as realizadas en el Pleno, por lo menos, del mismo modo que se recogen las de los miembros del Pleno.

2. Hori dela eta, Osoko Bilkurako kide guztioi, Gobernu Taldeari eta udal idazkariari eskatzen diogu, behar diren araudietan aldaketak egin eta onartu ditzagun, auzokideek Osoko Bilkuretan egindako adierazpenak aktan jaso ahal izateko.

2. Para que puedan ser recogidas las intervenciones de los/as vecinos/as realizadas en el Pleno, pedimos a todos/as miembros/as del Pleno, Equipo de Gobierno y secretario municipal que realicemos y aprobemos los cambios necesarios en el reglamento que corresponda.

3. Neurri hauek hartutakoan, baloratzen den modu egokienean (udal bandoa, Getxoberri etab.) informatuko zaie auzokideei egoera berriaz, Osoko Bilkuretan parte hartzera animatzearekin batera.

3. Tras llevar a cabo estas medidas, se informará a toda la ciudadanía de la forma que mejor se considere (bando municipal, Getxoberri, etc.) de esta nueva situación, y así mismo, se animará a la ciudadanía a que participe en los Plenos.

Marisa Arrue andreak adierazten du mozioaren atal bat partekatzen dutela, baina ez dutela babestuko, Bildu taldeari herritarren parte-hartzeak ezer gutxi balio dioenaren beste adierazpen bat baino ez delako eta interesatzen zaien bakarra horren propaganda egitea delako eta PP ez da joko horretan sartuko. Bildu-k herritarren parte hartzea jorratu behar zuen ROMaren aldaketarako lan-taldea zapuztu egin duela adierazten du, non, herritarren parte-hartzearen gaia jorratu behar zen, eta, orain, mozio bat aurkezten dutela Alkateak horiei entzungor egiten diela dakitenean. Mozioaren aurka daude ere, Bildu-k agintzen duen tokietan, besteak beste, Donostian, Zarautzen edo Lasarten, ez dituztelako Bildu-k aurkeztutako proposamenak aplikatzen eta hori erabateko inkoherentzia delako. Auzotarrak engainatzeko asmoa dutela iruditzen zaio, baina haiek ez dira inozoak, Bildu-k auzotarren mozioen aurka bozkatzen dutela ikusten baitute, nahiz eta alde daudela adierazi; horretaz gain, ROM aldatzeko lanak eragozten ari dira.

Marisa Arrúe manifiesta que comparten parte del contenido de la moción pero no van a apoyarla porque es una demostración más de que a Bildu poco le importa la participación ciudadana y lo único que le interesa es hacer propaganda de ello y el PP no va a entrar en ese juego. Manifiesta que Bildu se ha cargado el grupo de trabajo de modificación del ROM en el que se iba a tratar de la participación ciudadana y ahora presentan una moción cuando saben que el Alcalde desoye las mismas. También se opone a la moción porque donde Bildu gobierna como en Donostia, Zarautz o Lasarte no aplican las propuestas que Bildu presenta, lo cual le parece una absoluta incoherencia. Estima que pretenden engañar a los vecinos pero éstos no son tontos porque ven que Bildu vota en contra de propuestas de los vecinos, aunque manifiesten estar a favor y también está imposibilitando los trabajos de modificación del ROM.

Maitane Nerekan andreak, ROMaren berrikuspenari dagokionez, adierazten du bere taldeak egin duen bakarra aurretik lan-taldeak onartutako aktak argitaratzea izan dela eta bihar bilera bat dagoela eta Bildu bertan izango dela. Beste udaletan egiten denari dagokionez, talde Popularrak adierazitakoaren berri jasotzen duela adierazten du eta udal horietan

Maitane Nerekan respecto a la revisión del ROM indica que su grupo lo único que ha hecho ha sido publicar las actas que han sido previamente aprobadas por el grupo de trabajo y que mañana hay una reunión a la que Bildu acudirá. En relación a lo que se hace en otros ayuntamientos toma nota de lo manifestado por el grupo popular y preguntará en dichos ayuntamientos y

galdetuko du eta, horrela bada, jarduteko modu hori kritikatuko du. Alabaina, Bildu gobernuan dagoen beste hainbat udal ere badaudela gogorarazten du, non, mozio honetan eskatzen duten herritarren parte hartzea ematen den. Mozio hau aurkeztu dute, izan ere, azkeneko Osoko Bilkuretan auzotarrek beren iritziak eta kritikak oso funtsatuta aurkezten dituzte eta Alkateak erantzuten ditu, baina ez auzotarren planteamenduak ez Alkatearen erantzunak ez dira inon jasota geratzen.

si es así criticará esa forma de actuar. No obstante, recuerda también que hay otros muchos ayuntamientos gobernados por Bildu en donde se da la participación vecinal que reclaman en esta moción. Manifiesta que han presentado esta moción porque en los últimos Plenos los vecinos trasladan opiniones y críticas muy fundamentadas y que son respondidas por el Alcalde sin que quede constancia ni de los planteamientos vecinales ni de las respuestas del Alcalde.

Agustin Ruiz jaunak mozio honi buruz argudioak ematea zail gertatzen zaiola adierazten du, oposizioko gainerako taldeak kritikatzea ekarriko bailuke Gobernu-taldearen gozagarri, zeinak, bere ustez, ez duen ROM erreformatzerik nahi. Mozioaren asmoa auzotarren adierazpenak aktan jasotzea den edo ROMaren aldaketa-lanak Osoko Bilkurara ekartzeko aitzakia baino ez ote den galdetzen du. Hala eta guztiz ere, aldeko botoa emango dute, auzotarren iritziak aktan jasotzea haienganako eduki daitekeen gutxieneko begirunearen isla baita, nahiz eta auzotarren esku-hartzea aktan jasotzeak praktikan ez duen ezer askotarako balio, txanda horretan gainerako udal-taldeek esku hartu ahal izatea beharrezkoa bailitzateke.

Agustín Ruiz indica que le resulta difícil argumentar sobre esta moción ya que supondría criticar al resto de los grupos de la oposición para regocijo del equipo de gobierno, que en su opinión no quiere que se reforme el ROM. Se pregunta si la voluntad de la moción es recoger en acta las manifestaciones de los vecinos o es una excusa para traer al Pleno los trabajos de modificaciones del ROM. Pese a todo votarán a favor ya que recoger en un acta las opiniones de los vecinos es una consideración mínima a ellos aunque incorporar la intervención vecinal al acta no aporta en la práctica gran cosa ya que es necesario que en ese turno pudieran intervenir también el resto de los grupos municipales.

Maitane Nerekan andrea PSE-EE taldearen ikuspegiarekin bat dator, alegia proposamena ez dela konponbidea ideiarekin, auzotarrek esku hartzeko aukera gehiago edukitzea beharrezkoa baita. Auzotarren iritzia aktan jasotzea esanguratsua dela deritzo, talde horiek beraiek ROMaren aldaketei buruzko aktak argitaratzea babesten ez badute ere. Proposatzen duena testimoniala

Maitane Nerekan comparte el punto de vista del PSE-EE de que la propuesta no es la solución ya que son necesarias más posibilidades de intervención de los vecinos. Cree significativo que la opinión de los vecinos se refleje en el acta así como tampoco se apoya por los mismos grupos que se publiquen las actas de trabajo del ROM. Admite que lo que propone es testimonial pero cree importante que también figure la

dela aitortzen du, baina Alkateak auzotarrei emandako erantzuna agertzea ere garrantzitsua dela deritzo.

respuesta del Alcalde a los vecinos.

Marisa Arrue andreak adierazten du talde Popularrak aktak argitaratzeko arazorik ez duela, kritikatzen duena Bilduren jarrera desleiala dela aurretik kontu hori taldean ez planteatzeagatik eta, gainera, Idazkariak galdetu zitzaionean legez kontrakoa ez izanagatik egokiena gai hori lan-taldean planteatzea zela adierazi ondoren haiek argitaratzeagatik. Talde Popularra ez da sartuko Bildu-k planteatzen duen herritarren parte hartzeari buruzko mozioari dagokionez aurpegia garbitzeko joko horretan, herritarren benetako parte-hartzea ROMeko lan-taldearen bitartez lortzen baita eta ez Alkateak sistematikoki entzungor egiten dion mozio baten bitartez.

Marisa Arrúe manifiesta que el gupo popular no tiene problemas en hacer públicas las actas, lo que critica es la actitud desleal de Bildu por no haber planteado previamente la cuestión en el grupo y además haber publicado pese a que cuando consultaron al Secretario éste manifestó que no era ilegar la publicación pero que lo correcto era que se planteara esa cuestión en el grupo de trabajo. El grupo popular no va a entrar en el juego de lavar la cara sobre participación ciudadana que plantea la moción de Bildu ya que la participación ciudadana real se consigue a través del grupo de trabajo del ROM y no por medio de una moción que el Alcalde sistemáticamente desoye.

Maitane Nerekan andreak gai honetan EAJ-PNV taldearen jarrera ezagutzea faltan botatzen duela adierazten du eta mozioek balio ez badute ez duela ulertzen zertarako ekartzen diren, nahiz eta Bildu-ri jasaten duen informazio-blokeoa gainditzeko balio dioten. Aktak argitaratzea legezkoa zen galdetu zutela eta baietz erantzun zitzaiela gogorarazten du. Desleialtasunari dagokionez, berak leialtasuna auzotarrei zor zaiela uste du eta ez talde politikoei; eta EAJ-PNV eta PP, lan-taldean, herritarren parte hartzearen aurka agertu zirela, baina talde bakoitzari askatasuna eman zitzaiola batzordearen lana nola gizarteratu erabakitzeko eta Bildu taldeak hori egin duela.

Maitane Nerekan indica que echa en falta conocer la postura del PNV en la cuestión y que si las mociones no valen no entiende porque se traen, aunque reconoce que a Bildu le sirven para superar el bloqueo informativo que padece. Recuerda que preguntaron que si era legal la publicación de las actas y se les indicó que así era. Respecto a la deslealtad, ella estima que la lealtad se la deben a los vecinos y no a los grupos políticos e indica que el PP y el PNV en el grupo de trabajo se opusieron a la participación vecinal pero se dejó libre decisión de cada grupo acerca de cómo socializar el trabajo de la comisión y eso es lo que ha hecho Bildu.

Mozioa bozkatu egiten da eta ez da onartzen Bildu eta PSE-EE taldeen aldeko 6 boto eta EAJ-PNV eta PP

Sometida la moción a votación es rechazada al obtener 6 votos a favor, Bildu, PSE-EE, 18 votos en contra, PNV,

taldeen aurkako 18 boto lortzean.

PP.

Koldo Iturbe jaunak, bere botoa azalduz, esku hartzen du Bildu bere esku-hartzean gezurretan ari dela adierazteko. Horrelako mozio bat hiru bider ekarri dutela Osoko Bilkurara gogorarazten du eta horietan guztietan, EAJ-PNV taldeak gai hori Osoko Bilkurak aho batez onetsitako lan-taldean landu behar dela erantzun du. Talde horrek zortzi lan-bilkura daramatza eta Bildu-k gaia Osoko Bilkurari aurkezten dio lan-taldeari aurkeztu beharrean, zeina, hipokresia hutsa den. Lan-batzordearen akordia ez duela bete uste du eta, horregatik, bozkatu dute aurka eta ez EAJ-PNV auzotarren parte-hartzearen aurka dagoelako.

Koldo Iturbe, en explicación de voto, interviene para indicar que Bildu está mintiendo en su intervención. Recuerda que en tres ocasiones han traido una moción de este tipo al Pleno y todas las veces el PNV ha contestado que el tema hay que tratar en el grupo de trabajo que el Pleno acordó crear por unanimidd. Dicho grupo lleva ya ocho reuniones de trabajo y Bildu plantea un tema al Pleno en lugar de presentarlo al grupo de trabajo lo que es pura hipocresía. Cree que han incumpldido el acuerdo de la comisión de trabajo y por eso han votado en contra, no porque el PNV esté en contra de la participación vecinal.

Maitane Nerekan andreak hitza eskatzen du Koldo Iturbe jaunaren esku-hartzeari erantzuteko, botoaren azalpenarekin ez datorrela bat iruditzen baitzaio.

Maitane Nerekan pide la palabra para replicar la intervención de Koldo Iturbe que estima que no se corresponde con la explicación de voto.

Alkateak ez dio hitza ematen, Erregelamendua interpretatzeko ahalmena erabiliz.

El Alcalde no le concede la palabra en uso de su facultad de interpretación del Reglamento.

Eduardo Andrade jauna bilkurara gehitzen da.

Eduardo Andrade se incorpora a la sesión.

163.- GETXO-BILDU ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: KUARTEL ETXEA HUSTU.

163.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL BILDU S/DESALOJAR LA CASA CUARTEL.

Maitane Nerekan andreak mozioa irakurtzen du.

Maitane Nerekan da lectura a la moción.

Koldo Iturbe jaunak esku hartzen du gai honetan transakzional bat planteatzeko, EAJ-PNV eta Bildu-k Eusko Legebiltzarrean lortutako

Koldo Iturbe interviene para plantear una trasaccional en este tema que va a ser recoger el acuerdo que PNV y Bildu lograron en el Parlamento Vasco con

akordioa, Getxoren gai puntualari egokitzapenen bat eginda, sartzea izango dena.
Jarraian, emendakin transakzionala irakurtzen du. Hola dio:

"1.- Getxoko Udalak Administrazio orokorrari eskatzen dio aurrera eraman dezan bere segurtasun indarren moldapena bere eskumenen eremu hertsira, Gernikako Autonomia Estatutoan eta egun indarrean dagoen ordenamendu juridikoan ezarrita dagoen moduan.
2.- Getxoko Udalak Eusko Jaurlaritzaren Segurtasun Sailari eskatzen dio Segurtasun batzordearen baitan lan egin dezala, estatuko segurtasun indarrean atzera-egiteko irizpideak ezar ditzan, egiazko segurtasun beharrak eta Gernikako Autonomi Estatutoak emandako eskumenak aintzat harturik.
3.- Hala ere eskatzen dugu Guardia Zibilak eta Polizia Nazionalak erabilitako ondasun higiezinak ondasun publiko bihur daitezela Getxon, eta Eusko Jaurlaritzak udalarekin hitzartu ditzan ondasun higiezin hoien erabilera.
4.- Ondorioz, desio dugun prozesu horretan, Getxon dagoen Guardia Zibilaren koartelaren etxebizitzak libratuko direnean, etxe horiek behar sozialetarako erabiltzea dela udal honen nahia adierazi nahi dugu."

Maitane Nerekan andreak, Eusko Legebiltzarrean izandako jarrerarekin koherentzian, transakzionala onartzen du.

Javier Elorza jaunak esku hartzen du batetik, aldatutako mozioa beste hizkera batean, eskertzen dena, dagoela idatzita adierazteko, nahiz eta

alguna adaptación a la cuestión puntual de Getxo.

A continuación da lectura a la enmienda transaccional

"1.- El Ayuntamiento de Getxo reclama a la Administración Central del Estado que lleve a efecto la adecuación de las fuerzas y cuerpos de seguridad a su estricto ámbito competencial, conforme a lo establecido en el Estatuto de Gernika y en el ordenamiento jurídico vigente.
2.- El Ayuntamiento de Getxo insta al Departamento de Seguridad del Gobierno Vasco a trabajar en el seno de la Junta de Seguridad de cara a fijar los criterios de repliegue de las fuerzas y cuerpos de seguridad del estado, de conformidad con las necesidades reales de seguridad y las competencias atribuidas por el Estatuto de Autonomía de Gernika.
3.- Así mismo, pedimos que los bienes inmuebles utiliados por la Guardia Civil y la Policía Nacional sean convertidos en bien público en Getxo y que su uso sea convenido entre el Gobierno Vasco y el ayuntamiento.
4.- En consecuencia, dentro de ese proceso, en la medida en que se libren los edificios donde se encuentra el cuartel de la Guardia Civil en Getxo, queremos expresar que es deseo de este ayuntamiento que sean destinados a usos sociales. "

Maitane Nerekan, en coherencia con su actitud del Parlamento Vasco, admite la trasación.

Javier Elorza interviene para indicar, en primer lugar, que la moción modificada está escrita en otro tono que se agradece aunque en el fondo propugne

funtsean gauza bera aldarrikatu. Guardia Zibilarenganako eta Polizia Nazionalarenganako errespetua eskatzen du, haiei esker Getxon askatasunean bizi direlako eta, baita, xede horiek erdiesteko kidego batean zein bestean hil direnengatik ere. ETAk egun, ez duela hiltzen baina hor jarraitzen duela, ez duela desagertu nahi eta bere presoak zaintzen jarraitzen duela adierazten du. Gatazka ETAren existentzia zela adierazten du eta Espainiako eta Frantziako estatuek dagokien moduan dihardutela. Guardia Zibila eta Polizia Nazionala Getxon ez direla arrotzak adierazten du, baizik eta, beste polizia kidegoekin batera legea eta libertateak gauzatzea bermatzen dutela. Bildu 120 etxebizitzen tasagatik kexatzea kritikatzen du, bizilagun guztientzako tasen igoera orokortuari babesa eman dionean. Getxotarrak Guardia Zibila eta Polizia Nazionala edukitzearen gustura daudela deritzo libertateei bere horretan eusten laguntzen baitie. Bildu-ko buruetako batek, duela gutxi, indarkeria ez dela une honetako estrategia adierazi duela gogorarazten du, beraz, badirudi beste une batzuetarako estrategia egokia izan daitekeela. ETA ez dagoela desarmatuta ez deseginda azpimarratzen du eta Guardia Zibilak eta Polizia Nazionalak dagozkien beste eskuduntza batzuk ere badituztela, bete beharrekoak direnak. Bildu-ri hiru urte eta erdi daramatzatela eraikuntza megalomanoak eta tasen igoerak ahalbidetzen adierazten dio eta, orain, mozioan, azpiegituren eta etxebizitzen arazoa konpontzeko kuartelak kentzea planteatzen dutela. Talde Popularra etxebizitza, aterpetxe eta beste gai askori emango zaien soluzioa lantzeko irekia dagoela adierazten du eta Guardia Zibilarenganako errespetua

lo mismo. Pide respeto para la Guardia Civil y la Policía Nacional ya que gracias a ellos en Getxo se vive en libertad y también por el coste de vidas que ambos cuerpos policiales han dado por esos objetivos. Manifiesta que actualmente ETA no mata pero sigue existiendo y no quiere desaparecer y sigue tutelando a sus presos. Indica que el conflicto era la existencia de ETA y los estados de España y Francia están actuando como les corresponde. Opina que la Guardia Civil y la Policía Nacional no son extraños en Getxo sino que, con otros cuerpos de policía, garantizan la aplicación de la ley y de las libertades. Critica que Bildu se queje por las tasas de 120 viviendas cuando han apoyado una subida generalizada de tasas a todos los vecinos. Estima que la sociedad getxotarra está contenta con tener la Guardia Civil y la Policía Nacional porque ayuda al mantenimiento de las libertades. Recuerda que un lider de Bildu hace poco ha manifestado que la violencia no es la estrategia de este momento, por lo que da la impresión que puede ser una estrategia para otros momentos. Insiste en que ETA no está desmantelada ni desarmada y que la Guardia Civil y la Policía Nacional también tienen otras competencias propias que son de ejercicio necesario. Manifiesta a Bildu que llevan tres años y medio posibilitando construcciones megalómanas y subidas de tasas y ahora plantean en su moción la solución al problema de infraestructuras y viviendas con quitar cuarteles. Manifiesta que el grupo popular está abierto a trabajar por las soluciones de temas como la vivienda, albergues, etc., y pide respeto a la Guardia Civil que lo ha dado todo, incluso su vida, sin que nunca hayan oído condenar a Bildu las muertes que

eskatzen du dena eman baitute, baita bizia ere, Bildu ETAk eragin dituen heriotzak kondenatzen inoiz entzun ez badute ere. Isiltasuna ere erruduna dela, konplizitateagatik eta moralki ekintzari asimilagarria ez-egiteagatik adieraziz amaitzen du.

ETA ha causado. Finaliza manifiestando que el silencio también es culpable por cómplice y moralmente asimilable a la acción, por omisión.

Maitane Nerekan andreak mozioa Algortan dagoen eraikin bati buruzkoa dela zehazten du. Guardia Zibilari dioten errespetua Guardia Zibilak Getxoko herritar askori dien berbera dela dio eta Guardia Zibilak beren jardueratan bizia eman badute, kendu ere egin dutela. Tasen igoerari dagokionez Bildu-ren jarduerei buruz gezurrak esan dituela adierazten du, gama handiko ibilgailuen zerga igotzea soilik babestu baitzuten. Getxotarrak esatean nola orokortzen duen kritikatzen du, haiek Guardia Zibilaz harro daudela esatean; estimu hori non dagoen eta nola zenbatekotu den galdetzen du. Bildu-k kuartelaren inguruko kexak ere baditu, eragiten dituzten aparkaleku-arazoak, zentzurik gabeko kontrolak, eta, gainera, ez du zentzurik haiek tasak ez ordaintzeak. Eta, nahiz eta mozio honek ez duela etxebizitzaren arazoa konponduko jakin, mozioari eusten dio, Bildu-k etxebizitzari buruz proposamen desberdinak egin dituela gogoratuz. Bertako elkarte batek liburuxka baten lehenengo zatia argitaratu duela adieraziz amaitzen du; bertan, bizilagunei egindako justifikaziorik gabeko kontrolen, kolpeen eta abarren lekukotzak jasotzen dira eta horietako batzuk irakurtzen ditu. Mozioa ikuspegi politiko batetik nahiz ikuspegi sozial eta praktiko batetik planteatzen duela azpimarratzen du.

Maitane Nerekan concreta que la moción se refiere a un edificio que existe en Algorta. En relación al respeto que a la Guardia Civil le tienen lo considera el mismo que la Guardia Civil tiene a muchos de los ciudadanos de Getxo y que si bien la Guardia Civil ha dado la vida en sus actividades, también ha quitado vidas. Manifiesta que ha atribuído mentiras respecto a las actuaciones de Bildu en lo relativo a la subida de tasas ya que tan sólo apoyaron la subida del impuesto de vehículos de alta gama. Critica la generalización que realiza de la sociedad getxotarra cuando manifiesta que está orgullosa de la Guardia Civil y pregunta ese afecto dónde está y cómo se ha cuantificado. Bildu también tiene quejas del entorno del cuartel por los problemas que generan de aparamiento, controles sin sentido y además no tiene ningún fundamento que no paguen tasas y aunque es consciente que esta moción no va a resolver el problema de la vivienda, mantiene la misma, recordando que sobre la vivienda Bildu ha realizado diferentes propuestas. Finaliza manifestando que una asociación local ha editado una primera parte de un folleto con testimonios reales de controles injustificados a vecinos, golpes, etc, dando lectura a algunos pasajes de dicho folleto. Insiste en que la moción la plantean tanto desde un punto de vista político como también social y práctico.

Javier Elorza jaunak Bilduko udalbatzakideei atentatu terroristak kondenatzen ez dituzten eta krimenak ikertzeko jarrera egoskorrari eusten dioten pertsonei nola deitu behar zaiela uste duten galdetuz erantzuten du, Bildu-ko kide askori horrela deitu ahal izateko. Talde terroristen indarkeriak hautestontzietan lortu ez dutena indarrez inposatzea duela xede adierazten du eta Estatuaren indarkeria legezkotasuna zaintzeko gauzatzen dela, nahiz eta horretarako hura bete ez. Bi indarkeria-motak kondenatzen dira, nahiz eta parekagarriak ez diren. Kontrolei dagokienez, berari inoiz ez zaiola kontrol batean egon beharra egokitu aitortzen du eta bizilagunek Guardia Zibilarenganako senti dezaketen estimuari dagokionez, pasa den urriaren 12an auzotarrez osaturiko talde handi bat kidego horri beren babesa adierazten ibili zela gogorarazten du. Guardia Zibilak nahiz Polizia Nazionalak eskuduntza esklusiboak dituztela, zeinak, modu autonomikoan zatikatuta nekez gauzatu daitezkeen adieraziz amaitzen du.

Javier Elorza replica preguntando a los corporativos de Bildu cómo consideran que deben denominarse a las personas que no condenan los atentados terroristas y mantienen una cerrazón para que se investiguen los crímenes, a fin de poder utilizar esa denominación en relación a muchos de los miembros de Bildu. Indica que la violencia que realizan los grupos terroristas busca imponer por la fuerza lo que no han podido conseguir en las urnas y que la violencia del Estado se realiza buscando preserevar la legalidad, aunque incumpliendo la misma, que ambas se condenan aunque no son comparables. Respecto a los controles reconoce que a él nunca le ha tocado sufrir ningún tipo de control y respecto al afecto de los vecinos a la Guardia Civil recuerda que el pasado 12 de octubre hubo un grupo importante de vecinos manifestando su apoyo a dicho cuerpo. Finaliza indicando que tanto la Guardia Civil como la Policía Nacional tienen competencias exclusivas que difícilmente se pueden ejercer fraccionadas de manera autonómica.

Maitene Nerekan andreak erantzuten dio indarkeriak ez direla berdinak, Estatukoa diru publikoarekin gauzatzen baita. Ez du uste urriaren 12an Guardia Zibilari beren babesa emateko bildu izanak Getxoko kidego hori babesten dutela baieztatzea legitimatzen duenik. Mozioa mantentzea Osoko Bilkuraren gehiengo osoak onartuko duela deritzo eta, hor, bai islatzen dela bizilagunen gehiengoaren borondatea.

Maitene Nerekan replica que las violencias no son iguales ya que la del Estado se realiza con dinero público. No cree que la gente que se reunió el 12 de octubre para manifestar su apoyo a la Guardia Civil legitime para afirmar que los vecinos de Getxo la apoyan. Opina que el mantenimiento de la moción va a ser aprobada por la mayoría absoluta del Pleno y que ahí si se refleja la voluntad mayoritaria de los vecinos.

Javier Elorza jaunak Guardia Zibilak sektore askoren babesa duela errepikatzen du eta talde Popularrak indarkeria guztiak kondenatzen

Javier Elorza insiste en que la Guardia Civil tiene apoyo en muchos sectores y que el grupo popular condena todas las violencias pero que Bildu sigue sin

dituela, aldiz, Bildu-k ETAren indarkeria kondenatu ezinik jarraitzen duela eta horrek defizit demokratiko handia eragiten duela.

poder condenar la violencia de ETA, lo que supone un déficit democrático muy importante.

Mozioa bozkatzen da eta honako emaitza hau lortzen da: EAJ-PNV eta Bildu taldeen aldeko 14 boto eta PP eta PSE-EE taldeen aurkako 10 boto.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 14 votos a favor, PNV, Bildu, 10 votos en contra, PP, PSE-EE.

Ondorioz, gehiengoak onartutako mozioak:

Por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

Badira hiru urte baino gehiago ETAk su-eten iraunkorra eta aldebakarrekoa adierazi zuela. Hiru urte luze hauetan aro berri bat zabaltzen hasia dago Euskal Herrian, gatazka politikoa gainditzeko bidean, nahiz eta Espainiar eta Frantziar Estatuak aukerak merezi duen mailan ez daudela erakutsi duten argi eta garbi.

Ya han pasado más de 3 años desde que ETA anunciara su alto al fuego permanente y unilateral. En estos tres largos años, se ha abierto en Euskal Herria una nueva etapa para avanzar en la superación del conflicto político, a pesar de que el Estado Español y Francés hayan demostrado no estar al nivel que requiere esta ocasión.

Euskal herritarroi arrotza zaigun polizia, are zentzugabekoagoa egiten da orain, eszenatoki berri horretan, ETAren indarkeria ez dagoela, ez baitago aitzakiarik Espainiar Estatuak Polizia Nazionala eta Guardia Zibila bezalako indar polizialak Euskal Herrian mantentzen jarraitzeko; horrela adierazi zuen, esaterako, Gasteizko Jaurlaritzak Estefania Beltran de Heredia kontseilariaren ahotan.

Es absurdo que en este nuevo escenario, en el que ya no existe la violencia de ETA, se mantengan fuerzas policiales ajenas y extrañas para los vascos tales como la Policía Nacional y la Guardia Civil; así lo manifestó el propio Gobierno Vasco, por boca de su consejera de Seguridad, Estefanía Beltrán de Heredia.

Egoera politikoaren faktoreaz gain, asko dira, Getxoko Algorta auzoan dugun kuartel-etxearen inguruan herritarrengandik entzuten diren kexu eta aldarrikapenak: sortzen dituen gastuak diru publikoaz ordaintzeagatiko kexua, zergak gainontzeko herritarrak bezala ez ordaintzeagatiko kexua, inguruko auzokideei sortzen dizkien arazoak, justifikatu gabeko polizia kontrol bortitzengatik sufritu beharrekoa...

Independientemente de la actual situación política, son muchas las quejas y peticiones que tenemos en el barrio de Algorta de Getxo en torno a la casa cuartel: quejas por los gastos que genera y que hay que pagar con dinero público, quejas porque no pagan las mismas tasas que el resto de ciudadanía, problemas que les generan a los/as vecinos/as del lugar, controles policiales injustificados que tienen que soportar... Para colmo, estos últimos

Azken urteotan gainera, herri barruan (Villamonten, Euskal Herria kalean...) egindako justifikatu gabeko kontrolak areagotu egin dira.

Bestalde, asko dira herri honek dituen azpiegitura gabeziak, aurretik Getxon egondako beste kuartel batzuekin egin bezala, kuartel etxea hustuz eta herritarrei edo udalari emanez ase daitezkeenak: alokairuzko etxebizitza sozialak, etxe gabekoentzako aterpetxea, ekintzak antolatzeko lokalak etab.

Beraz, uste dugu heldu dela ordua Getxon dagoen kuartel-etxean bizi diren guardia zibilak, errepliege orokor baten barruan, beren sorlekuetara itzul daitezen, kuartel etxea hustuz. Ez du zentzurik getxoztarrok herriari inolako ekarpenik egiten ez dion kuartel-etxe eta guardia zibil taldea mantentzen jarraitu behar izatea, are gutxiago gaur egungo egoera politiko eta ekonomikoan.

Hori dela eta, ondoko proposamena egiten diogu Getxoko Osoko Bilkurari onartua izan dadin:

1.- Getxoko Udalak Administrazio orokorrari eskatzen dio aurrera eraman dezan bere segurtasun indarren moldapena bere eskumenen eremu hertsira, Gernikako Autonomia Estatutoan eta egun indarrean dagoen ordenamendu juridikoan ezarrita dagoen moduan.

2.- Getxoko Udalak Eusko Jaurlaritzaren Segurtasun Sailari eskatzen dio Segurtasun batzordearen baitan lan egin dezala, estatuko segurtasun indarrean atzera-egiteko irizpideak ezar ditzan, egiazko segurtasun beharrak eta Gernikako

años han aumentado en el casco urbano (Villamonte, Calle Euskal Herria…) el número de controles policiales injustificados.

Por otra parte, son muchas las infraestructuras que necesita este pueblo: viviendas de alquiler social, albergue para los sin techo, locales para actividades… Estas necesidades pueden satisfacerse si se vacía el cuartel y se entrega a la ciudadanía o al Consistorio, tal y como se ha hecho anteriormente con otros cuarteles.

Por tanto, consideramos que ha llegado la hora de que la guardia civil que vive en la casa cuartel de Getxo, dentro de un plan de repliegue general, vuelva a sus pueblos de origen dejando libre la casa cuartel. No tiene ningún sentido que sigamos manteniendo la casa cuartel de una guardia civil que nada aporta a la ciudadanía de Getxo, menos aún en la actual situación política y económica en la que nos encontramos.

Por todo ello, traemos a este Pleno de Getxo para su aprobación las siguientes propuestas:

1.- El Ayuntamiento de Getxo reclama a la Administración Central del Estado que lleve a efecto la adecuación de las fuerzas y cuerpos de seguridad a su estricto ámbito competencial, conforme a lo establecido en el Estatuto de Gernika y en el ordenamiento jurídico vigente.

2.- El Ayuntamiento de Getxo insta al Departamento de Seguridad del Gobierno Vasco a trabajar en el seno de la Junta de Seguridad de cara a fijar los criterios de repliegue de las fuerzas y cuerpos de seguridad del estado, de conformidad con las necesidades reales

Autonomi Estatutoak emandako eskumenak aintzat harturik.

de seguridad y las competencias atribuidas por el Estatuto de Autonomía de Gernika.

3.- Hala ere eskatzen dugu Guardia Zibilak eta Polizia Nazionalak erabilitako ondasun higiezinak ondasun publiko bihur daitezela Getxon, eta Eusko Jaurlaritzak udalarekin hitzartu ditzan ondasun higiezin hoien erabilera.

3.- Así mismo, pedimos que los bienes inmuebles utiliados por la Guardia Civil y la Policía Nacional sean convertidos en bien público en Getxo y que su uso sea convenido entre el Gobierno Vasco y el ayuntamiento.

4.- Ondorioz, desio dugun prozesu horretan, Getxon dagoen Guardia Zibilaren koartelaren etxebizitzak libratuko direnean, etxe horiek behar sozialetarako erabiltzea dela udal honen nahia adierazi nahi dugu.

4.- En consecuencia, dentro de ese proceso, en la medida en que se libren los edificios donde se encuentra el cuartel de la Guardia Civil en Getxo, queremos expresar que es deseo de este ayuntamiento que sean destinados a usos sociales.

164.- GETXO-BILDU ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: KONSTITUZIO-AUZITEGIAK KATALUNIAKO KONTSULTA BEHIN-BEHINEKOZ BERTAN BEHERA UZTEKO HARTUTAKO ERABAKIA.

164.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL BILDU S/ LA SUSPENSIÓN DECRETADA POR EL TRIBUNAL CONSTITUCIONAL SOBRE LA CONSULTA EN CATALUÑA.

Maitane Nerekan andreak, mozioa irakurri aurretik, aurkezpenean akats bat zegoela aitortzen du eta barkamena eskatzen du; izan ere, udalerri guztietan ari dira mozio berdinak aurkezten.

Maitane Nerekan, antes de dar lectura a la moción, reconoce que en la presentación hubo un error derivado de que están presentando estas mociones en todos los municipios, por lo que piden disculpas.

Mozioa irakurri ondoren, erabakitzeko eskubidea defendatzea garrantzitsua iruditzen zaiola adierazten du, zeina, bere ustez, udal-eremuetan ere eman beharko litzatekeen herritarren parte-hartzearen bitartez.

Tras dar lectura a la moción indica que le parece importante la defensa del derecho a decidir, que en su oponión debe darse también en los ámbitos municipales a través de la participación ciudadana.

Koldo Iturbe jaunak emendakin transakzional bat planteatzen du; bertan, EAJ-PNV eta Bildu-ren artean,

Koldo Iturbe plantea una enmienda transaccional que recoge el acuerdo adoptado al respecto en el Parlamento

gaiari dagokionez Eusko Legebiltzarrean hartutako akordioa jasotzen da. Jarraian, irakurri egiten du:

"1.- Getxoko Udalak Eusko Legebiltzarrak 2014ko urriaren 9an onetsitako ez legezko proposamena (I. Eranskinean agertzen den testua) berresten du."

Maitane Nerekan andreak, Bildu-k Eusko Legebiltzarrean izandako jarduerarekin koherentzian, transakzionala onartu egiten du.

Luis Almansa jaunak, era berean, emendakin transakzionala aurkezten du; irakurri egiten du:

"1.- Getxoko Udalak, Espainian, hainbat Autonomia Erkidegok lurraldean ahokatzeko arazo politikoa dutela aitortzen du, zeina, herritarrek legitimoki hautatutako ordezkarien bitartez eta ezarritako legezko bideak erabiliz konpondu behar den.
2.- Getxoko Udalak konstituzioaren erreforma defendatzen du, egungo Carta Magnan jasotako eskubide sozialak blindatzeaz gain lurralde-arazoei konponbidea eskaintzea ahalbidetuko duena proiektu partekatua, solidarioa eta parte-hartzailea babestuz Espainia federalaren baitan.
3.- Getxoko Udalak euskal herritarrek hautatutako diputatu eta senatari guztiak presatzen ditu proposamenen prestaketan aktiboki parte hartzera eta herritarren eskubide guztiak eta bere nortasunarenganako errespetua bermatuko dituen herrialde-proiektua ahalbidetuko duten akordioak bilatzera".

Maitane Nerekan andreak ez duela

Vasco entre el PNV y Bildu. A continuación da lectura a la misma:

"1.- El Ayuntamiento de Getxo se ratifica en la proposición no de ley aprobada por el Parlamento Vasco el 9 de octubre de 2014, (texto que aparece en el anexo I)."

Maitane Nerekan, en coherencia con la actuación de Bildu en el Parlamento Vasco, admite la transacional.

Luis Almansa presenta a su vez una enmienda transacional a la que da lectura:

"1.- El Ayuntamiento de Getxo reconoce la existencia en España de un problema político de encaje territorial de diversas Comunidades Autónomas que debe ser resuelto mediante los representantes legítimamente elegidos por los ciudadanos y a través de los cauces legales establecidos.
2.- El Ayuntamiento de Getxo defiende una reforma constitucional que, además de blindar los derechos sociales contenidos en la actual Carta Magna, permita ofrecer una soclución a los problemas territoriales mediante la defensa de un proyecto compartido, solidario y colaborativo dentro de una España ferderal.
3.- El Ayuntamiento de Getxo insta a todos los diputados/as y senadores elegidos por los ciudadanos vascos a que participen activamente en la elaboración de propuestas y búsqueda de acuerdos que hagan posible un proyecto de país que garantice los derechos de todos los ciudadanos y el respeto a su identidad."

Maitane Nerekan indica que no admite

emendakina onartzen adierazten du.

Javier Ruiz jaunak esku hartzen du mozioak Estatuko botere desberdinen mota guztietako eskuduntzak nahasten dituela adierazteko. Erabakitzeko eskubideak ez duela inolako berrespen juridikorik eta autodeterminazio-eskubidea ezkutatzen duela deritzo –araututa legokeena–, bai nazioarteko eremuari dagokionez, zeinak Espainia bezalako Estatu subiranoan ez duen egikaritzeko aukerarik ematen, eta, baita, barne-eremuan ere, zeina Konstituzioan jasota ez dagoen. Autodeterminazioa aldarrikapen politiko bat da, batzuk eskubide gisa planteatzen dutena eta, absurdora eramanez gero, banakako autodeterminaziora ere iris daitekeena. Legezkotasuna betetzea eta legezkotasun hori horretarako aurreikusitako bideak erabiliz aldatzen saiatzea baino demokratikoagoa den ezer ez dagoela adierazten du. Eztabaida erabakiaren subjektua nor den dela aitortzen du; nazionalistek euskal herria bakarrik dela diote eta Konstituzioak, berriz, Espainiako herria dela dio. Erabakitzeko eskubidearen aurrean, PP-k egiarako eskubidea planteatzen du, herritarrek autodeterminazioaren edo independentziaren eraginak ezagutzeko eskubidea. Beren bizi-kalitatea Euskadi edo Katalunia independente batean kaskarragoa izango dela jakin behar dute eta informazio hori ez ematea haiei iruzurra egitea litzateke.

Mozioa bozkatzen da eta honako emaitza hau lortzen da: EAJ-PNV eta Bildu taldeen aldeko 14 boto eta PP eta PSE-EE taldeen aurkako 11 boto.

Ondorioz, gehiengoak onartutako

la misma.

Javier Ruiz interviene para indicar que la moción mezcla todo tipo de competencias de los diferentes poderes del Estado. Estima que el derecho a decidir no tiene ningún tipo de refrendo jurídico y oculta el derecho de autodeterminación, que sí está regulado tanto respecto al ámbito internacional, que no posibilita su ejercicio en un Estado soberano como el español, y en el ámbito interno no está recogido en la Constitución. La autodeterminación es una reivindicación política que algunos plantean como un derecho y que llevado a lo absurdo se puede llegar hasta la autodeterminación individual. Manifiesta que no hay nada más democrático que cumplir la legalidad e incluso tratar de modificar la legalidad por los cauces previstos. Reconoce que la discusión es quién es el sujeto de decisión, que los nacionalistas opinan que es sólo el pueblo vasco y que en la Constitución se dice que el sujeto es el pueblo español. Frente al derecho a decidir, el PP plantea el derecho a la verdad, a conocer los efectos de la autodeterminación o independencia para los ciudadanos, que tienen que saber que su calidad de vida será menor en una Euskadi o Cataluña independientes y no dar esa información a los ciudadanos es cometer un fraude con los mismos.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 14 votos a favor, PNV, Bildu, 11 votos en contra, PP, PSE-EE.

Por mayoría fue aprobada la siguiente

mozioak:

2014ko irailaren 19an, Kataluniako Parlamentak irailaren 26ko Kataluniako 10/2014 Legea onartu zuen, aldeko 106 botorekin eta aurkako 28rekin. Berresteko ez diren herri-kontsultei eta herritarren parte-hartzeari buruzko lege hori 2014ko irailaren 27an argitaratu zen Kataluniako Generalitataren Aldizkari Ofizialean.

Halaber, egun bereko aldizkariaren eranskin gisa argitaratu ziren Kataluniako Generalitateko presidentearen irailaren 26ko 129/2014 Dekretua (Kataluniaren etorkizun politikoari buruzko kontsulta deitzekoa) eta horren eranskinak.

2014ko irailaren 29an, Mariano Rajoyren gobernuak erabaki zuen konstituzio-kontrakotasuneko errekurtsoa aurkeztea Konstituzio Auzitegian, eskatzeko legea eta dekretua behin-behinekoz bertan behera utz zitzaiten.

Irailaren 29an bertan, Konstituzio Auzitegiak erabaki zuen bi arau-testuak behin-behinekoz bertan behera uztea.

Horregatik guztiagatik, Getxoko Udaleko Osoko Bilkurak, hau erabaki du:

ERABAKIA

1.- Getxoko Udalak errespetatzen eta aitortzen du Kataluniako Parlamentuak abiatutako prozesu politiko eta demokratikoa, kataluniar herriaren gehiengoaren borondate demokratikoaren adierazpen gisa, prezesu horren helburua delarik Kataluniako herritarren erabakitzeko

moción:

El 19 de septiembre de 2014, el Parlament de Cataluña aprobó con 106 votos a favor y 28 en contra, la Ley de Cataluña 10/2014, de 26 de septiembre, de Consultas Populares no Refendarias y Otras Formas de Participación Ciudadana, publicada el 27 de septiembre de 2014 en el Diario Oficial de la Generalitat de Cataluña.

Así mismo, mediante Anexo al Diario Oficial del citado día, se publicó el Decreto 129/2014, de 27 de Septiembre del Presidente de la Generalitat de Cataluña, así como sus anexos, de convocatoria de la consulta no refrendaria sobre el futuro político de Cataluña.

El 29 de septiembre de 2014 el Gobierno de Mariano Rajoy decide interponer un recurso de inconstitucionalidad ante el Tribunal Constitucional, solicitando la suspensión cautelar tanto de la Ley, como del Decreto aprobados.

El mismo día 29 de septiembre, el Tribunal Constitucional decide suspender cautelarmente ambos textos normativos.

Expuesto cuanto antecede, el Pleno del Ayuntamiento de Getxo adopta el siguiente,

ACUERDO

1.- El Ayuntamiento de Getxo acuerda respetar y reconocer el proceso político y democrático iniciado por el Parlamento de Cataluña, como expresión democrática de la voluntad mayoritaria del pueblo catalán, con el objetivo de hacer efectivo el ejercicio del derecho a decidir de los ciudadanos

eskubidearen ariketa gauzatzea, bere etorkizun politiko kolektiboa zehazteko.

2.- Getxoko Udalak aitortzen du herriek beren etorkizun politikoa erabakitzeko zilegitasun demokratikoa daukatela, muga herritarrek demokratikoki adierazi eta erabakitzen dutena izan behar delarik.

y ciudadanas de Cataluña para determinar su futuro político colectivo.

2.- El Ayuntamiento de Getxo reconoce la legitimidad democrática de los pueblos para decidir su futuro político, teniendo que ser el límite lo que la ciudadanía exprese y decida democráticamente.

165.- PSE-EE ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: PINTADURAK GARBITZEKO ETA KENTZEKO EGITASMOA.

Luis Almansa jaunak mozioa irakurtzen du.

Joseba Arregui jaunak esku-hartzen du Udalak pintadak garbitzeko zerbitzua duela adierazteko; egunean bi lanaldiz osatzen da eta bat iraunkorra izango da pintada iraingarriak kentzeko. Jarraian zerbitzu horien funtzionamenduari buruzko xehetasunak ematen ditu. Zerbitzuaren irizpideetan iradokizunei irekiak daudela eta mozioan planteatutakoak aztertuko dituztela adieraziz amaitzen du. Ondorioz, bozketan abstenitu egingo dira.

Iñaki Gamero jaunak adierazten du talde Popularrak mozioa babestu egingo duela. Pintadek utzikeria-irudia ematen dutela eta hori ez datorrela bat Getxoren errealitatearekin dio. Azken aldian zerbitzu kaskarragoa eskaintzen dela adierazten du eta enpresako sindikatuek adierazi zuten gisan, baliteke hori kontratuaren arabera pertsona egokiak ez atxikitzeagatik izatea. Gobernu-taldeari beren babes osoa dutela adierazten diote eta ilegalki

165.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL SOCIALISTA S/ ELABORACIÓN DE UN PLAN DE CHOQUE DE LIMPIEZA DE PINTADAS.

Luis Almansa da lectura a la moción.

Interviene Joseba Arregui para indicar que el Ayuntamiento dispone de un servicio de limpieza de pintadas con dos jornadas de trabajo diarias y una permante para eliminar pintadas ofensivas, dando detalles a continuación del funcionamiento de estos servicios. Finaliza manifestando que están abiertos a sugerencias en los criterios del servicio y que van a estudiar las planteadas en la moción, razón por la cual se van a abstener en la votación.

Iñaki Gamero manifiesta que el grupo popular va a apoyar la moción. Indica que las pintadas dan una imagen de abandono que no se corresponde con la realidad de Getxo e indica que últimamente se está viendo una peor prestación de ese servicio y que, tal y como han manifestado los sindicatos de la empresa, puede deberse a que no se están adscribiendo las personas que debieran según el contrato. Manifiesta al equipo de gobierno que tiene todo su

pintatzen dutenen aurrean jagole- eta zehatze-jarrerari eusteko eskatzen dio, kontzientziazio-kanpainak egiteaz gain.

apoyo en ese trabajo y pide que se mantenga una actitud de vigilancia y sanción a los que pintan ilegalmente, además de campañas de concienciación.

Luis Almansa jaunak adierazten du mozioaren iturburua auzotarren kexa bat izan zela eta Getxok kale garbiak baina horma zikinak dituela ondoriora iritsi dela, berak Algortan bakarrik 200 pintada baino gehiagoren argazkiak baititu. Horregatik, mozioak zerbitzu publikoek pintada horiek kentzeko funtziona dezatela eskatzen du eta hasiera batean, talka-plan bat planteatzen du eta horren mantentzea. Egokia iruditzen zaio horma edo panel mugikorrak finkatzea ere graffitigileek beren artea erakusgai jartzeko.

Luis Almansa informa que la moción surgió de una queja vecinal y que ha llegado a la conclusión de que Getxo tiene calles limpias pero paredes sucias ya que él tiene fotografiadas más de 200 pintadas solamente en Algorta. Por eso, la moción pide que los servicios públicos funcionen para eliminar dichas pintadas y plantea, inicialmente, un plan de choque y el consiguiente mantenimiento. También le parece oportuno determinar muros o paneles móviles para que los graffiteros expongan su arte.

Mozioa bozkatu egiten da eta honako emaitza hau lortzen du: PP eta PSE-EE taldeen aldeko 11 boto, Bildu taldearen aurkako 4 boto eta EAJ-PNV taldearen 10 abstentzio-boto.

Sometida la moción a votación obtiene el siguiente resultado: 11 votos a favor, PP, PSE-EE, 4 votos en contra, Bildu y 10 abstenciones, PNV.

Ondorioz, gehiengoak onartutako mozioak:

Por mayoría fue aprobada la siguiente moción:

Zoritxarrez, gure udalerriko hainbat zonek fatxadetan, hormetan eta hiriko altzari askotan egindako pintaden ondorioz, Getxoren irudi txar bat ematen dute. Udalerriak garbi egon beharko luke bertan bizi direnentzako eta bisitarientzako onura estetiko bat lortzeko.

La lamentable situación que presentan numerosas zonas de nuestro municipio como consecuencia de pintadas en fachadas, muros y diverso mobiliario urbano, genera una mala imagen para Getxo, que sin duda debería lucir limpio con el fin de conseguir un beneficio estético tanto para sus vecinos y vecinas como para sus visitantes.

Pintada horiek espazio publikoak hondatzen dituzte eta utzikeriaren sentsazioa ematen dute. Gure ondare historikoaren eta hiriko altzarien irudi kaskarra ematen dute eta, horrek balioa kentzen diote.

Estas pintadas deterioran los espacios públicos y dan sensación de abandono y dejadez. No ofrecen una adecuada imagen de nuestro patrimonio histórico y mobiliario urbano, resultando de todo ello una depreciación del mismo.

Ugariak dira egunetik egunera hormak pintadez estalirik ikusten dituzten herritarren eta merkatarien kexak, beren ondasunek jasaten dituzten eragozpenak eta eraso zuzenak salatzeko zeri heldu zehazki ez dakitela.

Son numerosas las quejas de vecinos, vecinas y comerciantes que ven como día a día las paredes están cubiertas de pintadas sin que sepan exactamente a qué atenerse para denunciar esta molestia y este ataque directo a sus bienes.

Horregatik, bereizi egin behar dira gizalegearen aurka eta legez kontra debekatutako lekuetan egindako pintadak arte-adierazpen gisa egindako graffitietatik, 60ko hamarkadan New Yorken hasi zen artea eta horren baitan benetako genero bilakatu dena.

Pero es necesario diferenciar las pintadas incívicas hechas en lugares prohibidos y de forma ilegal, del graffiti como expresión artística, arte que se inició en los años 60 en Nueva York y que se ha transformado en todo un género dentro del mismo.

Pintadak ezabatzera eta haien esposizio-denbora murriztera zuzendutako neurriak hartu dituzten udalerriek pintadak, gutxi gorabehera, 24 orduko epean ezabatzeko konpromisoa finkatu dute eta kaleetan pintaden presentzia nabarmen murriztea lortu dute, baita, berriro agertzeko gogoa ahuldu ere.

Municipios que han llevado a cabo medidas enfocadas a eliminar y a reducir el tiempo de exposición de las pintadas, han establecido un compromiso de borrado de aproximadamente 24 horas, consiguiendo reducir notablemente la presencia de pintadas en sus calles, además de desalentar su reaparición.

Horren neurri osagarri bat graffitigileei beren imajinazioa askatzeko eta erkidegoaren edo bertako bizilagunen ondasunak kaltetu gabe beren sormenak egiteko aukera emango dieten gune zehatzak gaitzea litzateke.

Una medida complementaria, sería habilitar puntos concretos en los que las y los graffiteros puedan dar rienda suelta a su imaginación y realizar sus creaciones sin dañar los bienes de la comunidad o de sus habitantes.

Udaletik eta ikastetxeetatik ere gizalegearen eta guztion ondarearenganako errespetuaren baloreak sustatu beharko lirateke informazio- eta kontzientziazio-kanpaina baten bidez.
Horregatik guztiarengatik, Getxoko Udaleko Udal-Talde Sozialistak Udalari aurkezten dio honako ERABAKI-proposamena:

También desde el Ayuntamiento y desde los centros educativos se deberían fomentar los valores del espíritu cívico y el respeto al bien común con una campaña informativa y de concienciación.
Por todo lo expuesto, el Grupo Municipal Socialista presenta al Ayuntamiento Pleno la siguiente propuesta de
ACUERDO

1. Getxoko Udaleko Osoko Bilkurak Alkatetza presatzen du hormetan,

1. El Pleno del Ayuntamiento de Getxo insta a la Alcaldía a que realice

fatxadetan eta gainerako hiriko elementu guztietan, publikoak nahiz pribatuak izan, dauden pintadak ezabatzeko talka-plan bat egitera.

un plan de choque para la eliminación de todas las pintadas existentes en muros, fachas y demás elementos urbanos, tanto públicos como privados.

2. Getxoko Udaleko Osoko Bilkurak behin garbiketa osoa egiten denean, mantentze-lan azkar eta etengabearekin jarraitzea erabakitzen du.

2. El Pleno del Ayuntamiento de Getxo acuerda que una vez realizada la limpieza integral, se continúe con un mantenimiento rápido y constante.

3. Getxoko Udaleko Osoko Bilkurak herritarren artean kontzientziazio- eta elkarlan-kanpaina egitea erabakitzen du horiek ezabatzeak eragiten duen kostu ekonomikoari buruzko informazioa emanez eta, horrela, gure udalerriari garbi eta pintadarik gabe eusteko beharra transmitituz.

3. El Pleno del Ayuntamiento de Getxo acuerda que se realice una campaña ciudadana de concienciación y colaboración con información del gasto económico que supone su eliminación, para transmitir la necesidad de que nuestro municipio se mantenga limpio y libre de pintadas.

4. Halaber, Getxoko Udaleko Osoko Bilkurak Alkatetza espazio publikoak (hormak, panel mugikorrak eta abar) gaitzera presatzen du, graffitigileei beren artea erkidegoko ondasunak kaltetu gabe adierazten laguntzeko.

4. Asimismo, el Pleno del Ayuntamiento de Getxo insta a la Alcaldía a que habilite espacios públicos (muros, paneles móviles, etc) para contribuir a que los graffiteros puedan expresar su arte sin dañar los bienes de la comunidad.

Maitane Nerekan andreak bere taldearen aurkako botoa azaltzen du; izan ere ez zaio iruditzen Getxoko hormen egoera horren larria denik eta, gainera, zona jakin batzuetan graffiti gehiago egoteak kaleen estetika hobetuko luketela deritzo. Halaber, ez zaio horrelako zereginetara baliabide gehiago bideratzeko beharra dagoenik iruditzen.

Maitane Nerekan explica el voto negativo de su grupo porque no cree que la situación de las paredes de Getxo sea tan grave y, de hecho, cree que la incorporación de más graffitis en determinadas zonas mejoraría la estética de las calles. Asimismo, no cree que sea necesario destinar más recursos a este tipo de labores.

166.- PSE-EE ALDERDIKO UDAL TALDE POLITIKOAK AURKEZTUTAKO MOZIOA: EENERGIA-GABEZIAREN AURKA ETA KONTSUMITZAILE BABESGABEEN ALDE.

166.- MOCIÓN DEL GRUPO MUNICIPAL SOCIALISTA S/CONTRA LA POBREZA ENERGÉTICA Y SOBREPROTECCIÓN DE LOS CONSUMIDORES VULNERABLES.

Agustín Ruiz jaunak hurrengo mozioa

Agustín Ruiz da lectura a la siguiente

irakurtzen du.

Pobrezia energetikoa pairatzen ari garen krisi sozial eta ekonomiko larriaren beste ondorioz bat da. Etxeko kideak etxeko beharrak asetzeko energiaren zerbitzu kopuru nahikoa ordaintzeko gai ez direnean edota beren diru-sarreren gehiegizko zati bat etxeetako energiaren faktura ordaintzera bideratzera behartuta daudenek bizi duten egoera litzateke.

Ingurumen-Zientzien Elkarteak (ACA) egindako erreferentzia egiten zaion azterketaren arabera, jada, zazpi milioi espainiarrek ikaragarrizko zailtasunak dituzte hilaren amaieran argiaren fakturari aurre egiteko eta, ondorioz, lehentasuna eman behar izaten diete edota aukeratu egin behar izaten dute bizirauteko oinarrizko gaietatik, bizitza duin bat edukitzearekin guztiz lotuta daudenak, zein estali ditzaketen eta zein ez.

Eta gure erkidegoan, 2014aren hasieran, energiaren horniduratik eratorritako gastuak ordaintzeko zailtasunak zituzten pertsonen kopurua 90.000an zenbatu zen. Beren gobernuarentzako lehentasun ez ziren hiritarrak, eztabaida parlamentarioan egiaztatu ahal izan genuen moduan, edota, ondoren, gobernuko kontseilariei zein neurri abian jartzeko asmoa zuten galdetu zitzaienean erantzunik eman ez zutela ikustean.

Egoera hori izan zen, hain zuzen, euskal talde parlamentario sozialista Eusko Jaurlaritza, Espainiako gobernuak bere erantzukizunak bere gain hartzen ez dituen bitartean, bere

moción.

La pobreza energética es una consecuencia más de la grave crisis social y económica que estamos padeciendo. Se define como aquella situación que sufren los hogares cuyos miembros son incapaces de pagar una cantidad de servicios de la energía suficientes para la satisfacción de sus necesidades domésticas y/o se ven obligados a destinar una parte excesiva de sus ingresos al pago de la factura energética de sus viviendas.

Según el estudio de referencia realizado por la Asociación de Ciencias Ambientales (ACA) son ya siete los millones de españoles con enormes dificultades para hacer frente al recibo de la luz a final de mes, debiendo dar prioridad o elegir entre qué cuestiones básicas de subsistencia, muy unidas al desarrollo de una vida digna, pueden permitirse y cuáles no.

Y en nuestra Comunidad al inicio del 2014 se cifraba, que el número de personas que tenían dificultades para sufragar los gastos derivados del pago del suministro de la energía eran 90.000. Ciudadanos y ciudadanas que no eran prioridad para su gobierno, como pudimos comprobar durante el debate parlamentario o posteriormente por la ausencia de respuesta cuando se les interpeló a los distintos Consejeros y Consejeras del Gobierno sobre las medidas que pensaban poner en marcha.

Esta situación es lo que motivó al grupo parlamentario socialista vasco a instar al Gobierno Vasco a que “en tanto en cuanto el Gobierno de España no asuma su responsabilidad, en el

autogobernurako ahalmen egikarituz, bere fakturei, bereziki, eskaera handieneko garaian, erantzun ezin dien pertsonen egoeran daudela froga daitekeen edonori argia, ura edo gasa moztea ekiditeko beharrezko neurriak hartzera presatu zuena".

ejercicio de autogobierno establezca las medidas necesarias para impedir que a ningún ciudadano/a se le pueda cortar la Luz, el agua o el gas si se encuentra en situación demostrable de no poder atender sus facturas, en especial en las épocas de mayor demanda".

Izan ere, egoera larri horren aurrean, gaiari dagokionez, jarrera desberdinak daude: beste alde batera begiratzea, koiuntura-soluzio bat planteatzea (beste udal eta erakunde batzuek egin duten moduan) edota elkartasunarekin eta, baita, legediarekin ere, eragotzi daitezkeen egoera dramatikoak konponduko dituzten egiturazko neurriak hartzea.

Porque ante esta grave situación existen diferentes posicionamientos al respecto: mirar para otro lado, plantear una solución de coyuntura (como nos consta han hecho Ayuntamientos y otras instituciones) o adoptar medidas estructurales que remedien situaciones dramáticas que pueden ser evitadas con solidaridad y también con legislación.

Kontsumitzaile zaurgarrienak babestuko dituen legedia, energia-hornidura oinarrizko eskubide sozialtzat hartuz eta kontsumitzaile zaurgarrienek, beren diru-sarreren arabera eta ez merkatukoaren arabera, tarifa soziala eskuratzea bermatuz; eta garrantzitsuena izango dena, neguan ez dadila argindarraren hornidura moztu bermatzea.

Legislación que proteja a los consumidores más vulnerables, considerando el suministro de la energía como un derecho social básico, garantizando que los consumidores más vulnerables accedan a una tarifa social en función de sus ingresos y no del mercado y lo más importante que no haya cortes de suministro durante el invierno.

Horregatik guztiarengatik eta ikuspegi orokor batetik, Osoko Bilkurari, eztabaidatua eta onetsia izan dadin, proposatzen diogu honako mozioa:

Por todo ello, y desde un enfoque global proponemos para su debate y aprobación en el pleno la siguiente Moción

ERABAKIA

ACUERDO

1. Getxoko Udalak Foru-gobernua eta Eusko Jaurlaritza presatzen ditu gizarte-erakundeekin eta eragindako eragile ekonomikoekin eta gizarte eragileekin elkarlanean, pobrezia energetikoa erauzteko estrategia bat abian jartzera.

1. El Ayuntamiento de Getxo insta al Gobierno Foral y al Gobierno Vasco a que, en colaboración con las Entidades Sociales y los agentes económicos y sociales afectados pongan en marcha una estrategia para la erradicación de la pobreza energética.

2. Getxoko Udalak Foru-gobernua

2. El Ayuntamiento de Getxo insta

eta Eusko Jaurlaritza presatzen ditu pobrezia energetikoaren aurka konpromiso bat hartzera, horren aurka borrokatzeko larrialdi-funts bat sortuz.

al Gobierno Foral y al Gobierno Vasco a la adopción de un compromiso contra la pobreza energética, creando un fondo de emergencia para luchar contra la misma

3. Getxoko Udalak Eusko Jaurlaritza presatzen du pobrezia energetikoari buruz otsailaren 27ko Osoko Bilkuran lortutako akordioa betetzera.

3. El Ayuntamiento de Getxo insta al Gobierno Vasco a dar cumplimiento del acuerdo alcanzado en el Pleno de 27 de febrero referido a la pobreza energética.

4. Getxoko Udalak Espainiako Gobernua presatzen du Diputatuen Kongresura, berehala, kontsumitzailerik zaurgarrienak babestuko dituen eta pobrezia energetikoaren aurkakoa izango den lege bat aurkeztera.

4. El Ayuntamiento de Getxo insta al Gobierno de España a que de forma inmediata presente en el Congreso de los Diputados para su aprobación una Ley de protección de los Consumidores más vulnerables y contra la pobreza energética.

Agustin Ruiz jaunak adierazten du egun bizi dugun krisiak hainbat egoera agerian utzi dituela, horien artean, utzarazteak, elikagairik eza, eskolako ekipamendurik eza eta, baita, pobrezia energetikoa ere. Udalaren irismena eta baliabideak mugatuak direla jakin badaki, baina egiteak merezi duela uste du.

Agustín Ruiz indica que la actual crisis ha evidenciado unas situaciones como los desahucios, la falta de alimentos, carencia de equipamientos escolares y también la pobreza energética. Sabe que el alcance y las posibilidades municipales son limitadas pero cree que merece la pena realizarlas.

Elena Coria andreak adierazten du mozio hau Eusko Legebiltzarrean landu zela eta Espainiako Parlamentuan aurkeztutako lege-proposamen baten ondorioz ez zela onartu. Euskal Autonomia Erkidegoa dela pobrezia-tasarik txikiena duena gogorarazten du, batez ere, urte asko daramatzagulako gizarte-zerbitzuak eta gizarte-babesa sendotzen. Pobrezia energetikoa pobrezia ekonomikoaren ondorioa da, beraz, zeharkako lanketa beharrezko egiten du eta ez Gizarte Zerbitzuetatik soilik. Gutxiengo Diru-Sarreren Bermerako Legeak energiara bideratutako gastuak jasotzen ditu eta, Getxon, banakako laguntzak,

Elena Coria manifiesta que esta moción se debatió en el Parlamento Vasco y es a causa de una proposición de ley presentada en el Parlamento español que no llegó a aprobarse. Recuerda que Euskadi es la Comunidad Autónoma con menores índices de pobreza, básicamente porque se lleva muchos años trabajando en la consolidación de los servicios sociales y de la protección social. La pobreza energética es una derivación de la pobreza económica, lo que hace que sea necesario un abordaje transversal y no sólo desde los Servicios Sociales. La Ley de Garantías de Ingresos Mínimos recoge gastos destinados a energía y en Getxo

aldizkakoak ez direnak, ere badaude gutxieneko berme-errenta jaso ezin dutenentzako. Gaia dagokion lekuan eta soluzioa eman dakiokeenean lantzeko ahalegina egin behar dela uste du, Espainiako Parlamentuan alegia, baina PP-k arazoa konpondu nahi ez duen bitartean gainerako administrazioek, ahal duten neurrian, egoera arintzen saiatu beharko dute. Talde sozialistari lehenengo hiru puntuan kentzea proposatzen dio, kendu ezean, Eusko Legebiltzarrean eta beste foro batzuetan bozkatutakoarekin koherentzian bozkatu beharko dutelako.

también existen ayudas individuales, no periódicas, para aquellos que no puedan acceder a la renta de garantía mínima. Cree que hay que esforzarse por tratar el tema donde corresponda y pueda darse una solución, que es en el Parlamento español, pero que en tanto que el PP no quiera resolver el problema, el resto de las administraciones tendrá que ayudar a paliar en la medida de lo posible. Propone al grupo socialista la retirada de los tres primeros puntos, ya que de no hacerlo votarán en coherencia con lo que han votado en el Parlamento vasco y en otros foros.

Agustin Ruiz jaunak adierazten du talde sozialistak mozioari bere osotasunean eusten diola.

Agustín Ruiz indica que el grupo socialista mantiene la moción en su integridad.

Jone Ruiz de Eguilaz andreak esku-hartze du talde Popularraren izenean pobrezia energetikoa krisi-egoeraren ondorioa dela eta gobernua pobreziaren aurka borrokatzeko ahal duen guztia egiten ari dela adierazteko; horrela, arlo horretan gauzatzen ari den jarduerak zehazten ditu eta, baita, energia-kostuak murrizteko egiten ari dena ere, zeinak, azken urteotan gehitu egin diren eta, bereziki, gobernu sozialistaren garaian, proportziorik gabe gehitu ere. Egoera horretaz gain, gobernuak bono sozialarekin dihardu, 2,5 milioi etxeri eragiten diona, eta faktura elektrikoaren murrizketarekin. Sozialistak kritikatuz amaitzen du, energiaren defizitaren arduradunak baitira, nahiz eta orain kontsumitzaileari laguntzeko proposamenak aurkeztea ondo iruditzen zaien.

Jone Ruiz de Eguilaz interviene, en nombre del grupo popular, para indicar que la pobreza energética es una derivación de la situación de crisis y que el gobierno está realizando todo lo que puede para luchar contra la pobreza y detalla las actuaciones que realiza en ese ámbito, así como también lo que viene realizando para buscar la reducción de los costes energéticos que en los ultimos años, que fundamentalmente en los años del gobierno socialista, se incrementaron de manera desproporcionada. Además de esta situación, el gobierno está actuando con el bono social, que afecta a más de 2,5 de millones de hogares, y con la reducción de la factura eléctrica. Finaliza criticando a los socialistas por ser los responsables del déficit energético, aunque le parece bien que ahora presenten propuestas de apoyo al consumidor.

Mozioa bozkatu egiten da eta ez da

Sometida la moción a votación es

onartzen Bildu eta PSE-EE taldeen aldeko 6 boto, EAJ-PNV taldearen aurkako 10 boto eta PP taldearen 9 abstentzio-boto lortzean.

rechazada al obtener 6 votos a favor, Bildu, PSE-EE, 10 votos en contra, PNV y 9 abstenciones, PP.

GALDE-ESKEAK

Maitane Nerekan andreak adierazten du Bildu taldeak denbora daramala Alkateari Udala ordezkaturik dagoen erakundeetako aktak bidaltzeko eskatzen eta behin bidali bazitzaizkien ere gehiago ez dizkietela bidali; beraz, bilerarik egon bada zergatik ez zaizkien aktak bidali galdetzen dio Alkateari.

Alkateak erantzuten dio Getxoko Udala ordezkaturik dagoen erakunde desberdin horietako akten eraentza juridikoa aztertu behar dutela eta azterketa horren arabera erantzungo diela.

Horretaz gain, Alkateak Osoko Bilkuran adierazten du gaur igorri dizkiola Bildu-ri azkeneko Osoko Bilkuran eskatu zituen informazio-eskaera desberdinen erantzunak.

Roberto Martin jaunak bere eskuduntza Udaleko Erregelamendu Organikoa interpretatzea edota betearaztea den galdetzen dio Alkateari.

Alkateak erantzuten dio Ordenantzaren aplikazioa interpretatzea eta betearaztea dagokiola.

Roberto Martin jaunak adierazten du Alkateak Maitane Nerekan andreari aurreko puntu batean ez diola utzi esku-hartzen Gobernu-taldeko ordezkari batek egin duen boto-azalpenari erantzuteko eta bere interpretazioarekin ROMaren 93. eta

RUEGOS Y PREGUNTAS

Maitane Nerekan pregunta al Alcalde que Bildu lleva tiempo pidiendo que se le remitan las actas de las instituciones en las que el Ayuntamiento está representado y que si bien se les remitió una vez ya no se les ha vuelto a remitir y, por tanto, pregunta si es que ha habido reuniones y porqué no se han remitido las actas.

El Alcalde responde que tienen que analizar el régimen jurídico de las actas de esos diferentes organismos en los que está representado el Ayuntamiento de Getxo y que a partir de dicho análisis responderá.

El Alcalde también comunica al Pleno que hoy se ha remitido a Bildu la respuesta a las diferentes demandas de información que realizó en el último Pleno.

Roberto Martín pregunta al Alcalde que si lo que le compete es interpretar el Reglamento Orgnánico Municipal o hacerlo cumplir.

El Alcalde responde que le corresponde interpretar su aplicación y hacerlo cumplir.

Roberto Martín indica que el Alcalde no ha dejado intervenir a Maitane Nerekan en un punto anterior para responder a una explicación de voto realizada por el representante del equipo de gobierno y que con su interpretación ha infringido lo dispuesto en el art. 93 y 106 del ROM

106. artikuluetan xedaturikoa urratu duela eta, beraz, erregelamendu hori betetzeko eskatzen dio.

y ruega al Alcalde que cumpla dicho reglamento.

Alkateak adierazten dio idatzitako arauez gain, idatzi gabeko arauak ere badaudela eta, baita, lan-taldeen funtzionamendurako arauak ere. ROMaren lan-taldean, gai bati buruz behin betiko akordio batera iristen zirenean hura Osoko Bilkurari aurkezteko unea izango zela adostu zutela gogorarazten du eta Bildu-k gaur mozioari buruz egin duen aurkezpenarekin ez duela alderdi hori bete. Udalbatza-kideari ROMa aplikatzeko duen interesa eskertzen dio eta egiten ari den ROMaren aplikazioa nahiko malgua dela adierazten du bai edukiei bai esku-hartzeen iraupenari dagokienez eta Osoko Bilkura honetan ere irizpide berdinei jarraitu diela. Uneren batean, agian, nahastu zitekeela eta Bildu-ko udalbatza-kideak egindako oharra kontuan hatuko duela, hobetzeko asmoz, aitortuz amaitzen du.

El Alclade le indica que, aparte de las normas escritas, hay normas no escritas y también normas para funcionamiento de grupos de trabajo y recuerda que en el grupo de trabajo del ROM se acordó que cuando se llega a un acuerdo definitivo sobre una cuestión sería el momento de plantarla al Pleno y que Bildu no ha cumplido en dicha cuestión con la presentación que ha hecho hoy de la moción. Agradece al corporativo su interés en que se aplique el ROM y opina que la aplicación que viene realizando del ROM es bastante flexible tanto en los contenidos como en los tiempos de las intervenciones y que en este Pleno ha seguido el mismo criterio. Finaliza reconociendo que en algún momento se ha podido confundir y que toma apunte de lo manifestado por el corporativo de Bildu para mejorar.

Roberto Martin jaunak Bildu-k zein manu ez duen bete ROMaren aldaketarako lan-taldearen aktak web orrian zintzilikatzeagatik galdetzen dio Alkateari.

Roberto Martín pregunta al Alcalde qué precepto del ROM ha incumplido Bildu por haber colgado en su página web las actas del grupo de trabajo de modificación del ROM.

Alkateak erantzuten dio gai hori lan-taldean landuko dela eta talde desberdinek Bildu jarduera hori aldebakarrekotasunez eta aurretik batzordean aipatu gabe egiteagatik kritikatu dutela; gainera, jarduera horiek lan-taldearen funtzionamenduan eragiten dutela dio.

El Alcalde le contesta que dicho tema se tratará en el grupo de trabajo y que la crítica de los diferentes grupos a Bildu ha sido por efectuar unilateralmente esta actuación sin comentar previamente en la comisión y que estas actuaciones influyen en el funcionamiento del grupo de trabajo.

Gai gehiagorik ez dagoenez, Lehendakari jaunak bilkura bukatutzat eman du arratsaldeko bederatziak eta berrogeita hamar minutu direnean.

Y no habiendo otros asuntos de que tratar, el Sr. Presidente levantó la sesión siendo las veintiún horas y cincuenta minutos de este día,

Bertan gertatutakoa, nik, idazkari nagusiak, jaso eta egiaztatu dut akta honetan eta alkate jaunak eta biok sinatu dugu. Eta nik, Idazkariak, fede ematen dut.

extendiéndose con su resultado la presente acta, firmando en unión mía el Sr. Alcalde, de todo lo cual yo, el Secretario, doy fe.